

## گفت و گو

با هما ارکانی؛ نقاش و پرفورمر:  
زن در آثارم نمادی از خودشناسی من است / غزال باستانی

## ادبیات

گفت و گو با مازیار نیستانی:  
برای بودن در این جهان باید از آن فاصله گرفت/ علی زندیه و کیلی

درخشش هنری دانش آموزان «دهخدا» در

# «جشن واژه‌ها»

دبیر جشنواره: زیبایی کار آشنایی کودکان  
با ریشه‌های فرهنگی سرزمین مادری ست

## موسیقی

با بابک نامور؛ مبدع سایت رایگان آموزش پیانو:  
موسیقی را عاشقانه دوست دارم / ارسام انوری

## گزارش

«جشنواره دریچه‌ای به آسیا» آغاز شد:  
ده‌ها برنامه هنری برای هزاران مخاطب / پریسا رجیبیان



Photo: Masoud Pakdel



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کارآفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

TELUQ/MATCI  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:



(514) 747 2161



info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)



**Pearl**  
Dental Clinic

**دکتر علی شفیعی**  
جراح ، دندانپزشک



Member of International Association for Orthodontists  
Member of the Ordre des dentistes du Québec

فارغ التحصیل ۱۹۸۱ دانشگاه تهران با بیش از ۳۰ سال سابقه



- دندانپزشکی زیبایی - جراحی دندان عقل
- درمان بیماری های لثه - درمان ریشه دندان
- دیجیتال رادیوگرافی و پانورکس - ارتدنتسی



- Invisalign
- Implants

در وست آبلند

**Clinique Dentaire PEARL**

در خدمت تمامی اعضای خانواده

**514.685.6222**

Open week - ends & Evenings  
Financing Available  
[www.pearldentalclinic.ca](http://www.pearldentalclinic.ca)

4531 Boul Des Sources, Suite 201, Roxboro, QC H8Y 3C2

**آتوسا تنگستانی فر**

**VANTAGE**  
LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET IMMOBILIER

**هدیه من به شما**  
**پرداخت اولین قسط**  
**دوهفته گانه وام بانکی شما**

کاندوی سه خوابه در منطقه زیبا و با پرستیژ Bois Franc در سن لوران  
روبروی پارک مارسل لورن - چند قدمی کتابخانه بزرگ Boisé و کمپلکس ورزشی



با یک ویزیت از این کاندو مجذوب زیبایی و موقعیت مکانی آن خواهید شد  
قیمت \$369000 برای اطلاعات بیشتر لطفا با من تماس بگیرید

**سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:**

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن



1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
**514 995 3041**  
[atosa@vantagerealtygroup.ca](mailto:atosa@vantagerealtygroup.ca)

# کنسرت موسیقه اصیل ایرانیه

Concert de musique classique persane

## گروه مشتاق

Ensemble Moshtaagh



**SAMEDI, 14 MAI, 19h30**

**Musée des beaux-arts, auditorium Maxwell-Cummings**  
1379 Sherbrooke Ouest, Montréal, QC, H3G-1K3

Prix: 25\$

Billets disponibles au: Tapes Digital : 514-223-3336

Info: 438-990-2132

moshtaaghmusic@gmail.com

# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)  
◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

Internet + Phone

+ IPTV Service



# اینترنت

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی

بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوری

از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610



سال هشتم - شماره ۳۹۰  
پنجشنبه ۲۳ اردیبهشت ۱۳۹۵ - ۱۲ می ۲۰۱۶  
بها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HafteH

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶  
میلادی: ۷ ژانویه  
۲۴ مارس  
۷ جولای  
۱۳ اکتبر  
ساعت کار دفتر هفته:  
سه شنبه، چهارشنبه و  
پنجشنبه از ۱۰ صبح تا  
۳ بعدازظهر

۲۲



ارسام انوری

موسیقی

بابک نامور؛ میکتر سایت رایگان آموزش پیانو:  
**موسیقی را عاشقانه دوست دارم**  
قصه این است که تمام کتابهایی که در زمینه آموزش پیانو وجود دارد را  
بتوانم به صورت ویدئوهای آموزشی در اختیار.....

۵۴



غزال باستانی

گفتوگو

**هما ارکانی: زن در آثارم نمادی از خودشناسی من است**  
از آنجا که بحران هویت نسل جدید زنان ایرانی دغدغه فکری من بوده و  
هست، در اکثر نقاشی هایم به این موضوع ...

۲۴



پریسا رجبیان

هنر

خسرو برهمندی مدیر کل «دریچه های به آسیا»:  
**هدف ارائه آثار هنرمندان حرفه ای**  
و حمایت از هنرمندان جوان است

۱۴

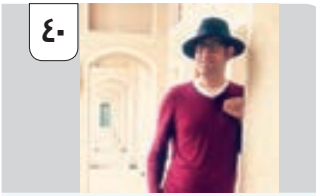


آرمن لطفعلیان

اخبار مونترال

**«چشم اندازی تازه برای درک جهان»**  
در کافه لیت با پوریا ناظمی

۴۰



علی زندیه کیلی

ادبیات

گفتوگو با مازیار نیستانی شاعر، نمایشنامه نویس و منتقد ادبی:  
**برای بودن در این جهان باید از آن**  
فاصله گرفت

شماره ۳۹۰

۶ سخن هفته: تبریک به دانش آموزان هنرمند دهخدا و  
تیم باهمت برگزارکننده جشن واژه های اسر دبیر  
۸ کانادا و کبک: زبان فرانسه در استان کبک پر رنگ تر  
می شود / شهروز پزشکی  
۱۱ مهاجرت: بررسی ۷۰۰ پرونده و کشف ایرادهای جدی  
در سیستم / معصومه علی محمدی  
۱۲ گزارش تصویری: کنسرت خواننده محبوب افغان،  
جاوید شریف برگزار شد / هفته  
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۰ هنر در شهر: درسی از تاریکی ها / پریسا کولان  
۲۶ خوانندگان: نقد آزادانه در هوای آزاد دموکراتیک /  
ابوجعفر خدیر  
۳۴ آیدین شافاق: دنیا تورک ادیباتینین زنگین قولو:

اوزیک ادیباتی / لیلی خاقانی

۳۸ اندیشه: بودیسم، از کتاب فلسفه از A تا Z / رضا داودی  
۴۲ ادبیات ترجمه: داستان دنباله دار؛ بازگشت، اثر اریک  
امانوئل اشمیت (۴) / ترجمه ی شاره شاکری  
۴۴ ادبیات جامعه: زبان فارسی و زن؛ یک مکالمه  
دوستانه / بهروز مایل زاده  
۴۶ گزارش تصویری: آبشار مونت مرنسی، تابستان ۲۰۱۵  
/ فهیمه کرمی  
۴۸ دانش: شیرین کننده فضایی که حیات را به زمین  
بخشید / مریم ایرانی  
۵۲ تقاطع: در گروه های تلگرامی: از بارداری و زایمان تا  
رژیم های سلامت و ... / نسترن صادقی  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه های هفته / زینب مسلم زاده، هاله هفت لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل داری یکتا



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک

**دیوید برگر**  
مهاجرت و امور اداری

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهندگی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در کمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2663 bergerdav@gmail.com  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

# سخن هفته

## تبریک به دانش آموزان هنرمند دهخدا و تیم باهمت جشن واژه‌ها

### سردبیر

جشن واژه‌ها روز یکشنبه بود، روز صفحه‌آرایی هفته. یک‌شنبه‌ی اول ماه مه، همزمان با دغدغه‌ی صفحه‌آرایی مشغول میزبانی از گروهی از دوستان بودم که با مهر فراوان آمده بودند تا در یکی از پروژه‌های فرهنگی شهرمان ما را یاری کنند. به این ترتیب نتوانستم از نزدیک شاهد هنرنمایی نزدیک به صد دانش‌آموز دهخدا باشم. نظرات شرکت‌کنندگان در برنامه حاکی از آن است که مهدی گلیج و تیمش کاری کردند کارستان. با افراد مختلفی در این باره صحبت کردم. پاسخ‌ها از خوب شروع می‌شد و تا عالی و بی‌عیب و نقص امتداد پیدا می‌کرد. کسی که برنامه فرهنگی هنری برگزار کرده باشد می‌داند این کار چقدر دشوار است. حالا وقتی که شما برنامه‌ای می‌چینید که طی آن ۹۵ کودک و نوجوان روی صحنه

می‌روند پیچیدگی کار چندین برابر می‌شود. اگر نداشتن بودجه را به این امر اضافه کنیم گرفتن نتیجه خوب بی‌تردید به معجزه‌ای کوچک شبیه خواهد شد. به نظر می‌آید که مهدی گلیج، الهام اسکندریان، نورا زرکندی، امین شیرازی، پریسا رجبیان، سهیل صائب، پرگل تبریزی و نوشین شریف، با حمایت دهخدا، این معجزه را در روز اول ماه مه امسال عملی کردند. شعر زیر از فریدون مشیری تقدیم به دانش‌آموزان هنرمند دهخدا و تیم باهمت برگزارکننده که هنر را با همت آشتی داده و شاید برای لحظه‌ای، جهان را از آن خود ساختند.

### نوازش استاد

فرو مانده در پرده‌هایش نفس  
بسا لال مانده زبیم عسسی  
فروشنده فریاد آغاز کرد  
دو دینار قیمت بر آن ساز کرد  
چو تکرار و اصرار بسیار رفت  
به سختی بها تا سه دینار رفت  
جمالش نه در خورد بازار بود  
یکی برده‌ی بی‌خردار بود  
نوازنده را غم بر آتش نشانند  
نهییبی دلش را به آتش کشانند  
سبک، دست لرزان فرآپیش برد  
غبار از رخ همزبان‌ش سترد  
به هر سیم دست نوازش کشید  
ز آواش بانگ موافق شنید

نوازنده‌ی پیر و درمانده بود  
ز خلق جهان روی گردانده بود  
نه از کهنه بر جای چیزی نه نو  
که از بهر روزی گذارد گرو  
یکی ساز فرسوده در خانه داشت  
به بازار شد و در حراجش گذاشت  
غبار زمان بر رخسار ریخته  
زبان بسته یک عمر، آویخته  
گسسته، گشوده زهم تارها  
چنان در خموشی که دیوارها  
بر او سالها کس نیازیده دست  
مگر بغض او را تواند شکست

به سامان رساندش ز آشفته‌گی  
رهانیدش از آن فرو خفته‌گی  
سزاوار سر پنجه آراستش  
به حالت همان شد که می‌خواستش  
چنان گرم با ساز دمساز شد  
که درهای هفت آسمان باز شد  
دو هم‌درد پرورده‌ی دست غم  
فتادند از جان و از دل به هم  
شکستند بی‌پرده بغض گران  
ز جور زمانه حکایت‌گران  
نوائی چنان دل‌کش و دل‌نواز  
که رهرو از ره فرو مانده باز  
جهانی از آن حال خوش در شگفت  
که آتش به دل‌هایش در گرفت

دو همدل خریدند بازار را  
فروزدند جوش خریدار را  
به سودای آن ساز خاطر نواز  
ز هر سو همه دست‌ها شد دراز  
فروشنده این بار گفت از هزار  
دو چندانش، افزوده شد بیست بار  
شگفتا نوازنده‌ی بینوا  
نمی‌گشت دیگر ز سازش جدا  
سر از سیلی سرخ غیرت نتافت  
ز همت حیاتی دگرگونه یافت  
هنر را نه هم‌سنگ کالا گرفت  
بدین شیوه‌اش کار بالا گرفت  
چو همت کند با هنر آشتی  
جهان از تو باشد، چه پنداشتی.

## ۲۸ پرونده هفته

■ مهدیه مصطفایی / عکس‌ها: مسعود پاکدل

### درخشش هنری دانش آموزان «دهخدا» در «جشن واژه‌ها» مهدی گلیج، دبیر جشنواره: زیبایی کار آشنایی کودکان با ریشه‌های فرهنگی‌شان است



صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
غزال باستانی، مسعود پاکدل، پریسا رجبیان، شراره شاکری،  
فهیمة کرمی، زینب مسلم‌زاده، آرمین لطفعلیان، هاله  
هفت‌لنگ

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی  
هنر: پریسا کولان  
دانش: مریم ایرانی  
موسیقی: سعید سالیانی  
اندیشه: رضا داودی  
ورزش: فرهاد مفیدی  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی  
صفحه‌آرایی: آتلیه هفته  
دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی  
بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
کاریکاتور نیست: داریوش رضائی  
عکاسی: حامد تابعین  
اخبار بیک و کانادا: شهروز پزشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

## زبان فرانسه در استان کبک پر رنگ تر می شود



دولت کبک هفته گذشته اعلام کرد شرکت‌هایی که در استان کبک مستقر هستند باید اطمینان دهند که واژگانی که در کنار برندهای تجاری‌شان به انگلیسی مشاهده می‌شود، به زبان فرانسه باشد.

به گزارش هفته به نقل از رادیو کانادا، در حالی که قانون موسوم به قانون ۱۰۱ (اجباری بودن زبان فرانسه در کبک) سال آینده چهل ساله می‌شود، تلاش‌ها برای تقویت زبان فرانسه در این استان دو چندان شده است.

قانون ۱۰۱ در سال ۱۹۷۷ به تصویب رسید. بر اساس این قانون همه نوشته‌های عمومی و همه آگهی و بنرهای تبلیغاتی باید به زبان فرانسه باشد. چهل سال بعد، در عصر جهانی شدن و اینترنت، همگان شاهد برتری زبان انگلیسی هستند اما دولت‌مردان کبک در تلاش‌اند همچنان زبان فرانسه را پررنگ نگه دارند.

بوکر دیوف طنزپرداز و مجری مشهور گفت: «پدربزرگم می‌گفت زبان مثل معشوق است. باید با احساس مراقبت بود و گرنه ممکن است فرار کند و جای خود را به زبانی خارجی بدهد». دیوف خواستار تشدید قانون ۱۰۱ شد. او همچنین می‌گوید اگر یکی از نامزدهای شهرداری مونترال امروزه علنا بگوید اگر انتخاب شوم برای تقویت قانون ۱۰۱ تلاش خواهم کرد قطعاً رای نخواهد آورد.

این درحالی است که جوانان بیش از پیش به زبان انگلیسی در اینترنت ارتباط برقرار می‌کنند. لورن پنتال بازیگر تئاتر می‌گوید امروزه همه واژگان مرتبط با رایانه و شبکه‌های اجتماعی به انگلیسی است.

ترویج زبان فرانسه چالش بزرگ دیگر در این استان است. یولاند جیمز وزیر مهاجرت اسبق کبک می‌گوید: «آموزش زبان فرانسه باید در

دسترس همگان باشد و حقایق جامعه را مد نظر قرار دهد. در عمل تازه مهاجران باید بین شغل و کلاس‌های زبان، یکی را انتخاب کنند.»  
مارتین دژاردن رئیس جنبش ملی مردان و زنان کبکی گفت: «در سال‌های اخیر پول زیادی از برنامه‌های ترویج زبان فرانسه کاسته شده است. زبان فرانسه کلید اصلی ادغام افراد در جامعه و پیدا کردن کار است.»

## باکتری در سبزیجات منجمد غرب کانادا



■ سبزیجات منجمد برندهای هارمونی (Harmonie)، آی.جی.ای. (IGA)، کوآپ (Co-op)، وسترن فمیلی (Western Family) و بی نام (sans marque) به علت احتمال آلودگی به باکتری لیستریا مونوسیتوزن از بازار غرب کانادا جمع آوری شدند.

به گزارش هفته به نقل از رادیو کانادا، آژانس بازرسی مواد غذایی کانادا، در اطلاعیه‌ای اعلام کرد محصولات توزیع شده در استان‌های بریتیش کلمبیا، آلبرتا، ساسکاچوان، و مانیتوبا و احتمالاً در سطح ملی باید بازگردانده شوند. مواد غذایی آلوده به باکتری لیستریوز از لحاظ طعم و بو تغییری نمی‌کند اما ممکن است باعث تب شدید، حالت تهوع و دل درد شود.



ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان  
Currency Exchange & Money Transfer

514-485-6000

6520 St. Jaques Montreal, QC H4B 1T6



## کانادا به دنبال پهباد است

■ هارجیت سینگ ساجان وزیر دفاع کانادا می‌گوید کانادا به دنبال پهباد (پرنده هدایت پذیر از دور) است. به گزارش هفته هارجیت سینگ در مصاحبه با ژورنال دو مونترال درباره ماموریت نیروهای کانادایی گفت هرگز نیروهای کانادا نباید به نیروی پاسدار صلح تبدیل شوند بلکه باید نیروی نظامی باشند که همواره خود را با مناقشات انطباق می‌دهند. باید کانادا درک بهتری از مناقشات داشته باشد.

وزیر دفاع درباره کمیوندها در ارتش گفت: «نیازهای تجهیزاتی و آموزشی وجود دارد و به آن‌ها رسیدگی خواهیم کرد. نیروی دریایی نیز دچار کمیوندهای تجهیزاتی است. رزمناوهای ما نوسازی خواهند شد. باید جنگنده‌ها نیز جایگزین شوند.»



وزیر دفاع کانادا درباره استفاده از پهبادها در آینده گفت ما چند پهباد داریم اما باید بهتر به این وسایل بنگریم. فناوری به این سمت پیش می‌رود. برای مثال می‌توان از آنها برای نظارت طولانی مدت بر حاکمیت بر اراضی اقیانوس منجمد شمالی استفاده کرد. امیدوارم ناوگانی از پهبادها داشته باشیم زیرا کشورهای دیگر نیز به همین سو پیش می‌روند. این وسایل فقط برای مقابله با تهدیدها مورد استفاده قرار نمی‌گیرند بلکه می‌توان از آنها برای خاموش کردن آتش‌ها و عملیات بشردوستانه نیز استفاده کرد.

## شرکت‌های تکنولوژی:

### روند استخدام متخصصان خارجی آسان شود!

■ پس از کسب تفاهم از سوی دولت در مورد مالیات بر استاک اوپشن، اکنون شرکت‌های تکنولوژی کانادایی آماده نبرد بعدی می‌شوند: آنها از دولت اوتاوا می‌خواهند مقررات قائل بر استخدام خارجی‌ها مستعد و کارآزموده را بازبینی کند. به قول توبی لوتک مدیر عامل یکی از شرکت‌های نرم افزاری در اوتاوا، سیستم «ورود سریع» بسیار خشک و انعطاف ناپذیر بوده و کارفرمایان را شش ماه معطل می‌کند تا آنها بتوانند خارجی‌ها را جذب کنند. این یک نقطه ضعف جدی در صحنه بین‌المللی باشد.

با تغییر سیاست‌هایی که توسط دولت محافظه‌کار پیشین اعمال شد، کارفرمایان مجبورند تا برای ارائه رسمی پیشنهاد شغلی می‌بایستی تأیید دولت را مبنی بر اینکه کانادایی که قادر و مایل به قبول این شغل است وجود ندارد را کسب کنند. این رویکرد البته در اصل برای مقابله با سواستفاده‌کنندگان از برنامه اشتغال موقت کارکنان خارجی را اتخاذ شد، اما در عمل شرکت‌های تکنولوژی، که امروزه رشد سریعی هم دارند، را وادار می‌کند همین روند اداری را پیموده، و البته گاهی با این پاسخ مواجه شوند که بایستی کارمندی کانادایی را استخدام کنید. سارا انسون-کارت رایت، یکی از مدیران اتاق بازرگانی کانادا می‌گوید «این رویکرد گمراه کننده است.»

جان مک کالوم وزیر مهاجرت در دسترس نبود تا نظر او را جویا شویم، اما سخنگوی این وزارتخانه گفت دولت در حال بازنگری برنامه «ورود سریع» بوده تا ببیند چگونه می‌تواند به منظور جذب این مدیران کارآزموده خارجی آنرا بهبود بخشد. و البته از جمله موارد بازبینی شده یکی هم شرط اولویت استخدام کارمندان کانادایی می‌باشد.

مدیران شرکت‌های تکنولوژی مدعی‌اند که این قواعد نه تنها موجب تأخیر در استخدام نیروی کارآزموده می‌گردند، بلکه از شفافیت و یک‌دستی لازم هم برخوردار نیست. به همین دلیل بسیاری از نیروهای لازم ترجیح می‌دهند بجای انتظار برای کسب نتیجه پیشنهاد کارفرمای کانادایی، پیشنهادهای دیگران را بپذیرند. دانشجویان خارجی ای هم که منتظر نتیجه بررسی‌های اداری هستند، اگر طی این مدت ویزای آنها منقضی گردد مجبورند کانادا را ترک کرده و در موطن خود انتظار اعلام نتیجه را بکشند.

شش نفر از هر ده نفر کارفرمایی که سال گذشته توسط شورای کارفرمایان کانادایی مورد سنجش آرا قرار گرفتند تأیید کردند که تغییرات اعمال شده توسط دولت محافظه کار در قانون مهاجرت برای برنامه های استراتژیک و استخدامی آنها مانع تراشی کرده است. شاید یک نمونه خوب، شرکت نرم افزاری فیگور ۱ باشد که هفته گذشته اعلام کرد یک کارمند بسیار کارآزموده و مستعد را به رقبای اروپای غربی خود باخت، چرا که روند اداری در کانادا بسیار طولانی تر از رقبای او بوده است.

با وجود تمام قولهای دولتین، بسیار از هواداران اعمال تسریع در قوانین مهاجرتی نگرانند که اولویت دولت از جذب مهاجران اقتصادی دور شده و لیبرالها تمام کوشش خود را معطوف اجرای قول انتخاباتی خود برای اسکان آوارگان سوری و ورود خانواده مهاجران کرده اند. مک کالوم اخیراً گفت که کانادا در نظر دارد امسال ۳۰۰ هزار مهاجر را بپذیرد که ۷ درصد بیشتر از تعداد مهاجران سال گذشته است. اما تعداد مهاجران اقتصادی کمی بیشتر از ۱۶۰ هزار نفر خواهد بود که بیش از ۲۰ هزار نفر از مهاجران اقتصادی پارسال کمتر است. / منبع: سایت ایرانتو





**Bureau de Change  
Currency Exchange**

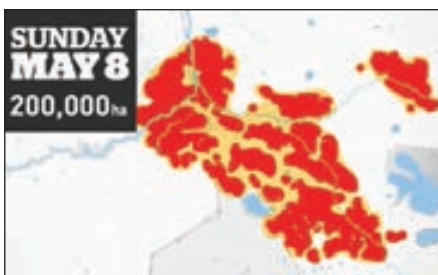
**(514) 844 - 4492**

**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca  
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca

## جنگل‌های فورتن موری همچنان در شعله‌های آتش



■ شعله‌های آتش در فورتن موری در استان آلبرتا همچنان مناطق وسیعی را در بر گرفته است. مسئولان بر این باورند طی ماه‌های آینده همچنان با شعله‌ها دست و پنجه نرم خواهند کرد.

به گزارش هفته به نوشته لاپرس کانادا، پس از اندکی بارندگی خنک شدن نسبی هوا، پیشروی شعله‌های آتش در منطقه فورتن موری روز یکشنبه متوقف شد و تهدید از تاسیسات نفتی دور شد. در عین حال کمک‌های مردم کانادا از سراسر کشور به ساکنان شهر بحران زده فورتن موری همچنان ادامه دارد.

راشل نوتلی نخست وزیر آلبرتا روز یکشنبه گفت پیشروی شعله‌های آتش روز یکشنبه کندتر بود. جنگل‌های کمتری در بیست و چهار ساعت گذشته سوخت. در تازه‌ترین گزارش‌ها، ۱۶۱۰ کیلومتر مربع از جنگل‌ها در آتش سوخته است. کانون‌های آتش در فاصله چهل کیلومتری استان ساسکاچوان قرار گرفته است.

ماموران آتش نشانی از سراسر کشور به منطقه اعزام شده‌اند تا به آتش‌نشان‌های آلبرتا کمک کنند.

نخست وزیر آلبرتا همچنین از اینکه یکصد هزار نفر ساکنان شهر فورتن موری در مدت بسیار کوتاهی موفق به ترک شهر شدند و به هیچ کس آسیبی نرسید، ابراز خرسندی کرد و گفت این واقعا معجزه آسا بود. در این منطقه فقط دو نفر به علت حادثه رانندگی هنگام ترک شهر جان باختند. در حالی که همه ساکنان فورتن موری در کمپ‌ها و مناطق همجوار سکنی گزیده بودند، بسیاری از کانادایی‌ها به مناسبت روز مادر به زنان این شهر هدایایی دادند. پس از این بحران، چندین مرکز نفتی دیگر به علت خطرهای ناشی از نزدیک شدن شعله‌های آتش بسته شد و اقتصاد منززل آلبرتا بیش از پیش در معرض خطر قرار گرفت.

از سوی دیگر روسیه نیز کمک خود را برای خاموش کردن شعله‌های آتش به کانادا اعلام کرد. اما دولت جاستین ترودو هنوز به پیشنهاد روسیه در خصوص استقرار هواپیماهای آب پاش و اعزام کارشناسان مبارزه با آتش سوزی به کانادا برای همیاری با ماموران آتش نشانی کانادایی پاسخ نداده است.

**Century 21**  
Accis  
Agence immobilière

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- کام به کام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743



**Hot**  
House of Travel

**Maison de Voyages**  
House of Travel

آژانس مسافرتی / فریاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها  
Last Minute مناسب‌ترین بسته‌های مسافرتی

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6



## بررسی ۷۰۰ پرونده و کشف ایرادهای جدی در سیستم

آدرس از زیر نظر افسران مهاجرت رد شده بود، بلکه تعداد ۷ متقاضی از مجموع ۵۰ نفر موفق به اخذ شهروندی شده‌اند.

لازم به ذکر است واقعیت عدم دسترسی این افسران مهاجرت به سیستم‌های پیشرفته و هوشمند از یک طرف و عدم دسترسی به اطلاعات ارگان‌های مختلف در رابطه با متقاضی در یک مجموعه از طرف دیگر، دقت عمل را به میزان قابل توجهی کاهش می‌دهد. به اشتراک نگذاشتن اطلاعات امنیتی در بین ارگان‌های مختلف دولتی نیز خود یکی از دلایل عدم توانایی بررسی دقیق‌تر فایل‌های دریافتی است.

وزیر اداره مهاجرت و شهروندی در پاسخ به گزارش ارائه شده بازرس کل در رابطه با عدم دقت عمل در بررسی فایل‌های دریافت شده در گفتگو با خبرنگاران گفت: ما کلیه پیشنهادات مندرج در این گزارش را با سرعت هر چه بیشتر اجرا خواهیم نمود. وی افزود پروژه اشتراک اطلاعات بین ارگان‌های مختلف امنیتی و دولتی تا پایان سال ۲۰۱۶ به اجرا در خواهد آمد.

وزیر مهاجرت شهروندی اضافه نمود تمامی اشکالات مطرح شده در گزارش بازرس کل در مورد ۷۰۰ مورد بررسی شده با دقت کامل پی‌گیری و شهروندی افراد متخلف از آنان پس گرفته خواهد شد.

در خاتمه گزارش، بازرس کل اعلام نمود: ما مشکلات عدیده‌ای را در سیستم بررسی مشاهده نموده‌ایم که نشانگر عدم هماهنگی ارگان‌های مختلف دولتی در جمع‌آوری اطلاعات و به اشتراک گذاشتن آنان با یکدیگر است. وی معتقد است که ارگان‌های دولتی به طور جدی باید در صد رفع این ضعف بزرگ سیستم گام بردارند.

لطفاً سؤالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سؤالات شما پاسخ خواهیم داد.

بر اساس دستور بازرس کل دولت فدرال تعداد ۷۰۰ درخواست شهروندی دریافت شده از متقاضیانی که موفق به اخذ شهروندی کانادا گشته‌اند برای یک دوره خاصی مورد بازبینی مجدد قرار گرفت. این بازنگری موشکافانه به منظور بررسی نحوه عملکرد اداره مهاجرت و شهروندی برای مبارزه با تقلب و همچنین تخمین درصد دقت افسران مهاجرت صورت گرفته است.

روز سه‌شنبه سوم می ۲۰۱۶ گزارش تهیه شده تسلیم مجلس عوام شد. بر اساس این گزارش بازرسی، اداره مهاجرت و شهروندی کانادا، نه تنها در شناسایی بسیاری از تخلفات و اسناد جعلی موفق نبوده است، بلکه افسران مهاجرت متوجه بسیاری از اشکالات بارز هنگام بررسی مدارک نشده بودند. یکی از علل اصلی، شکاف‌های اطلاعاتی در سیستم‌های امنیتی است. عدم دسترسی به منابع امنیتی و سیستمی هوشمند برای انسجام و جمع‌آوری اطلاعات مورد نیاز از ارگان‌های مختلف دولتی در مورد متقاضیان، توانایی بررسی دقیق را از افسران مهاجرت سلب نموده و نتیجتاً درصد خطا را برای مسئولین بالا می‌برد.

در این بررسی، به صورت قرعه ۷۰۰ درخواست از درخواست‌های دریافت شده در محدوده زمانی جولای ۲۰۱۴ تا اکتبر ۲۰۱۵ مورد بازبینی قرار گرفتند. نکته قابل توجه این است که بالاترین درصد ایرادهای بارز در خصوص تقلب در اعلام حضور فیزیکی در کانادا، ارائه اسناد جعلی شناسایی و یا پاک نبودن سوابق کیفی متقاضی در هنگام درخواست بوده است.

از سال ۲۰۱۰ تاکنون افسران مهاجرت همواره به دستورالعملی کامل و مشخص جهت بررسی و شناسایی مدارک جعلی و تقلبات احتمالی دسترسی دارند، حال اینکه بر اساس این گزارش مسئولین و افسران حتی مراحل گام به گام این دستورالعمل را در هنگام بررسی برای شناسایی تقلبات رعایت نکرده بودند. به عنوان مثال، در یک منطقه ۵۰ متقاضی از یک آدرس مشترک به عنوان آدرس محل سکونت در طی یک دوره کوتاه استفاده نموده بودند که نه تنها این تشابه

**ICP Immigration Inc.** [www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)

**معصومه علی محمدی (بهبهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه های مهاجرتی فدرال و استانی از طریق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا است.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.  
رضایت شما پیشوازه نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**

Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878

[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west # 511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2289 4567

## کنسرت خواننده محبوب افغان، جاوید شریف برگزار شد

هفته



جمعه ۲۹ آوریل ۲۰۱۶ صدها افغان و ایرانی ساکن مونترال به استقبال کنسرت جاوید شریف رفتند. در آغاز برنامه خانم هدیه، خواننده جوان با خواندن ترانه‌های نوستالژیک خاطره‌های زیبایی را در یادها زنده کرد. موسیقی طربناک افغانی و خوانندگانی که با تمام انرژی هنر خود را به مخاطبان عرضه می‌کردند سبب ساز شادی و هلهله حاضران شد. این کنسرت که توسط خانه افغان (مفکن) برگزار شد، تا پاسی از شب ادامه داشت.





بدون رژیم، بدون ورزش، بدون جراحی و بدون نتاها!

**ELIMINATE STUBBORN FAT**

WITHOUT SURGERY OR DOWNTIME & FEEL GREAT FROM EVERY ANGLE.



اینک به رویای دیرین خود دست پیدا کنید!  
بدن ایده آل خود را بسازید!



coolsculpting



**Dr. Banafcheh Hejazi**

با روش نوین «کول اسکالپتینگ»  
از شر چربی های موضعی سمج  
برای همیشه رها شوید!

Tel.: 514-849-7373



4084-A Boul. Saint-Laurent, Montréal, Québec H2W 1Y8

www.drhejazi.com

**مهاجرین عزیز**

✓ آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟

✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست ایلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

- خانه سه خوابه زیبا (فوری فروشی) \$380,000 in West Island
- دو خوابه ۲۰۱۲ \$230,000 in Downtown
- خانه مجلل پنج خوابه \$980,000
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- خانه سه خوابه \$400,000

## هفتادمین جلسه همدلان: با «سعدی» در سینا



گویند مگو سعدی چندین سخن از عشقش می گویم و بعد از من گویند به دورانها جلسه را آغاز کرد. سخنران این برنامه دکتر فرشید سادات شریفی بود که به دلیل عدم حضور در کانادا سخنرانی به صورت ویدئو پخش می شد. وی در این سخنرانی اشعار سعدی را از ۳ زاویه مختلف مورد بحث و تحلیل قرار داد. سپس حاضرین با ذوق خاصی به نوبت به خواندن غزلیات و حکایت های مختلف سعدی پرداختند. خواندن

لیلی خاقانی / روز سه شنبه ۳ می ۲۰۱۶ هفتادمین جلسه همدلان با حضور عده چشم گیری همدل از ساعت ۶ به بعد در فرهنگسرای سینا برگزار شد. اول ماه اردیبهشت روز بزرگداشت سعدی در ایران است به همین مناسبت این ماه فضای همدلان با حضور عاشقان بیدل سعدی شور و حال دیگری داشت. مجری برنامه طاهره متبسم بعد از خوش آمدگویی به حضار با خواندن غزل زیبای شماره ۲۴ با مضمون عشق:

**IMPERIAL**  
Business School  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels | 2) Starting a Business**

**University Credit Courses**  
15h/week 9h - 15h  
Monday-Tuesday-Wednesday  
Limited Places

**Courses in English:** Online 9h/week  
**Courses in French:** In-class 6h/week  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
**514-207-9999 514-699-0689**

## «چشم‌اندازی تازه برای درک جهان» در کافه‌لیت با پوریا ناظمی



پنجشنبه ۵ ماه مه در آدرس ۲۰۵۵ خیابان Bishop و با حضور بیش از چهل نفر، کافه‌لیت میزبان سخنرانی پوریا ناظمی با عنوان «آشکار سازی امواج گرانشی؛ چشم‌اندازی تازه برای درک جهان» بود. برای توضیح بهتر امواج گرانشی، پوریا ناظمی صحبت خود را با مرور مفاهیم کلاسیک فضا، زمان، و گرانش آغاز کرد. سپس به ناهم‌خوانی‌های فیزیک کلاسیک با مشاهده‌های تجربی قرن نوزدهم اشاره کرد. سپس نظریه‌های نسبیت خاص و عام را، به عنوان نتیجه‌ی تلاش‌های دانشمندان اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم برای تدوین نظریه‌ی تازه، معرفی کرد. از میان پیش‌بینی‌های نظریه‌ی نسبیت، پدیده‌هایی مانند عدسی گرانشی و جابجایی حوض سیاره‌ی عطارد با مشاهده‌های تجربی مطابقت داشت. با این حال، مشاهده‌ی امواج گرانشی، به عنوان یکی از پیش‌بینی‌های نظریه‌ی نسبیت عام، یکی از چالش‌های فیزیکدانان تجربی طی پنجاه سال گذشته بوده است. سرانجام، صد سال پس از پیش‌بینی وجود امواج گرانشی، در همکاری بزرگی میان بیش از هزار نفر از فیزیکدانان سراسر جهان، پروژه‌ی LIGO موفق به آشکارسازی امواج گرانشی شد. ناظمی با شرح دستگاه آشکارساز این پروژه، توضیح داد که امواج مشاهده شده نتیجه‌ی ترکیب دو سیاه‌چاله در فاصله‌ی ۱.۳ میلیارد سال نوری از ما بوده‌است. سپس اشاره کرد که نهادهای پژوهشی در حال برنامه‌ریزی و یا ساخت آشکارسازهای جدید هستند. این آشکارسازها ما را قادر خواهد ساخت که پس از این علاوه بر تکیه بر امواج الکترومغناطیس، از امواج گرانشی هم برای شناخت جهان اطرافمان استفاده کنیم. این جلسه با بخش پرسش و پاسخ پایان یافت.

درباره‌ی سخنران: پوریا ناظمی، روزنامه نگار علمی آزاد است. او پیش‌تر دبیر گروه دانش روزنامه‌ی جام جم، عضو تحریریه‌ی ماهنامه‌ی نجوم، و همکار و کارشناس برنامه‌های ترویجی سیمای ایران از جمله «آسمان شب؛ طبیعت فراموش شده» بوده است. هم‌اکنون مشاور خبرگزاری علم و فناوری (سیناپرس)، همکار دوهفته‌نامه‌ی دانستنیها و ستون‌نویس مدرسه‌ی روزنامه‌نگاری آنلاین همشهری است. او در عین حال یکی از موسسان و مدیران پروژه‌ی ترویج علم راز است که به تولید وب‌کست‌هایی با موضوع علم می‌پردازد.

اشعار عاشقانه لطیف و نغز و پندهای حکیمانه استاد سخن، به حضار شوق و شادی ویژه‌ای بخشیده و جمع را به محیطی مملو از دوستی و محبت تبدیل کرده بود. البته خواندن هر حکایت و شعری از سعدی بحث و تبادل نظر مفیدی را نیز به دنبال داشت. درد دل ملتسمانه سعدی با ساربان به دلیل رفتن دلش با کاروان، به صدای خوش یکی از حضار خواننده شد: ای ساربان آهسته رو کارام جانم می‌رود / وان دل که با خود داشتیم با دلستانم می‌رود

من مانده‌ام مهجور از او بیچاره و رنجور از او / گویی که نیشی دور از او در استخوانم می‌رود

گفتم به نیرنگ و فسون پنهان کنم ریش درون / پنهان نمی‌ماند که خون بر آستانم می‌رود

محمل بدار ای ساروان تندی مکن با کاروان / کز عشق آن سرو روان گویی روانم می‌رود

او می‌رود دامن کشان من زهر تنهایی چشان / دیگر مپرس از من نشان کز دل نشانم می‌رود

برگشت یار سرکشم بگذاشت عیش ناخوشم / چون مجمری پراشم کز سر دخانم می‌رود

با آن همه بیداد او وین عهد بی‌بنیاد او / در سینه دارم یاد او یا بر زبانم می‌رود  
بازای و بر چشم نشین ای دلستان نازنین / کاشوب و فریاد از زمین بر آسمانم می‌رود

شب تا سحر می‌نغوم و اندرز کس می‌نشنوم / وین ره نه قاصد می‌روم کز کف عنانم می‌رود

گفتم بگریم تا ابل چون خر فروماند به گل / وین نیز نتوانم که دل با کاروانم می‌رود

صبر از وصال یار من برگشتن از دلدار من / گر چه نباشد کار من هم کار از آنم می‌رود

در رفتن جان از بدن گویند هر نوعی سخن / من خود به چشم خویشتن دیدم که جانم می‌رود

سعدی فغان از دست ما لایق نبود ای بی‌وفا / طلاق نمی‌آرم جفا، کار از فغانم می‌رود

موسیقی زنده با سنتور «راغب رحمانیانی» و نی «مصطفی درویشی» و صدای خوش وحید دائی زاده با غزلی از سعدی بخش دیگر برنامه بود. بنا به اظهار مجری برنامه، این هنرمندان چهاردهم ماه می‌در سالن بورژی موزه هنرهای زیبای مونترال به همراه گروه مشتاق کنسرتی برگزار خواهند کرد. در پایان حضار به صرف شام دعوت شدند.

جلسه همدلان هفتاد ماه پیش با ایده آقای حسین پورشفیعی صاحب و مدیر فرهنگسرای سینا تشکیل شده و در این مدت به طور مداوم توانسته است عده‌ای از هموطنان ایرانی را دور هم جمع کرده با ایجاد الفت و دوستی بین آنان ساعات خوشی را برایشان فراهم کند.





**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

## آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید  
بهترین قیمتها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

در جلسه انجمن زنان:

## ضرورت و نیاز به فمینیسم در ایران

روز یکشنبه اول ماه می ۲۰۱۶ جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال طبق روال هر ماه در محل همیشگی اش واقع در ۸۰۳۴ خیابان St Hubert با حضور علاقه مندان و با موضوع «ضرورت و نیاز به فمینیسم در ایران» برگزار شد. در این جلسه فیلم گفت‌وگوی دکتر مهرداد درویش پور نیز به نمایش درآمد. الاهی مشعوف درباره این جلسه و اهمیت موضوع گفت: فمینیسم که هنوز بسیاری از آن هراسناکند، پدیده ایست به این معنا که هرکس به هر شکلی برای رفع تبعیض میان زن و مرد می‌کوشد فمینیست است. دیدگاه‌های دیگر می‌تواند گاه آهسته رو و گاه تندرو

باشد که در برخی موارد می‌تواند به زیان جنبش زنان هم عمل کند در جلسه اول ماه می پای صحبت مهرداد درویش پور درباره ضرورت و نیاز به فمینیسم در ایران نشستیم.

او در پاسخ به این که شما چگونه فمینیست شدید؛ می‌گوید: مادرم که به تنهایی مرا بزرگ کرده علی‌رغم نداشتن سواد الگویی در زندگی من بوده است. زنان را به عنوان الگوهای قدرتمند و چالش‌گر تلقی می‌کنم و با نگاهی چپ به برابری زن و مرد باور دارم. عامل دیگر وجود جمهوری اسلامی به عنوان زن ستیزترین حکومت مرا به این موضوع سوق داده تا معیار آزادی جامعه را با آزادی زنان بسنجم. به همه این دلایل بود که رساله دکتریام را درباره زنان مهاجر الگو شکن نگاشته‌ام. اما چرا هر چه پیش می‌رود کمتر صدای زنان شنیده می‌شود. در آغاز بسیاری بدون آن که خود خواسته

باشند سیاهی لشکر جمهوری اسلامی شدند. پس از سرکوب سال‌های ۶۰ احساس مغبونیت جنبش زنان را فرا گرفت که چگونه قربانی مرد سالاری شدند و از طرفی گروه‌های سیاسی هم اول سوسیالیسم و بعد مسئله زنان را مطرح می‌کردند. در نتیجه آنان حوزه‌های دیگری را اشغال کردند مانند حوزه تحصیلی. مشارکت زنان در جامعه بالا رفت. گسترش ادبیات و مجلات فمینیستی. حضور ناشران زن. زنان هنرپیشه و کارگردان در جامعه سبب شد تا ادبیات پیشرو از گفتمان اجتماعی به گفتمان فمینیستی تبدیل شود. در دهه ۷۰ جنبش اصلاحات و جنبش سبز، زنان پیش‌قراول حرکت به سوی مدرنیته بوده و نقش اینترنت این بود که غول از شیشه بدر آمده و دیگر بازگرداندنش ممکن نیست. در پایان جلسه نیز شرکت‌کنندگان به بحث و گفت‌وگو درباره موضوع برنامه پرداختند.

## مونترال در هفته‌های آینده از ۱۲ می ۲۰۱۶

### جشن پایان سال دهخدا در ان.دی.جی

این برنامه مثل همیشه همراه با موسیقی دی.جی، رقص و شادی، و سرو کباب کوبیده، جوجه کباب، آب، نوشابه گازدار، و نوشیدنی‌های دیگر در روز یکشنبه ۱۲ ژوئن ۲۰۱۶ برگزار می‌شود. محل: بنی پارک. تقاطع کاوندیش و شربورک

Address: 6440 Rue de Terrebonne, Montréal, QC H4B 1B1

روابط عمومی مدرسه دهخدا اعلام کرد که برای اولین بار این مدرسه ایرانی جشن پایان تحصیلی و اولین پیک نیک تابستانی خود را در مرکز منطقه ایرانی‌نشین مونترال، ان.دی.جی NDC برگزار می‌کند

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال از پنجشنبه ۲۳ اردیبهشت ۱۳۹۵ تا ۱۲ می ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای میل کنید

<p><b>شنبه ۲۸ می</b> کارگاه رقص Miriam Perets جشنواره درچه‌ای به آسیا</p> <p>10:00 Sat.May.28.2016 903 St.Zotique</p>	<p><b>دوشنبه ۱۶ می</b> خاطرات دکتر راضیه رضوی کافه خاطرات</p> <p>18:00 Mon.May.16.2016 4574 Sherbrooke W</p>	<p><b>شنبه ۱۴ می</b> کنسرت موسیقی سنتی گروه مشتاق</p> <p>19:30 Sat.May.14.2016 1379 Sherbrooke West</p>	<p><b>پنجشنبه ۱۲ می</b> داستان خوانی اثر: گاتو زینگ جیان کافه ادبی</p> <p>19:00 Thu.May.12.2016 2055 Rue Bishop</p>
<p><b>شنبه ۲۸ می</b> تغذیه و نقش آن در سلامتی خانه ما/ نیلوفر حریری</p> <p>18:00 Sat.May.28.2016 4826 Saint Charles</p>	<p><b>شنبه ۲۱ می</b> نگاهی به دوران محمد شاه قاجار خانه ما/ یزدان والی‌نژاد</p> <p>18:00 Sat.May.21.2016 4826 Saint Charles</p>	<p><b>شنبه ۱۴ می</b> شب‌های خانه ما خانه ما</p> <p>19:00 Sat.May.14.2016 4826 Saint Charles</p>	<p><b>پنجشنبه ۱۲ می</b> نمایش فیلم‌های صامت جشنواره درچه‌ای به آسیا / امیر امبری</p> <p>20:00 Thu.May.12.2016 4848 Blvd St Laurent</p>
<p><b>یکشنبه ۲۹ می</b> کارگاه رقص Miriam Perets جشنواره درچه‌ای به آسیا</p> <p>13:30 Sat.May.29.2016 903 St.Zotique</p>	<p><b>یکشنبه ۲۲ می</b> جشن بحث مرکز بهائی مونترال</p> <p>20:00 Sun.May.22.2016 177 Des Pins E</p>	<p><b>شنبه ۱۴ می</b> انتخابات مدرسه دهخدا مدرسه دهخدا</p> <p>15:00 Sat.May.14.2016 4976 Notre Dame W</p>	<p><b>پنجشنبه ۱۲ می</b> کنسرت مربع عشق یا سازان ستود موزه هنرهای زیبای مونترال</p> <p>19:30 Thu.May.12.2016 1339 Sherbrooke West</p>
<p><b>پنجشنبه ۲۶ می</b> رقص و موسیقی گلستان جشنواره درچه‌ای به آسیا / بشیر فرامرزی و ...</p> <p>20:00 Thu.May.26.2016 1225 Blvd St Laurent</p>	<p><b>یکشنبه ۱۵ می</b> رقص خلاق Quebec Asia جشنواره درچه‌ای به آسیا / نسیم لوتیج و سارا دل آوا و ...</p> <p>15:00 Sun.May.15.2016 372 St Catherine west</p>	<p><b>شنبه ۱۴ می</b> اجرای موسیقی و نمایش ویدئو جشنواره درچه‌ای به آسیا / هادی جمالی</p> <p>15:00 Sat.May.14.2016 3680 Jeanne_Mance</p>	



## شب شاد در مرکز فرهنگی «خانه ما»

مرکز فرهنگی «خانه ما» اعلام کرد که روز شنبه ۱۴ ماه مه ۲۰۱۶، از ساعت ۱۹:۰۰، برنامه دیگری از سلسله برنامه‌های «شب شاد» برگزار خواهد شد.

این برنامه شامل سرگرمی، بازی و شام است. اجرای موسیقی زنده بخش دیگری از برنامه است. شما می‌توانید با شرکت در مسابقات این شب جایزه‌های با ارزشی را تصاحب کنید. برای رزرو جا و خرید بلیت با شماره ۵۱۴۸۰۴۴۵۷۹ تماس بگیرید.



## نقد و بررسی اثری از گائو زینگ جیان در کافه ادبی

کافه ادبی فصل پنجم از ادبیات آسیا را به داستان خوانی و نقد و بررسی اثری از گائو زینگ جیان با داستان «خرید قلاب ماهی گیری برای پدربزرگ» اختصاص داده است. این جلسه روز پنج شنبه ۱۲ می از ساعت ۷ تا ۹ عصر در ۲۰۵۵ خیابان بیشاپ طبقه سوم برگزار خواهد شد.

کافه ادبی در معرفی داستان و نویسنده آورده است:

«مجموعه داستان «خرید قلاب ماهی گیری برای پدربزرگ» نوشته‌ی گائو زینگ جیان، نویسنده‌ی برنده‌ی جایزه‌ی نوبل ادبیات در سال ۲۰۰۰ است. روح و حسی که در تمام داستان‌های این کتاب در جریان است، وجه مشترکی دارد و آن، روح زیبای زندگی است. نویسنده خط زندگی و حوادثش را از دریچه دوربین چشمانش بسیار ریزبینانه دنبال کرده و مخاطب را در کوچه پس‌کوچه‌های شخصیت‌های داستانش با خود هم‌سفر می‌کند.

گائو زینگ جیان اولین نویسنده‌ی چینی برنده‌ی جایزه‌ی نوبل ادبیات است. در ۱۹۴۰ در ایالت ژیانگ زی در شرق چین به دنیا آمد. در ۱۹۸۷ به تبعیدی خودخواسته تن داد و پاریس را برای اقامت برگزید. در ۱۹۹۲ نشان شوالیه در هنر نویسندگی را از دولت فرانسه دریافت کرد. نمایشنامه‌نویسی، نقاشی، نوشتن داستان کوتاه و نقد ادبی در کارنامه‌ی فعالیت‌های او ثبت شده است.

موضوع این جلسه کافه‌ی ادبی داستان «خرید قلاب ماهی‌گیری برای پدربزرگ» به ترجمه‌ی مهسا ملک‌مرزبان است. این داستان در واقع بازگشت کودکی است به گذشته‌اش؛ گذشته‌ای که دیگر اثری از آن باقی نمانده اما در ذهن کودک دیروز و مرد جوان امروز خاطرات کودکی و قهرمان زندگی‌اش یعنی پدربزرگ هم چنان زنده‌اند و با او زندگی می‌کنند.



آپارتمان ۱ خوابه واقع در قلب مرکز شهر ساخت ساختمان ۲۰۱۴ قیمت ۴۱۹۰۰۰ دلار  
خانه ۶ خوابه ۲ سرویس بهداشتی ۲۹۰۰ متر زمین واقع در South Shore قیمت ۷۱۹۰۰۰ دلار  
آپارتمان ۲ خوابه ۱۵۰ متر دید روی‌خانه ساختمان نو قیمت ۷۸۰۰۰۰ دلار  
آپارتمان ۲ خوابه برج نوساز منظره بی نظیر گلف، روی‌خانه و مرکز شهر قیمت ۸۲۵۰۰۰ دلار  
ساختمان Triplex واقع در Plateau با درآمد ۶۲۴۰۰ در سال قیمت ۸۹۰۰۰۰ دلار  
ساختمان ۹ واحد آپارتمان واقع در Plateau قیمت ۱۲۹۰۰۰ دلار  
ساختمان ۱۸ واحد آپارتمان واقع در NDG درآمد ۱۴۷۰۰۰ در سال قیمت ۱۹۹۰۰۰۰ دلار

# مسعود نصر

**Courtier Immobilier Agréé**  
همگام با قدمهای شما از ابتدای انتها  
( جستجوی ملک، دریافت بهترین وام و محضر )  
Cell : (514) 571-6592

خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
info@masoudnasr.com  
www.masoudnasr.com  
38 Place du Commerce #280,  
île des Soeurs H3E 1T8

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office

OTTIQ

**رضا داودی**  
مترجم رسمی

- ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- گواهی امضاء و کپی برابر اصل
- ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات
- تنظیم دعوت نامه رسمی
- تکمیل فرمهای مختلف

<p>شعبه اول 1396, Ste Catherine O. #425, Montreal, H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4383 Toll Free from Iran: (021) 853 128 32 r.davoudi@farhang.ca</p>	<p>شعبه دوم 3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal, H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 khomi@farhang.ca</p>	<p>شعبه ایران تهران، کارگرمشالی، تقاطع بلوار کشاورز، نبش کوچه گیتی، پلاک ۱۷۲-۲ طبقه ۲ واحد ۷ +۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱ +۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴ h.davoudi@farhang.ca</p>
--	--	---

دارالترجمه رسمی فرهنگ



## دکتر راضیه رضوی‌نیا در کافه خاطرات



روز دوشنبه ۱۶ می ساعت ۶ عصر کافه خاطرات در جلسه خود میزبان دکتر راضیه رضوی نیا از فعالان کامیونیتی خواهد بود. این جلسه در ۴۵۷۴ خیابان شربوروک غربی در کتابخانه وست مونت برگزار خواهد شد.

کافه خاطرات در معرفی سخنران آورده است: «دکتر

راضیه رضوی‌نیا پس از پایان تحصیلات خود در رشته‌ی آزمایشگاهی در ایران و مهاجرت به کانادا، موفق به دریافت دکترای دندان‌پزشکی از دانشگاه مونترال شد. دکتر رضوی در ادامه‌ی فعالیت‌های سیاسی و اجتماعی در ایران، از بدو ورودش به مونترال همواره در فعالیت‌های فرهنگی، اجتماعی و حرفه‌ای شرکت داشته است. او به عنوان یکی از مدیران مدرسه‌ی دهخدا چند دوره فعال بوده است. وی از پایه‌گذاران بنیاد چکاوک و عضو هیات مدیریت این نهاد و نهادهای دیگری چون مرکز اجتماعی برای کمک به مهاجرین، انجمن ادبی ایرانیان مونترال، کتابخانه‌ی نیما، و کانون دندان‌پزشکان ایرانی فعالیت کرده و می‌کند. در حال حاضر دکتر رضوی به عنوان دندان‌پزشک مشغول فعالیت حرفه‌ای است.

جوامع بشری همواره در جست‌وجوی ابزاری برای شناخت و تعریف خویت خود می‌باشند که خاطرات مشترک اعضای آن‌ها یکی از این ابزارها است. با توجه به روابط دوجانبه خاطرات جمعی و فردی، تبادل بین آن‌ها یکی از راه‌های به وجود آوردن خاطرات مشترک و نگهداری از آن است. خاطرات مشترک در تبیین و تداوم هویت نقش اساسی دارند و این نقش در جوامع پویا و به خصوص مهاجر از اهمیت بسزایی برخوردار است و می‌تواند شکاف بین نسل‌ها را پر کند و ضامن هویتی مداوم و پویا باشد. بدین ترتیب هدف اصلی "کافه خاطرات" ایجاد فضایی است برای تبادل خاطرات فردی و مشترک جامعه ایرانی مونترال که در نهایت منجر به تبیین و تقویت هویت آن گردد.

## فراخوان انتخابات سال آینده مدرسه دهخدا

مدرسه دهخدا روز شنبه ۱۴ ماه می ۲۰۱۶ ساعت ۳ بعدازظهر انتخابات سال آینده مدرسه را با حضور والدین دانش آموزان برگزار خواهد کرد. به همین منظور شورای هماهنگی مدرسه دهخدا با اعلام این خبر از تمامی والدین گرامی مدرسه خواست تا در این انتخابات شرکت کنند.

## جشن بعثت در مرکز بهائی مونترال

مرکز بهایی مونترال اعلام کرد: «روز یکشنبه ۲۲ می ۲۰۱۶ جشنی به مناسبت بعثت حضرت نقطه اولی در این مرکز از ساعت ۸ شب به بعد برگزار کند. این جشن همراه با موسیقی، نمایش و ویدئو است.»

مرکز بهائی مونترال در ساختمان شماره ۱۷۷ خیابان des Pins شرقی قرار دارد. علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۵۱۴۸۴۹۰۷۵۳ تماس حاصل نمایند.

### سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

**مدرسه فارسی زبان فرزندانگان**  
3333 Blvd Cavendish # 250  
514-775-6508

**موسسه Shield of Athena**  
مشاوره رایگان در مشکلات (خشونت) خانوادگی  
www.shieldofathena.com  
514-274-8117

**همبستگی بازرگانی ایرانیان IBNG**  
گردهمایی صبحانه هر چهارشنبه  
ساعت ۷:۵۰  
www.ibng.ca

گروه فیس بوکی «خانه برای ایرانیان مونترال»  
Home for Iranians of Montreal

گروه فیس بوکی «راهنمای کار برای ایرانیان مونترال»  
www.facebook.com/groups/  
business.montreal

گروه فیس بوکی «همه چیز در مورد مونترال»  
برای اطلاع رسانی و همبازی ایرانیان  
Infos pratiques sur Montréal

**فرهنگ‌سرای سینا**  
سالن سخنرانی، مراسم و مجالس  
514-488-3000  
www.Seena.ca

**سوالان**  
گروه فرهنگی آذربایجان  
514-768-5969

**کافه ادبی**  
قصه خوانی، نقد و بررسی داستان و معرفی آثار ادبی  
www.cafelitt.ca  
514-632-6261

**کافه لیت**  
www.Cafelitt.com  
info@cafelitt.com

**کانون فرهنگی نور**  
www.noorcenter.com  
438-238-6518

**مدرسه ایرانی دهخدا**  
مدرسه فارسی-هر شنبه  
4976 rue Notre Dame (ouest)  
514-258-8186 / 438-935-1380

**مدرسه فردوسی**  
7085-Cote des neiges  
514-502-4378

**بنیاد سخن آزاد**  
کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی  
514-678-4030

**بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو**  
514-624-4579  
farzint@hotmail.com

**خانه بچه‌ها**  
آموزش زبان و فرهنگ فارسی  
1510 ch Herron, H9S 1B7  
fotohy05@yahoo.ca

**خانه کتاب ایران - میک**  
کالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche  
514-373-5777

**دوستاناران موسیقی کلاسیک (Dialogue)**  
514-484-8748  
Sheida.g@hotmail.com

**کتابخانه نیما**  
5206 Decarie  
514-485-3652

**آموزشگاه هنری ر - می**  
3333 Boul. Cavendish, #285,  
Montreal, QC. H4B 2M5  
514-996-1620

**انجمن دفاع از حقوق بشر ایران**  
info@addhi.net  
www.addhi.net/farsi

**انجمن دوستداران زرتشت**  
با هدف بازشناساندن جشن‌های باستانی  
514-731-1443

**انجمن زنان ایرانی مونترال**  
اولین یکشنبه ماه : 8043-St. Hubert  
iwamontreal@gmail.com

**انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند**  
مدرسه فارسی هر شنبه  
Lake 2900  
514-626-5520

**انجمن ادبی ایرانیان مونترال**  
سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
www.ilsmontreal.org

**انجمن زرتشتیان کبک**  
www.zaq.org

**انجمن مهندسان و معماران ایرانی کبک**  
514-946-5739  
info@aieaq.com

**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC, H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<p><b>1 Dorval</b></p>  <p><b>House</b>              Impressive detached house with water view              Intergeneration</p>	<p><b>2 Montreal</b></p>  <p><b>Condo for sale</b>              3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p> <p><b>Condo for sale</b>              2 bedroom condo in st.lambert              price 169K</p>	<p><b>3 House in St Lambert</b></p>  <p><b>House for Rent 2200\$</b></p> <p>Apt for rent in old montreal 1200\$              Apt for rent in downtown 2 bed-room, 2 garage 3200\$              Apt upper duplex in Lasalle, 3 bed-room 1100\$</p>	<p><b>4 House in Westland</b></p>  <p><b>Semi-detached</b></p> <p><b>House in Kirikland</b>              3 bedroom, Finish basement, Garage  <b>399000\$</b></p>
<p><b>5 House in Verdun</b></p>  <p>House complete rebuild a-z on 2010              Intergenerational suite in 2th floor              3 bathrooms, good quality hardwood floors, large bedrooms</p>	<p><b>1 Garage in NDG</b></p>  <p>Garage with all equipment and good will for sale with two lifts</p>	<p><b>2 Plaza Côte-des-Neiges</b></p>  <p><b>Business for Sale on Plaza Cote des Neiges 49000\$</b></p>	<p><b>For more info or visit call 514-827-6364 514-575-9697</b></p> 
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b></p> <p>مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p>			
<p>Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697 فرسام همتیان</p> <p>Firouz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364 فیروز همتیان</p>			

**Sutton** 9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9 | fhemmatiyan@sutton.com  
 Bur: 514-364-3315 | Fax: 416-364-3649 | hemmatiyanf@sutton.com

## نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال



زندگی من یک پناهگاه است  
**Ma vie est un bunker**

**ورودی رایگان**

تا یکشنبه ۵ ژوئن ۲۰۱۶

از سهشنبه تا پنجشنبه ۱۳ تا ۱۹  
از جمعه تا یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

«بو شوکت» عکاسی را از سن یازده سالگی بدون اجازه پدرش با دوربین او شروع کرده است. از همان آغاز به عکاسی در خیابان‌های مونترال می‌پردازد ولی خیلی زود متوجه می‌شود که بیشتر علاقه دارد تا داستان‌ها را ثبت کند تا اینکه فقط سعی کند تصویری را نشان بدهد. به همین دلیل عکاسی مستند با هدف نشان دادن روابط انسانی و اجتماعی را شروع می‌کند.

موضوع اصلی کارهای او انسان‌هایی هستند که از تبعیضات رنج کشیده‌اند و هدفش از این کار شناساندن آنها در رسانه‌ها است. این نمایشگاه زندگی مردم شرق اوکراین را که از وحشت بمباران در پناهگاه‌های قدیمی زندگی می‌کردند نمایش می‌دهد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۶۶

Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal  
NO: 465, avenue du Mont-Royal est, H2J 1W3



سکانس ویدئو برای مانیتور آماده شده  
**Séquences vidéo pour moniteur préparé**

**ورودی رایگان**

تا شنبه ۴ ژوئن ۲۰۱۶

از سهشنبه تا پنجشنبه ۱۳ تا ۱۹  
از جمعه تا یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

«ژوزه برویار» هنرمندی است که ویدئوهاش را با به چالش کشیدن مفهوم مکان می‌سازد. در فضایی کاملاً تاریک از دل تاریکی تصاویری از یک رقصنده در حالی که گویی بدنش در خلا پرواز می‌کند، بیرون می‌آیند. حرکات رقصنده در عین حال خویشتندارانه و جسورانه هستند.

تمام عناصر از جمله ارتفاع، فاصله، کادر و محدودیت محیط و فضا در ویدئو در اختیار هنرمند قرار می‌گیرند و از این راه رابطه‌ی میان بیننده و اثر ساخته می‌شود. بیننده در سیاهی و در میان حرکات رقصنده غرق می‌شود. رقصنده آزادانه به حرکت در می‌آید و این در حالی است که بیننده حس محدود شدن در فضای تاریک را دارد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۸۸۲

Maison de la culture Frontenac  
No: 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7



پیدا شده‌ها

**Trouvés**

**ورودی رایگان**

تا شنبه ۴ ژوئن ۲۰۱۶

از سه شنبه تا پنج شنبه ۱۳ تا ۱۹  
از جمعه تا یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

شده‌اند. اشیایی که از تجربه‌ی جمعی برای کشف و شناخت می‌آیند و فرای بعد ملموس هستند. در سال ۱۹۴۷ «هند بریتانیا» بر اساس ادیان مختلف در این سرزمین به سه کشور پاکستان و بنگلادش با اکثریت مسلمان و اتحادیه هند، جمهوری هند امروزی با اکثریت هندو تقسیم می‌شود. این اتفاق به چند پارگی هند در دنیا مشهور است.

«آنشال مالهوترا» هنرمند هندی الاصل در میان خاطرات پنهان شده از یک فصل دردناک و خشن در تاریخ بشریت که مسبب رنج مردم هند و پاکستان شد، جستجو می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۷۸۸۲

Maison de la culture Frontenac  
No: 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7



درسی از تاریکی‌ها

**Leçon de ténèbres**

**ورودی رایگان**

پنجشنبه ۲ ژوئن ساعت ۹

«آن ابر» نویسنده، شاعر و نمایشنامه نویس زن فرانسه زبان اهل کاناداست که در خانواده‌ای فرهنگی چشم به جهان گشود و در سال ۲۰۰۰ در مونترال در گذشت. او از سال ۱۹۴۲ فعالیتش را در زمینه‌ی نشر مطالبش آغاز می‌کند. «آن ابر» به مدت سی سال در پاریس زندگی می‌کند و اولین رمانش را به نام «تاق‌های چوبی» در سال ۱۹۶۵ در همان شهر منتشر کرده است.

به مناسبت صدمین سالگرد تولد این زن ادیب کبکی مرکز فرهنگی «پلتو مون رویال» Plateau-Mont-Royal سمیناری با همکاری و ریاست «آنتوان بواکزر» ترتیب داده است. هدف از این سمینار نشان دادن نقش اساسی و اصلی شعر در کارهای «آن ابر» است.

تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۶۶  
Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal  
No: 465, avenue du Mont-Royal est, H2J 1W3



### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

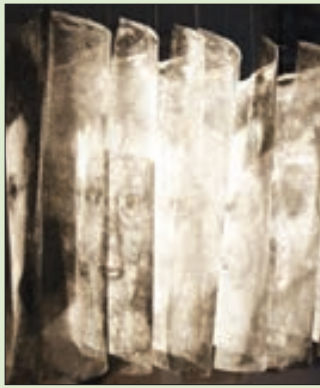
مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)



(OTTIAQ)

	شعبه دوم	شعبه اول	
<p><b>محمدرضا نوشادجمال</b> M. Noushadjamal</p> <p>تحويل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب</p>	<p>6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7</p> <p>Vendôme</p> <p>Tel: (514) 622-8569</p>	<p>3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5</p> <p>De l'Église</p> <p>Tel: (514) 575-7080</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ترجمه رسمی تمامی مدارک</li> <li>• مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی</li> <li>• تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران</li> <li>• تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف</li> <li>• گواهی امضا، تأیید کپی برابر اصل</li> <li>• مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور</li> </ul> <p>noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca</p>



نگاه‌هایی جدید به هنر چاپ  
Nouveaux regards sur  
l'art imprimé

**ورودی رایگان**

تا یکشنبه ۱۲ ژوئن ۲۰۱۶، از چهارشنبه تا جمعه ۱۳ تا ۱۸، شنبه و یکشنبه ۱۲ تا ۱۷ در فضایی پیشبینی شده برای گفتگو و تبادل نظر، پنج هنرمند «آن کارین بوردو لدوک»، «کارا دری»، «الوئیز پلاموندون پژه» «ژوانی ترمبلی» و «دیانا بل» کارهاشان را به نمایش می‌گذارند. چهار تن از آنها ساکن کبک و یک نفرشان اهل آمریکا است.

این هنرمندان در کارهاشان شیوه‌های جدیدی را برای هنر چاپ پیشنهاد می‌کنند. آنها به تحول در فرم، متریال و به‌روز کردن این هنر می‌اندیشند و سعی می‌کنند تا در مسیر هنریشان نقطه‌ای مشترکی میان یکدیگر پیدا کنند. این هنرمندان هنر چاپ را از منظر گویش زیبایی‌شناسی، مواد استفاده شده و ابعاد و اندازه‌ی قطعات هنری مورد بررسی قرار می‌دهند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۱۳۱

Maison de la culture de Villeray  
Saint-Michel, Parc-Extension, Salle de diffusion  
No: 421, rue Saint-Roch, H3N1K2



دور از چشم‌ها

**Loin des yeux**

تا شنبه ۱۱ ژوئن ۲۰۱۶

از سه‌شنبه تا شنبه ۱۲ تا ۱۷

نمایشگاه «دور از چشم‌ها» یک نمایشگاه گروهی از هفت هنرمند اهل کبک، آمریکا و اروپا است و مفهوم اصلی عکاسی، تسخیر نور، را به چالش می‌کشد. این مجموعه نگاه بیننده را به سمت تصاویری می‌کشاند که میان حضور و گمگشتگی تلوتلو می‌خورند و او را در فضایی دو پهلو غرق می‌کند.

این نمایشگاه نگاهی انتقادی به استفاده از تصویر در دنیای امروزی که اهمیتی به نوستالژی این مدیوم هنری نمی‌دهد، دارد و با در نظر گرفتن ویژگی‌های اساسی و زیربنایی عکاسی سعی می‌کند تا نگاه فکرشدهتری به آن به‌وجود بیاورد. نگاهی که می‌خواهد در فرهنگ تصویری امروزی تغییر ایجاد کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۴۱۶۶۶

Optica

No: 5445, avenue de Gaspé,  
espace 106, H2T 3B2



سایه‌ها، نورها

**Ombres, Lumières**

**ورودی رایگان**

تا جمعه ۱۰ ژوئن ۲۰۱۶

پنج‌شنبه و جمعه ۱۴ تا ۱۸

شنبه و یک‌شنبه ۱۳ تا ۱۷

از میان بردن محدودیت‌ها، به وجود آوردن روزنه‌ای به سمت نور و امید، رد شدن و گذشتن از تفاوت میان اجسام، جرأت استفاده از خطوط جسورانه و پرداختن به احساساتی که هنرمند را در بر می‌گیرند، محور اصلی نمایشگاه نقاشی «ریتا ازرتی» هنرمند ساکن مونترال است.

آثار این هنرمند واکنشی به اتفاقات دنیای ماست که با رنگ، فرم، بافت و قدرت قلمو و کاردک نقاشی در تابلوهایش خلاصه می‌شوند. رنگ‌ها در نقاشی‌های این هنرمند در هم محو می‌شوند و خطوط مرز مشخصی ندارند و گویی توهمی از یک زمان حال ابدی هستند. جایی که چشم‌ها می‌توانند استراحت کنند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۵۳۳۸

Chapelle historique du  
Bon-Pasteur  
No: 100, rue Sherbrooke Est,  
H2X 1C3



زن‌های تنسی ویلیامز

**Les femmes de Tennessee**

**Williams**

سه‌شنبه و چهارشنبه ۷ و ۸ ژوئن

۲۰۱۶، ساعت ۲۰

«لوئیز مارلو» با «تنسی ویلیامز» در مونترال آشنا می‌شود و با او شام می‌خورد و این در حالی است که این نویسنده‌ی بزرگ به او می‌گوید که باید نقش «بلانش» در پیس «توبوسی به نام هوس» را بازی کند.

«لوئیز مارلو» برای اولین بار با اثر «ناگهان تابستان گذشته» افسون کارهای «تنسی ویلیامز» می‌شود و نقش «کاترین» را که گویی برای او ساخته و پرداخته شده، بازی می‌کند. اما از زمان ملاقاتش با این ادیب هنرمند همیشه رویای زندگی کردن در شخصیت اسطوره‌ای «بلانش» را در سر می‌پروراند. این ملاقات سبب می‌شود که او بیشتر از پیش به جایگاه و نقش زن در کارهای «تنسی ویلیامز» پی ببرد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۹۵۹۹۴۴

Théâtre Outremont  
No: 1248, avenue Bernard,  
Outremont, H2V 2V6

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**  
www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
**Fax: 514-685-3168**

**سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد**

## گفت‌وگو

بابک نامور؛ مبکتر سایت رایگان آموزش پیانو:

# موسیقی را عاشقانه دوست دارم

جزئیات کامل در این ویدئوها هست و اگر کسی هیچ اطلاعاتی در رابطه با پیانو نداشته باشد با نگاه کردن به این ویدئوها می‌تواند تمرین کرده و دوره مقدماتی را شروع کند.

متد آموزشی که در این بخش آماده کرده‌ام متد جان تامپسون است ولی قصد این است که تمام کتاب‌هایی که در زمینه آموزش پیانو وجود دارد را بتوانم به صورت ویدئوهای آموزشی در اختیار دوستداران و علاقه‌مندان در وب سایت قرار دهم. متد جان تامپسون و قطعاتی که در آن تنظیم شده عموماً برای سطح آموزش به کودکان است و آهنگ‌هایی هستند که بچه‌ها معمولاً در مهدکودک‌ها و مدارس می‌خوانند و با آن آشنا هستند و به صورت آسان و ساده تنظیم شده. برای بزرگسالان نیز به همین ترتیب متدهای دیگری موجود است تا حس نوازندگی را برای این دسته سنی ایجاد کند.

یعنی برای استفاده از این موارد در بخش کلیپ‌های آموزشی باید ثبت‌نام در سایت صورت پذیرد؟

دسترسی به این ویدئوها بسیار آسان و کاملاً رایگان است. فقط یک قسمت تمرینات ویژه برای هنرجویانی که در کلاس خود من شرکت می‌کنند وجود دارد که نیاز به شماره هنرجویی دارد ولی به جز آن، بقیه قسمت‌ها قابل دسترسی هستند.

**شما ویلن و ویولا هم تدریس می‌کنید آیا برای این سازها هم بخش ویدئوهای آموزشی وجود دارد؟**  
خیر در حال حاضر توانسته‌ام قسمت مقدماتی را برای پیانو فعال کنم و در آینده ویدئوهای آموزشی ویلن نیز به همین صورت راه اندازی خواهد شد. البته بخش دوم که می‌خواهم خیلی روی آن سرمایه‌گذاری کنم و برای من بسیار مهم است بخش آکومپانیمن ویلن(همان همراهی با نوازنده ویلن) است. به این صورت که هنر

آقای بابک نامور گرامی ممکن است کمی درباره سابقه هنری خودتان توضیح بدهید؟

در ایران علاوه بر کنسرت‌های فراوان، در چندین آموزشگاه موسیقی نیز مشغول به تدریس بودم. بعد از آمدن به کانادا، تحصیلات خودم را در زمینه نوازندگی و آهنگ‌سازی ادامه دادم و همچنین به صورت خصوصی به تدریس موسیقی می‌پردازم. از سال ۲۰۱۴ تاکنون نیز با آموزشگاه رسمی همکاری دارم. در حدود پانزده سال سابقه تدریس موسیقی دارم و به همین خاطر بعد از تجربه‌هایی که در این زمینه به دست آورده‌ام، سعی در بهبود کار خودم در زمینه تدریس با به‌کارگیری از روش‌های کمک آموزشی کردم که یکی از این روش‌ها، راه اندازی وب سایتی در این زمینه است.

مدتی پیش شما یک وب سایت راه‌اندازی کردید که تعداد زیادی ویدئو برای آموزش موسیقی روی آن آپلود شده. ویدئوهای آموزشی روی سایت‌ها فراوان است. چه چیزی کار شما را از کارهای دیگر جدا می‌کند؟

صفحه وب سایت شخصی با نام [babaknamvar.wix.com/music](http://babaknamvar.wix.com/music) راه اندازی شده و قسمت موسیقی آن با حدود یکصد ویدئو در داخل آن مشخص شده. این وب‌سایت دو هدف را دنبال می‌کند، آموزش پیانو و همراهی نوازندگان ویلن با پیانو. برای مرحله اول آموزش مقدماتی در اولویت قرار گرفته و ویدئوها بیشتر در رده سنی کودکان و نوجوانان در غالب متد کودکان تهیه گردید. هدف از این ویدئوها آموزش پیانو برای افرادی است که در مراحل اولیه یادگیری و آموزش باشند و نیاز به تمرین بیشتر در منزل را دارند و دسترسی به کلاس و استاد در فاصله مابین دو کلاس ندارند. تمامی ویدئوها نمایش انگشتان خود من هستند در حال نوازندگی و به همراه آن نت‌ها و ریتم نیز نشان داده می‌شود.



بابک نامور، نوازنده ویلون، ویولا (ویلون آلتو) و پیانو، در سال ۱۳۶۰ در تهران به دنیا آمد. او فراگیری موسیقی را از نوجوانی با اساتیدی چون سیاوش ظهیرالدینی و کامبیز روشن روان آغاز کرد. وی پس از پایان تحصیلاتش در کنسرواتوار، کار حرفه‌ای نوازندگی و تدریس موسیقی را شروع کرد. نوازندگی در ارکستر سمفونیک تهران، ارکستر صدا و سیما، ارکستر ملل و چندین ارکستر مجلسی از افتخارات اوست. در حال حاضر، او دانشجوی فوق لیسانس در رشته‌ی آهنگ‌سازی فیلم در دانشگاه یوکم بوده و همچنین به طور جدی به تدریس موسیقی، آهنگ‌سازی و نوازندگی در مونترال مشغول است.

**Zagros Renovation**  
**514 830 9675**

با ۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک در خدمت شما هستیم  
تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است

**امور ساختمانی زاگرس**

نمایندگی فروش محصولات TZ اتریش، تولید کننده کابینت آشپزخانه و حمام



- نقاشی
- لوله کشی
- نجاری
- نصب کابینت
- سقف کاذب و دیوارهای جداکننده
- تغییرات در سیم کشی منازل
- کاشی کاری



قصد این است که تمام کتاب‌هایی که در زمینه آموزش پیانو وجود دارد را بتوانم به صورت ویدئوهای آموزشی در اختیار دوستداران و علاقه‌مندان در وب سایت قرار دهم

شدیدی به موسیقی راک داشتم و کم‌کم با نواختن ویلن و پیانو وارد موسیقی کلاسیک شدم. در حال حاضر از آثار باخ، بتهوون و چایکفسکی بسیار لذت می‌برم.

بابک نامور گرامی از شما سپاس‌گزارم.

که بشود آن را گسترش خواهیم داد. تاکنون ده‌ها ویدیو آکومپانیمن ساختم که مورد استقبال بسیار خوب نوازندگان مبتدی تا پیشرفته ویلن قرار گرفته و به صورت مداوم از طریق وب‌سایتم، درخواست‌های بیشماری را برای گسترش این بخش از سراسر دنیا دریافت می‌کنم.

آیا در زمینه آهنگ‌سازی هم فعالیت داشته‌اید؟ من دانشجوی ترم آخر فوق لیسانس آهنگ‌سازی فیلم هستم و تا کنون آهنگ‌های زیادی ساخته‌ام که اکثراً در زمینه موسیقی کلاسیک بوده ولی در حال حاضر به دلیل رشته دانشگاهی‌ام روی سبک‌های مختلف موسیقی کار می‌کنم و آهنگ‌هایی در زمینه موسیقی فیلم ساخته‌ام و امیدوارم بتوانم در این زمینه فعالیت را نیز گسترش دهم.

شما سابقه شرکت در کنسرت‌های متعددی را در مونترال داشته‌اید. ممکن است قدری توضیح بدهید؟

در مونترال، من در ارکستر فیلارمونیک opmen در حدود دو سال ساز زدم و با گروه‌های مختلفی مانند برنامه Show du Refuge فعالیت داشتم. تقریباً هر ساله در جشن سپاس اجرای برنامه کردم. در کنسرت‌های دوره‌ای همراه با مهران یزدی‌زاده و بهار احسانی اجراهای متعددی داشتم و حدود سه سال است که با گروه راک ایرانی shen در مونترال همکاری دارم و در آن گروه ویلن، ویولا، پیانو، کیبورد... می‌نوازم، سه کنسرت با این گروه به خوانندگی کاوه هاشمی داشتم که به زودی کنسرت دیگری هم با این گروه در مونترال خواهیم داشت. ویدئو کلیپ‌هایی هم با shen band ساخته و ضبط کردیم که در وب سایت این گروه می‌توانید آنها را دنبال کنید.

رابطه خودتان را با موسیقی چگونه توصیف می‌کنید؟

در واقع من عاشقانه موسیقی را دوست دارم و شبانه روز در حال گوش دادن، نواختن، آهنگ‌سازی، یاد گرفتن و یاد دادن موسیقی هستم. از کودکی علاقه

توانسته‌ام قسمت مقدماتی را برای پیانو فعال کنم و در آینده ویدئوهای آموزشی ویلن نیز به همین صورت راه اندازی خواهد شد



آموزان و نوازندگان ویلن همیشه نیاز دارند تا پیانو آنها را همراهی کند، کاری که در این مرحله انجام شده و در حال تکمیل آن هستم قطعاً که بیشتر برای امتحانات ورودی کالج‌ها و یا دانشگاه‌ها مورد ارزیابی و آزمون قرار می‌گیرد را انتخاب و پیانوی آنها را اجرا و ضبط کردم. نت قطعات نمایش داده شده و نوازنده ویلن با آن تمرین می‌کند. این بخش برای خود من بسیار ارزشمند بوده و بیشترین انرژی، وقت و سرمایه را در این قسمت خواهم گذاشت و تا جایی



### فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسامتی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

به بهانه‌ی آغاز «جشنواره دریچه‌ای به آسیا» (۵ تا ۲۹ ماه مه)  
خسرو برهمندی مدیر کل و مدیر هنری:

## هدف ارائه آثار هنرمندان حرفه‌ای و حمایت از هنرمندان جوان است

پریسا رجبیان

این جشنواره در ماه می برگزار می‌شود. در بین همه شهرها، مونترال منسجم‌ترین و پربارترین جشنواره را دارد. در ابتدا رویکرد اولیه جشنواره بر هنر معاصر و معرفی هنرمندان آن عرصه بود و معرفی هنرمندان سنتی در ماه جولای طی دو هفته اجرا می‌شد. اما با آغاز دوره مدیریت کنونی دو رویکرد سنتی و معاصر در طول چهار هفته با برنامه‌های مختلف و متنوع اجرا می‌شود که هفته چهارم اجراهایی با رویکردهای سنتی به خصوص در مديوم‌های رقص و موزیک در فضاهای بیرونی برگزار می‌شود. علت این همزمانی به سبب نام میراث فرهنگی آسیا بر این جشنواره است. بی‌شک تاثیر هنرهای سنتی در نگاه معاصر را نمی‌توان نادیده گرفت.»

**برهمندی درباره برنامه‌های جشنواره‌ی امسال توضیح می‌دهد:** «امسال با حضور بخش‌هایی از جمله: موسیقی، هنرهای تجسمی، رقص، ویدیو، سینما، هنرهای چند رسانه‌ای به استثنای هنر آشپزی برگزار می‌شوند که این هنر در سال‌های آتی با تغییراتی از جمله برگزاری کارگاه‌های آموزشی به همراه آرایه‌ی تاریخچه‌ی غذاها و تاثیراتشان در فرهنگ جامعه و اختلال آن‌ها با جوامع دیگر آرایه خواهد شد و نحوه‌ی اجرا، ارتباط بیشتری با هدف اصلی جشنواره خواهد داشت.»

**بخش رقص بی‌تردید یکی از بخش‌های بسیار جذاب فستیوال‌های هنری از این دست است. مدیر هنری جشنواره در این باره چنین توضیح می‌دهد:** «بخش دیگری از جشنواره که بی‌شک بسیار جذاب خواهد بود بخش رقص در فضاهای بیرونی به همراه کارگاه‌های آموزشی است. رقص شرقی که در فارسی رقص عربی خوانده می‌شود و قدمت بسیار کهن دارد و در تمام کشورهای

تن از مدیران دولتی از جمله Mr Dimitrios Beis و Julien Valmary و Drew Wawin به پایان رسید. این برنامه در ساختمان ۱۱۸۲ boul.st.laurent در Monument-National افتتاح شد. به همین مناسبت روز پنجشنبه پنجم می ۲۰۱۶ گفت‌وگویی داشتیم با خسرو برهمندی، هنرمند نقاش ایرانی ساکن مونترال و همچنین مدیر فستیوال دریچه‌ای به آسیا و نظر او را در ارتباط با تاریخچه، رویکردها، سیاست‌های جشنواره و تفاوت‌های جشنواره امسال با سال‌های قبل خواستیم که در ادامه می‌خوانید.

**آقای خسرو برهمندی، مدیر کل و مدیر هنری فستیوال درباره تاریخچه و فلسفه‌ی جشنواره می‌گوید:** «بیست و یک سال پیش در زمانی که موجی از مهاجران از همه جای دنیا وارد کانادا می‌شدند در میان آنها هنرمندان حرفه‌ای بودند که به دلیل آشنا نبودن با فرهنگ و زبان این کشور به کارهای مختلف دیگر روی می‌آوردند و روش ارائه و معرفی آثار برایشان بسیار زمانبر و ناشناخته بود. به همین دلیل هنرمندان دیگر مهاجر که پیش‌تر مهاجرت کرده و توانسته بودند هنر خود را عرضه کنند برای معرفی و حمایت هنرمندان تازه‌وارد شرایطی را فراهم کردند که تلاش آنها آغاز خلق جشنواره‌ی دریچه‌ای به آسیا بود. هنرمندان حمایتگر به منزله‌ی پلی میان هنرمندان تازه وارد و محیط نوی فراسوی ایشان بود. بر این اساس ماه می به عنوان ماه برگزاری فستیوال انتخاب شد. علت این انتخاب این بود که در آمریکای شمالی ماه می را ماه میراث فرهنگی آسیا می‌خوانند که همزمان با ورود موجی وسیعی از مهاجران آسیایی بود که به آمریکا می‌رسید. در مونترال و دیگر شهرهای کانادا نیز



جشنواره‌ی دریچه‌ای به آسیا Festival Accès Asie روز پنجشنبه پنجم می‌رسما کار خود را آغاز کرد. این برنامه با حضور گسترده‌ای از هنرمندان و مخاطبین هنر به خصوص هنرهای آسیایی افتتاح شد. تعداد زیادی از هنرمندان شرکت کننده در جشنواره همراه با مخاطبین و تیم اجرایی در محل اعلام شده، ساعت پنج بعد از ظهر حضور پیدا کردند.

به گزارش هفته، برنامه شامل بخش‌های متنوعی از موسیقی، رقص و سخنرانی بود. در ابتدا برنامه با سنتور نوازی هنرمند ایرانی امیر امیری افتتاح شد و در ادامه رقص خلاق و بسیار دیدنی هنرمند هندی تنویر عالم و همچنین سخنرانی مدیر فستیوال خسرو برهمندی، سخنگوی فستیوال Chan Tep شهردار پیر فوند و عضو مجلس شورای شهر مونترال و چندین



# شاره شاکری

کارشناس ارشد زبان و ادبیات فرانسه / دانشگاه تهران

- تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح
- آمادگی برای آزمون های TFI , TEFaQ , OQLF
- مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ
- آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه
- ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک



Tel: 514 895 7997

Email: shakeri.sharareh@gmail.com

## فروشگاه آریا SUPERMARCHÉ ARIYA

 <p>1,99 \$ ماست حلال</p>	 <p>3,49 \$ ترشی یک و یک</p>	 <p>2,99 \$ Chika Products</p>	 <p>14,99 \$ پنیر بلغار کیلویی</p>	 <p>1.50 \$ نانوایی با بخت روزانه</p>
 <p>3,99 \$ رپ گوجا یک و یک</p>	 <p>2,99 \$ رشته آتش</p>	 <p>3L 5,49 \$ روغن مایع گیاهی</p>	 <p>11,99 \$ برنج سفید (10-lb) INDIA GATE</p>	 <p>کباب موجود است Take out</p>



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران





درباره برنامه‌های سال و سال‌های آینده می‌گوید: «بخش دیگری که برای سال‌های آینده به برنامه‌های فستیوال اضافه خواهد شد بخش کودکان است که برنامه‌هایی در ارتباط با بچه‌ها و برای بچه‌ها خواهد داشت.»

برنامه‌های متنوع فستیوال «دریچه‌ای به آسیا» تا پایان ماه مه، دقیقتر این‌که تا ۲۹ ماه جاری ادامه خواهد داشت. اگر اهل لذت بردن از هنر هستید، تاخیر جایز نیست، بفرمایید!

در جشنواره، ایجاد می‌شود. امکان حضور هنرمندان مدعو در یک کشور دیگر و گستردگی روابط از یک سو و حضور هنرمندان جوان‌تر و خواهان آموزش از سویی دیگر یک رابطه‌ی دوسویه و متقابل را به‌وجود می‌آورد. یکی از این هنرمندان خانم میریام پرتز است. او از رقصنده‌های ساکن سانفرانسیسکو و متخصص رقص آسیای مرکزی از جمله رقص ایرانی، افغانستانی، تاجیکستانی و ترکی است که برنامه‌ی او طی سه شب شامل یک اجرا، یک شب گفتگو و پرسش و پاسخ و چهار کارگاه آموزشی خواهد بود. در پایان مدیر کل و مدیر هنری «دریچه‌ای به آسیا»

خاورمیانه رشد کرده و شبیه جاده‌ای است در آسیا که در مسیر حرکتش دچار تغییراتی شده و به فراخور حضور خود در هر منطقه تأثیراتی متقابل نیز داشته است. امسال در روزهای پایانی جشنواره با برنامه‌های متنوع حضور خواهد داشت.»

طبیعی است که جشنواره‌ها برای مشارکت هنرمندان معیار و ملاک‌هایی را در نظر می‌گیرند. خسرو برهمندی درباره معیارهای گزینش در این فستیوال می‌گوید: «چگونگی انتخاب و نحوه‌ی شرکت در جشنواره خود شامل سه بخش است. قبل از ذکر معیارهای انتخاب به انگیزه‌ها و اهداف جشنواره می‌پردازم. یکی از انگیزه‌های اصلی جشنواره آرایه‌ی آثار هنرمندان حرفه‌ای است. بخش دیگر، حمایت از هنرمندان جوان و تازه‌کار با ایده‌های نو و خلاق است. حمایت‌هایی از جمله فراهم آوردن محیطی برای معرفی این هنرمندان و فرصتی برای آرایه‌ی آثار آن‌ها. اما معیارهای انتخاب با سه نگرش: انتخاب‌های شخصی مدیر فستیوال، دادن فراخوان در بخش‌های کوچک‌تر و تقاضاهای هنرمندان برنامه‌های خود را پیش می‌برد و آثار شرکت‌کنندگان در جشنواره برآیندی از این سه نگاه است.» او ادامه می‌دهد: «ارتباط میان کامیونیتی‌ها فارغ از تمام مسایل و اختلافات سیاسی با هم در یک فضای غیر رسمی و جشنی یکی دیگر از اهداف مهم جشنواره است. در چنین فضاهایی است که تنها تأثیرات فرهنگی متقابل فارغ از شعار زدگی اتفاق می‌افتد.»

با توجه به افزایش تنوع جوامع آسیایی در مونترال در سال‌های گذشته، این فستیوال تغییر و تحولات شکلی و محتوایی مثبتی را شاهد بوده است. درباره تفاوت‌های این دوره با دوره‌های پیشین خسرو برهمندی معتقد است: «یکی از تفاوت‌های جشنواره‌ی امسال با دوره‌های قبل حضور و دعوت از هنرمندانی است که در کشورهای دیگر زندگی می‌کنند و آثارشان موازی با هنرهای شرقی است. با دعوت از این هنرمندان و حضورشان در جشنواره، دریچه‌ی جدیدی برای تمام شرکت‌کنندگان، چه هنرمندان مدعو و چه هنرمندان حاضر

## پیام خسرو برهمندی، مدیر کل و مدیر هنری «دریچه‌ای به آسیا»

دوستان عزیز

چند سالی است که آمدن بهار به مونترال در ماه مه با گرمی‌داشت ماه میراث آسیا و فستیوال «دریچه‌ای به آسیا» Festival Accès-Asie هم‌آوازه شده است. به دلیل این دو جایگاه برتر است که افتخار دارم برنامه بیست و یکمین دوره فستیوال‌مان را به شما معرفی نمایم.

امسال این فستیوال به دوره جدیدی از زندگی خود وارد می‌شود و برای ما افق‌ها و چالش‌های جدیدی را به همراه می‌آورد. طی بیست سال گذشته فضای قومی/فرهنگی مونترال به طرز شگفت‌انگیزی تغییر کرده است. به دلیل تغییرات ژئوپولیتیکی در آسیا، جوامع جدیدی از آسیای مرکزی و خاورمیانه، از کشورهای چون افغانستان، سوریه، عراق، ترکیه، ترکمنستان و مغولستان، در مونترال ساکن شده‌اند. بسیاری از این جوامع تازه رسیده تقریباً هیچ تاریخ مشخص و عینی در کبک نداشته و در مقابله با چالش‌های زندگی جدیدشان با مشکلات مواجه می‌شوند. این چالش‌ها، که شامل موضوعات فرهنگی و هویتی است، می‌تواند به واقعیت‌های پیچیده کبک و مونترال گره خورده و آمیخته شود.

برنامه امسال منعکس‌کننده این واقعیت است. امیدواریم برنامه‌های امسال را در قالب‌های سرگرم‌کننده و آموزشی از ما پذیرا باشید. امیدواریم فضایی آکنده از شادی و خوشحالی برایتان ایجاد کنیم که بتوانید در آن در مورد جوامع هنری با تنوع فرهنگی که با آنها برخورد می‌کنید به تامل پرداخته و در موردشان مطالبی بیاموزید.

بیست و یکمین دوره فستیوال «دریچه‌ای به آسیا» ۱۷ برنامه را با اجرای هنرمندان بین‌المللی و محلی برای تماشاگران به نمایش می‌گذارد. ما با بیش از ۴۰ هنرمند از مونترال، خارج از کبک و خارج از کشور، برنامه‌های را به شما تقدیم می‌کنیم که نشانگر پابندی تیم فستیوال به هدف هنری خاص خود بوده و راه را برای مرحله هیجان‌انگیز جدیدی در تاریخ فستیوال می‌گشاید.

با کمال افتخار، از همه شما دوستان عزیز فستیوال دعوت می‌نمایم از ۵ تا ۲۹ مه ۲۰۱۶ به ما پیوندید تا کارهایی را که به شما ارائه می‌شود لمس کرده و از چهار هفته گردهمایی و اجراء برنامه و نیز تبادل و پژوهش فرهنگی لذت برده و ماه دیگری از ماه میراث آسیا در مونترال را با ما جشن بگیرید! / منبع: سایت رسمی فستیوال

# مشاوره رایگان وام مسکن



## بهرروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
(514)-606-5626  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

Why  
pay  
more ?

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری



## کالج الیت

www.elitecollege.ca

### Sales Representation

شروع دوره:  
از ۱۲ می (دوشنبه ها و پنجشنبه ها)  
از ۶ اوت (شنبه ها و یکشنبه ها)

### Starting a Business

شروع دوره:  
از ۱۳ می جمعه ها  
از ۱۴ می شنبه ها  
از ۱۵ می یکشنبه ها  
از ۲۸ می شنبه ها (استاد آقای حسین)

### Professional Sales

شروع دوره:  
از ۱۴ می (شنبه ها و یکشنبه ها)  
از ۳ اوت (سه شنبه ها و چهارشنبه ها)

### Travel Sales (جدید)

شروع دوره:  
از ۷ ژوئن  
روزهای (سه شنبه/چهارشنبه/پنجشنبه)

مشاور فارسی زبان برای تکمیل  
فرم های مخصوص وام و بورس



### کودکان و نوجوانان

- کمپ تابستانی
- کلاس های ویژه آمادگی آزمون ورودی دبیرستان
- کلاس های تقویتی آخر هفته فرانسه، انگلیسی و ریاضی

Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
Southshore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix  
Du College

514-303-8237  
514-862-1982

درخشش هنری دانش آموزان «دهخدا» در

## «جشن واژه‌ها»



رقص و تئاتر، شاهنامه خوانی، موسیقی به شکل تکنوازی و گروه‌نوازی، روایت قصه‌های ایرانی و نمایشگاه نقاشی بخش‌های عمده جشنواره‌ی «واژه‌ها» بود که امسال سومین دوره‌اش در روز یک‌شنبه اول ماه مه ۲۰۱۶ برگزار شد.

«جشن واژه‌ها» سه سال پیش به همت مدرسه ایرانی دهخدا آغاز شد و طی این سه دوره هر بار از سال پیش پربرتر و متنوع‌تر شد. به گفته‌ی مدیر جشنواره، آقای مهدی گلجی، در مجموع ۹۵ کودک و نوجوان هنرمند به عنوان شرکت‌کننده در سومین دوره جشن واژه‌ها شرکت داشتند. این کارگردان جوان ساکن مونترال می‌گوید: «به نظرم این حضور گسترده بسیار امیدوارکننده و هیجان‌انگیز است.»

دبیرخانه سومین دوره جشن واژه‌ها متشکل از ۸ نفر بود. در کنار مهدی گلجی، دبیر فستیوال، الهام اسکندریان، نورا زرکندی، امین شیرازی، پریسا رجبیان، سهیل صائب، پرگل تبریزی و نوشین شریف از ژانویه گذشته کار سازمان‌دهی را آغاز کردند. و به گفته دبیر جشنواره «این تیم تا روز اجرا بدون وقفه پیگیر تمامی بخش‌های جشن بود و حتی بعد از پایان کار نیز به امور بعد از روز اجرا می‌پردازد.» خانم پرگل تبریزی که در سه دوره گذشته در تدارک جشن واژه‌ها نقش فعال داشته در این رابطه می‌گوید: «بنیاد کار بر این اساس پایه‌ریزی شد که در بلند مدت علاوه بر اجرای برنامه‌های هنری توسط بچه‌های ایرانی و فارسی‌زبانان سایر کشورها، دربرگیرنده‌ی فعالیت‌های بیشتری باشد. بطور مثال افرادی که در ادبیات کودک، تعلیم تربیت کودک و... دستی بر آتش دارند در این جشن شرکت کنند و حتی کودکان و نوجوانان از سایر شهرها برای اجرای برنامه به جشن بیایند و یا افرادی که کار هنری مربوط به کودکان و نوجوانان انجام می‌دهند به اجرای برنامه بپردازند.»

همچنین جشن واژه‌ها در بخش مربوط به اجرای برنامه‌های هنری توسط کودکان و نوجوانان سه اصل را در نظر داشته که مشارکت هر چه بیشتر بچه‌ها در اجرای برنامه‌ها؛ تنوع برنامه‌ها؛ و رعایت استاندارد کیفیت اجرای برنامه‌ها این سه اصل هستند. این فعال فرهنگی ادامه می‌دهد: «بعد از سه سال جشن واژه‌ها توانسته جای پای خود را محکم کند. رفته رفته در شهر به عنوان یک برنامه‌ی هنری سالیانه ویژه‌ی کودکان و نوجوانان شناخته شود.»

پرگل تبریزی در مقایسه سه دوره‌ی جشن واژه‌ها می‌گوید: «جشن واژه‌ها در بخش اجرای برنامه‌های مختلف هنری هر سال نسبت به سال قبل بهتر عمل کرده و این مسلماً حاصل تجربه است، اما هنوز در برخی از بخش‌هایی که در آلمان برپایی این جشن مورد نظر بوده باید فعالیت بیشتری صورت بگیرد.»

خانم تبریزی درباره‌ی تفاوت‌های عمده جشن امسال با سال‌های قبل می‌گوید: «در جشن امسال سه بخش روایت‌ها و قصه‌ها، نقاشی و عکاسی اضافه شده بود و اتفاقاً مشارکت در این بخش‌ها چشمگیر بود.»



مهدیه مصطفایی  
عکس‌های جشنواره:  
مسعود پاکدل



فعال بود. او که طی دو سال گذشته در جامعه ایرانی حضور فعال داشته و در کنار همکاری با «هفته» یکی از داوطلبان تاثیرگذار در «جشن سپاس» بوده است می‌گوید: «به عنوان یکی از افرادی که در فعالیت‌های فرهنگی / هنری در دو سال اخیر سهیم بوده افتخار می‌کنم که با کار گروهی و برنامه‌ریزی توانسته‌ایم قدم‌های مثبتی را در اجرای برنامه‌های فرهنگی در مونترال در جامعه مهاجر ایرانی برداریم. جشن سپاس تشکر از پیش‌کسوتان ایرانی ساکن مونترال و جشن واژه‌ها معرفی کودکان و نوجوانان هنرمند ایرانی به جامعه ایرانی و غیرایرانی بود. کار با کودکان و نوجوانان سختی‌های خاص خود را دارد اما بسیار لذت بخش است.»

سهیلا شایان درباره سابقه‌اش در زمینه طراحی رقص می‌گوید: «به صورت حرفه‌ای روی رقص متمرکز نبوده‌ام ولی رقص‌های متفاوتی را با دخترم کار کردم. مشکلات از سن ۸ سالگی به عنوان یک ایرانی در لیون فرانسه روی سن رقصیده است ولی این اولین کار من است که رسماً در آن نقش طراحی رقص را داشتم.» او درباره جشن واژه‌ها می‌گوید: «جشن واژه‌ها جوانه‌ای است در حال رشد. سال به سال بزرگتر، زیاتر و کامل‌تر می‌شود. با توجه به این که این فستیوال نوپاست حتماً دارای مشکلاتی و ایراداتی هم هست که باید با هم‌فکری و هم‌یاری دیگران رفع شود و امیدوارم در چند سال آینده به عنوان بزرگ‌ترین فستیوال کودکان فارسی زبان در کانادا تبدیل شود. به نظرم امسال، در سومین دوره جشن بی‌نظیری داشتیم.» خانم شایان درباره نقش محوری مدرسه دهخدا در این جشنواره می‌گوید: «ایده برگزاری چنین جشنی در مدرسه پایه گرفت و مدرسه دهخدا بود که شرایط را برای اجرای آن مهیا کرد. اگر حمایت‌ها و زحمات بی‌دریغ هیات اجرایی مدرسه نباشد، این نهال نوپا نمی‌تواند به کار خود ادامه دهد.»

در باره جوانب مختلف «جشن واژه‌ها» با دست‌اندرکاران و مخاطبان آن صحبت کردیم.

**دکتر بنفشه حجازی: عالی بود، شگفت‌زده شدم**  
جشن واژه‌ها امسال به طور برجسته‌ای تماشایان را تحت تاثیر قرار داد. خانم دکتر بنفشه حجازی، یکی از شرکت‌کنندگان در برنامه می‌گوید: «از دیدن برنامه خوشحال شدم. برنامه‌ریزی خوب بود و استعدادهاى شرکت‌کنندگان بسیار عالی بود. مدها بود که شاهد چنین برنامه جذابی در جامعه‌ی کودکان ایرانی نبودم و خیلی شگفت‌زده شدم.»

او ادامه می‌دهد: «پسرم که همراه من در این برنامه بود خیلی لذت برد و مشتاق یادگیری هر چه بیشتر فرهنگ ایرانی و من قطعاً می‌خواهم که پسرم سال آینده در چنین برنامه‌ای شرکت کند. انتظار من از این جشن برای بچه‌ها و کودکانمان این است که ریشه‌هایشان را بهتر بشناسند و بفهمند که از کجا آمده‌اند و با تاریخ و فرهنگ خانوادگی خود ارتباط برقرار کرده و یادگیرند تنوع فرهنگی ایرانی را در زمینه‌های مختلف موسیقی رقص و تئاتر.»

دکتر حجازی در پایان پیشنهاد می‌کند: «ما، تمامی خانواده‌های ایرانی در مونترال، باید از این گونه رخدادهای حمایت کنیم و شخصاً امیدوارم که این برنامه هر سال باشکوه‌تر برگزار شود و با استقبال گسترده‌تری روبرو شود.»

**مینو اسلامی، یکی از شرکت‌کنندگان: حمایت از چنین برنامه‌ای نباید در کلام خلاصه شود.**

مینو اسلامی، یکی از شرکت‌کنندگان در برنامه بود که فرزندش میکائیل خاقانی نیز روی صحنه نقش آفرینی کرد. خانم اسلامی می‌گوید: «هر گونه فعالیت فرهنگی و اجتماعی به منظور گسترش، رشد و شناسایی فرهنگ ایرانی بسیار پسندیده، قابل احترام و شایسته حمایت است، از این رو به عنوان یک شرکت‌کننده، برگزاری جشن واژه‌ها را از طرف فعالان مدرسه دهخدا قدمی بسیار موثر در پیشبرد این اهداف میبینم بخصوص که مجریان این جشن‌ها فرزندان هستند که علیرغم دوری‌شان از ایران هنوز دلبستگی و احساسشان به فرهنگ ایرانی را به بیننده انتقال میدهند و او را به تحسین و تقدیر و میدارند.»



**الهام اسکندریان: کار با کودکان با وجود سختی‌های خاص خودش بسیار لذت‌بخش است**

الهام اسکندریان به عنوان مدیر روابط عمومی جشنواره

الهام اسکندریان درباره چالش‌های جشن واژه‌ها می‌گوید: «به هر حال برگزاری هر برنامه‌ای چالش‌های خودش را دارد اما به نظرم ما نباید از چالش‌ها گریزان باشیم چرا که روبرویی با آنها خلاقیت ما تحریک می‌کند و در مسیر پیدا کردن راه حل برای مشکلات تجربه‌های زیبا کسب می‌کنیم و یاد می‌گیریم.» مسئول روابط عمومی جشنواره درباره نقش اسپانسرها می‌گوید: «سازمان‌ها و مراکز فرهنگی و هنری کامیونیتی بنا به طبیعت شان درآمدزا نیستند پس برای ادامه و پایداری در هر کشور و شهری نیاز به حمایت دارند. خوشبختانه در این دوره حمایت‌های مالی و معنوی بسیار خوبی در جشن داشتیم و برگزاری این جشن بدون حضور حامیان غیر ممکن بود. جا داره در همین جا از تک تک حامیان مجدداً تشکر کنیم.»

سهیلا شایان مدیریت بخش رقص «سایه‌ها» را در جشن واژه‌ها برعهده داشت، این بخش از برنامه با استقبال ویژه‌ی حضار روبه‌رو شد. از خانم شایان درباره ایده «رقص سایه‌ها» پرسیدیم. او می‌گوید: «زمانی که برای اولین بار آهنگ زیبای مرجان فرساد را شنیدم واقعا تحت تاثیر قرار گرفتم، بارها و بارها این آهنگ را گوش دادم و با آن رقصیدم. در پس شعر آن معنای عمیقی وجود دارد. تنهایی، درد، حسی مخوف، چیزی

با مهدی گلچین، دبیر جشنواره:

## زیبایی کار آشنایی کودکان با ریشه‌های فرهنگی‌شان است

اختلاف نظرها کنار یکدیگر کار کنند. نکته دوم، نگاه تخصصی به بخش‌های مختلف است. فکر می‌کنم این بزرگترین چالش بنده بود. ما راه زیادی در حوزه فرهنگ و هنر در پیش داریم تا دریابیم که حوزه فوق‌کاملاً تخصصی و نیازمند دانش و سال‌ها تجربه است. نکته دیگر، پذیرفتن اندیشه‌های گوناگون است. متأسفانه در این حوزه هم فرسنگ‌ها با نقطه تعادل فاصله داریم.

آیا دوست دارید با همین تیم دوباره یک کار بزرگتر انجام بدهید؟

قطعاً، البته پس از زدودن کاستی‌ها و ضعف‌ها در

مونترال هم با ارسال فراخوان دعوت به عمل آوردیم. این جشن محلی‌ست برای ارائه آثار هنری تمامی کودکان و نوجوانان ایرانی و فارسی‌زبان مونترال از هر قشر و فکر و اعتقاد، وقتی ما از جهان کودکان حرف می‌زنیم و برای جهان کودکان کار می‌کنیم، نمی‌توانیم خط‌کشی و مرزبندی کنیم. جشن متعلق به همه است. البته این خط‌مشی بنده و تمامی دوستان در تیم اجرایی سومین دوره جشن بوده است امیدوارم دوستان در دوره‌های بعد هم به این خط‌مشی پایبند باشند.

باز خورد جشن در جامعه را چگونه می‌بینید؟



مهدی گلچین عزیز و گرامی ارزیابی شما از برنامه چگونه است؟ از اجرا راضی هستید؟ نقاط ضعف و نقاط قوت آن از نظر شما کدام موارد بود؟

فکر می‌کنم برای پاسخ دادن به سؤال شما باید از چند زاویه به جشن نگاه کنم. اگر از حوزه تبلیغاتی وارد بحث شویم باید به شما بگویم که تبلیغات جشن در سطح قابل قبولی صورت نپذیرفت. البته بخشی از این نقطه ضعف به عدم شناخت و عدم ارتباط میان تیم اجرایی ما و جامعه ایرانی مونترال وابسته است. این موضوع هم ریشه در فرهنگ ما دارد، زیرا کار اصولی و زیربنایی محلی از اعراب در فرهنگ ما ندارد. زمانی حوزه تبلیغات چنین جشنی به درستی انجام می‌شود که افرادی متخصص چندین ماه قبل از برنامه مخاطب‌شناسی جشن را انجام داده باشند و جامعه هدف برای تبلیغات مشخص شده باشد. وقتی فرآیند فوق‌صورت نمی‌گیرد نتیجه هم مشخص است. در حوزه اجرایی جشن هم با کاستی‌هایی همراه بودیم که البته بخشی از آن به نظرم نداشتن تجربه کافی در حوزه برگزاری چنین جشن‌هایی‌ست. ببینید وقتی ما از یک اتفاق فرهنگی، یک جشن و یا هر محفلی این چنینی صحبت می‌کنیم با پدیده‌یی مواجه می‌شویم که دو اصل جزء جدایی‌ناپذیر آن است: نخست تخصص افراد برگزارکننده و دوم، وجود نظم در همه بخش‌های جشن. اگر تعادل مناسبی میان این دو عنصر بوجود نیاید مطمئن باشید که شما با رویدادی بی‌نظم و فاقد هویت روبرو خواهید شد. ما در سومین دوره جشن واژه‌ها سعی کردیم که با رعایت دو عنصر فوق به استانداردهای لازم نزدیک شویم، گرچه از دیدگاه بنده هنوز فاصله بسیاری با آن داریم. شاید تنها موردی که رضایت بنده را به عنوان دبیر جشن فراهم کرد زمان‌بندی شروع و پایان جشن بود.



این موضوع هم ریشه در فرهنگ ما دارد، زیرا کار اصولی و زیربنایی محلی از اعراب در فرهنگ ما ندارد.

بخش‌های مختلف. همیشه این اشتیاق در بنده برای برگزاری برنامه‌های بزرگتر وجود دارد.

آینده این جشنواره را چگونه می‌بینید؟ تا چه حد پتانسیل گسترش آن به خارج از مرزهای جامعه ایرانی را می‌بینید؟

به نظرم جشن واژه‌ها پتانسیل بسیار خوبی برای میزبانی از فرهنگ‌های دیگر را دارد اما چنین هدفی نیازمند برنامه‌ریزی مدون، بودجه‌یی مشخص و سالانه و نیروی انسانی کارآمد است. در حال حاضر نمی‌توانم آینده این جشن را برای شما ترسیم کنم چون متأسفانه برنامه مکتوب و مدونی برای آن وجود ندارد یا اگر دارد بنده تا به امروز ندیده‌ام. بودجه خاصی هم برای آن در نظر گرفته نشده، هیچ جشنی نمی‌تواند در طولانی‌مدت تنها در حوزه فرهنگ شنیداری باقی بماند.

سال آینده باز هم مهدی گلچین این کار دشوار و

فکر می‌کنم اکثریت مخاطبان جشن راضی از سالن خارج شدند و پیام‌هایی هم که بنده و همکارانم پس از جشن دریافت کردیم نشان از رضایت مخاطبین داشت. اما این فقط بخشی از بازخورد جامعه است. تا زمانی که بصورت مدون نظرسنجی انجام ندهیم و به آمار روشن و دقیقی نرسیم نمی‌توانیم ادعا کنیم که جامعه رضایت کامل از جشن داشته، متأسفانه این دوره به دلیل محدودیت زمانی همکاران بنده موفق نشدند بخش نظرسنجی جشن را انجام دهند.

همکاری درون مجموعه چطور بود، چه نقاط ضعف و قوتی در این همکاری می‌بینید؟

ببینید نقاط قوت و ضعف خود را داشت. ما جلسه‌هایی خوبی را در هیات مدیره مدرسه برگزار کردیم که اکثر آنها بسیار مثمر و پیش‌برنده بود. همیشه اختلاف نظر و عقیده وجود دارد. به نظرم زمانی مجموعه‌یی به موفقیت نزدیک می‌شود که اعضاء بتوانند با وجود

از نظر شما، به عنوان یک هنرمند و مدیر برنامه، چنین جشنواره‌ای کدام هدف را دنبال می‌کند و وظیفه‌اش چیست؟ آیا شما امسال در جشن واژه‌ها به سمت این هدف حرکت کردید و از این زاویه از کار خود راضی هستید؟

هدف از برگزاری جشن واژه‌ها آشنا کردن کودکان و نوجوانانی‌ست که به دور از سرزمین مادری سکونت دارند با فرهنگ و هنر بومی سرزمین ایران. البته ما در فراخوان سومین دوره، از جامعه افغان‌های عزیز هم دعوت به عمل آوردیم که به نظرم شروع بسیار خوبی بود. علاوه بر آن از تمامی مدارس و موسسات آموزشی

**کلام آخر؟**

از همه کودکان و نوجوانان عزیزی که چه به عنوان شرکت‌کننده و چه به عنوان تماشاگر در جشن حضور داشتند، تشکر کنم. یک خسته نباشید هم خدمت تمامی پدران و مادران عزیز که همیشه حامی فرزندان‌شان هستند.

ضعف و قوتش برنامه نوشتاری بنده برای سومین دوره بود که عملی گردید. برای دوره چهارم امیدوارم که دوستان با برنامه‌ی جامع‌تر و قوی‌تر وارد بخش اجرایی گردند.



**پرگل تبریزی:**

**فکر می‌کنم جشن واژه‌ها تا حد زیادی موفق بوده**

خانم پرگل تبریزی عزیز جشن امسال چه تفاوت‌هایی با سال‌های گذشته داشت؟  
عمده‌ترین تفاوت جشن امسال نسبت به سالهای قبل اضافه شدن سه بخش روایت‌ها و قصه‌ها، نقاشی و عکاسی بود. مشارکت در این بخش‌ها چشم‌گیر بود.  
امسال طی فراخوانی از بچه‌ها خواسته شد به زبان فارسی داستان نویسی کنند و یا خلاصه داستان بنویسند و به دبیرخانه جشن ارسال کنند. این آثار در کتاب جشن واژه‌ها به چاپ خواهد رسید.  
در بخش دیگر طی فراخوانی از بچه‌ها خواسته شده بود نقاشی و عکاسی کنند و به دبیرخانه جشن ارسال نمایند. آثار بسیاری به دبیرخانه رسید که در بین آثار خطاطی بسیار زیبایی توسط یک نوجوان به دبیرخانه رسید.  
تمام آثار در لابی محل برگزاری جشن به شکل کاملاً حرفه‌ای به نمایش گذاشته شد که این آثار هم در کتاب چشم واژه‌ها چاپ خواهد شد.

بعلاوه امسال برای معرفی برنامه‌ها برای اولین بار دو مجری نوجوان متولد مونترال روی صحنه آمدند. دیالوگ‌های آنها بر اساس تم اصلی جشن «بازی‌های محلی و بومی ایرانی» نوشته شده بود و در حقیقت آنها هم‌زمان با اعلام برنامه‌ها به ایفای نمایش در مورد بازی‌ها هم می‌پرداختند که بسیار جالب و ایده‌ای نو بود.

**چه واکنش‌هایی بعد از برگزاری جشن واژه‌ها دریافت کردید؟**

در مجموع شنیده‌ها حاکی از رضایت کسانی است که به دیدن جشن آمده بودند. رضایت از اجرای برنامه‌ها، کیفیت و تنوع برنامه‌ها، نظم و انضباط در اجرای برنامه‌ها، فضای مناسب اجرا بسیار مورد توجه قرار گرفته بود. همچنین ارائه کارهای هنری بچه‌ها در سالن انتظار، در میانه برنامه بسیار مورد توجه قرار گرفت.

**فکر می‌کنید جشن واژه‌ها در طول این سه دوره چقدر توانسته پاسخگوی انتظار مخاطبان باشد؟**

از آنجا که این جشن توسط بچه‌ها اجرا می‌شود، مخاطبان اصلی آن اغلب خانواده‌هایی هستند که فرزندشان در مدرسه درس می‌خواند. گرچه که ما انتظار داریم خانواده‌هایی که فرزند هم ندارند از این جشن حمایت کنند. چرا که حمایت از این جشن، حمایت از هنرمندان کودک و نوجوانی است که انتظار می‌رود فرهنگ و هنر ایران را در هزاران کیلومتر دور از ایران در آینده حفظ کنند.

آنچه مخاطبان طالب آن هستند اجرای برنامه‌های متنوع هنری و با کیفیت در فضایی شاد و صمیمی است که فرزندان‌شان بتوانند نقش آفرینی کنند و یا از دیدن برنامه لذت ببرند.

فکر می‌کنم جشن واژه‌ها تا حد زیادی در این کار موفق بوده است. چرا که بچه‌هایی که تجربه حضور در جشن را دارند با شور و هیجان بسیار تمرین می‌کنند و بسیار علاقمند هستند در برنامه‌های بیشتری شرکت کنند. فضای پشت صحنه دیدنی است، زمانی که بچه‌ها خود را آماده اجرا می‌کنند.

همچنین درخواست‌ها برای اجرای برنامه بسیار زیاد است که گاهی متأسفانه به علت محدودیت زمانی ناگزیر

**زیبا را مدیریت خواهد کرد؟**

خیر! اگر با این اطمینان به شما می‌گویم برای این است که هر جشن این چنینی نیاز به نگاهی متفاوت، برنامه‌های جدید و طرحی تازه دارد. شکل و محتوایی که در سومین دوره جشن واژه‌ها دیدید با تمام نقاط

**علیرضا فخاریان مدیر آکادمی**

**ر-می: عالی بود**

شما به عنوان یک هنرمند «جشن واژه‌ها» را چطور دیدید؟

جشن خیلی خوبی بود به نظرم ایده جالبی ست و جای آن توی مونترال خالی بود که در این سه سال مدرسه دهخدا با همکاری تیم خیلی خوبی توانستند به بهترین نحو این کار را انجام بدهند.



آیا برای شما هم این کار تجربیات جدیدی داشت؟  
حدود ۱۷ سال است که کار آموزش موسیقی انجام می‌دم. کار کردن با کودکان و نوجوانان را خیلی دوست دارم. به من خیلی انرژی می‌دهد. علاوه بر این کلا کار گروهی خیلی در خلاقیت بچه‌ها و پیدا کردن انگیزه و اعتماد به نفس به آنها کمک می‌کند. بخش بزرگی از فعالیت‌های ما در آکادمی ر-می با بچه‌هاست و اجرای‌های بیشتر هم قطعاً باعث تجربه‌های بیشتری می‌شود.

**به نظر شما برپایی جشن‌هایی از این دست چه تأثیری بر کامیونیتی خواهد داشت؟**

ما فاصله زیادی که با کشورمان داریم و این نوع برنامه‌ها فاصله‌ها را کم می‌کند و در پیشرفت فرهنگ جامعه تأثیر زیادی دارد.

**مدتی قبل شما خود برنامه‌ای را در اسکارپترسون اجرا کردید در مقایسه با کار خودتان جشن واژه‌ها را چقدر موفق می‌بینید؟**

برنامه جشن واژه‌ها با کیفیت بالایی اجرا شد و هماهنگی و نظم خیلی خوبی داشت و تیم کاملاً حرفه‌ای برای برنامه انتخاب شده بودن و همه چیز عالی بود.

**به عنوان برنامه‌گذار چه ایراداتی بر این جشن وارد بود؟**

برگزاری برنامه با این گستردگی کار خیلی سختیه که تیم جشن واژه‌ها به بهترین نحو از پس آن برآمد. به نظرم برنامه عالی بود و هیچ ایراد جدی نداشت.



به کوتاه کردن زمان اجراها و یا حذف بعضی از اجرا می‌شویم که این برایمان خوشایند نیست. امیدواریم با حمایت مردم شرایطی فراهم شود که بتوانیم پاسخگوی همه‌ی علاقمندان باشیم.

استقبال تماشاگران و حمایت اسپانسرها از برنامه هم نمایانگر آن است که مخاطبان از برنامه‌ها رضایت داشتند. ضمن اینکه نمی‌توانیم منکر بعضی از کاستی‌ها شویم. همانطور هم که قبلاً اشاره شد این جشن به کودکان تعلق دارد و امیدواریم با تلاش بیشتر هر سال بهتر از سال قبل این جشن برگزار شود.

مشکات رجبی:

## خیلی زیاد یادگرفتم

دوست داشتم تماشاچیان بیشتری در سالن باشند، چون کارهای بچه‌ها واقعا زیبا بود و ارزش تشویق‌های بیشتری را داشت.

از این برنامه چه تجربه‌ای گرفتی؟ مطمئناً خیلی زیاد یادگرفتم. برای مثال بازی در تئاتر، داشتن اعتماد به نفس و شاهنامه‌خوانی که مرا با دنیای داستان‌های ایرانی آشنا کرده و مهم‌تر از همه این که بودن در جمع ایرانی برایم کلی لذت‌بخش است.

بهترین و شیرین‌ترین خاطره‌ای که امسال در جشن واژه‌ها داشتی چه بود؟

خاطره جالبی که امسال دارم این بود که قرار بود رقص ما پشت پرده اجرا شود و تماشاچیان فقط سایه ما را ببینند ولی به دلیل نبودن پرده سفید ما روبه روی پرده رقصیدیم و تماشاچیان هم ما را دیدند هم سایه ما را.

رقص سایه و... نقش ایفا کند.

مشکات عزیز علاقه‌مندی تو به کارهای هنری از جمله رقص و تئاتر از کجا نشأت می‌گیرد؟

از کودکی به رقص خیلی علاقه‌مند بودم، از سن هفت سالگی به کلاس رقص باله رفتم. با رقصیدن شاداب می‌شوم و کلی انرژی می‌گیرم.

حضور در بخش‌های گاملا مختلف نشان از توانمندی‌های متنوع دارد؟ آیا دوست داری به طور جدی به سمت کار هنری بروی؟

علاقه‌مندی من به طراحی و هنر باعث شد تا در دبیرستان رشته هنر را انتخاب کنم.

تو در طول سه دوره گذشته «جشن واژه‌ها» حضور داشتی، امسال برنامه چطور بود؟

هر سال برایم جالب‌تر و دوست‌داشتنی‌تر می‌شود. فقط



مشکات رجبی، دانش‌آموز مدرسه دهخدا است. خلاقیت و توانمندی‌های مشکات سبب شد در «جشن واژه‌ها» در بخش‌های مختلف، از جمله تئاتر، شاهنامه‌خوانی و

نیکا فرجی:

## وقتی قرار شد با مهدی گلیج کار کنیم خیالمان راحت شد

نیکا فرجی، نیز از دانش‌آموزان موفق مدرسه دهخدا است. او در این برنامه به همراه لیلی خدیو به عنوان مجریان نوجوان به خوبی و با شیرین‌زبانی خاصی ایفای نقش کردند.

نیکا عزیز وقتی این کار به تو پیشنهاد شد چه حسی داشتی؟

قبلاً هم با مهدی گلیج در کار آشنایی داشتم و با او در زمینه تئاتر در روی صحنه کار کرده بودیم. به همین خاطر هم وقتی به من پیشنهاد این کار شد فکر کردم که کار کردن با مهدی بسیار راحت است و زمانی که او مدیریت کار را بر عهده دارد حتماً ما یک کار خوب به مردم ارائه خواهیم کرد.

مجری‌گری چقدر برایت جذاب بود؟

خیلی زیاد این کار برایم جذاب بود. تجربه خوبی بود. این که بتوانم در این سن و سال چنین کاری را انجام دهم برایم یک شانس بود. که این شانس را مهدی گلیج به من داد.







## مجموعه فرهنگی آموزشی در وست آیلند

Le monde de la langue française

در محیطی جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت **مدینا طیرانی** دارای مجازیه **Mérites en francisation** آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع **accueil** و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



- سرویس **orthopedagogie** توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour)** با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه **Le monde** هفته ای یک بار

**Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles**

**Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579**

**lemonde\_fr@yahoo.ca**

*N. Zanjani*

سنوگلیلم عشق اولمسا، وارلیق بوتون افسانه دیر  
عشق دن محروم اولان، اینسانلیغا بیگانه دیر  
من اسیری عشقی یم اؤز خالقیمین، اؤز یوردومون  
سنومه بین اؤز خالقینی، اؤز یوردونو دیوانه دیر

«علی آقا واحد»

■ لیلی خاقانی Aydin.shafaq@hafteh.ca



آنه، آنه، آنه جیبیم  
اویاندیم اویکودان آرادیم سنی  
ساغیما سولوما باکیندیم آنه  
گنجه لر چوک سووک، سس سیز و کارانلیک  
اوشودوم، اوستومو اؤرت سنه آنه  
آنه، آنه، آنه جیبیم  
یانیمدا اولمانی نه چوک ایستردیم  
دیزینه یاتیب دا اوبوردوم آنه  
دیلیمده دوعا، گؤزومده رۇیاسن  
سنی چوک اؤزله دیم حاسرتیم آنه  
آنه، آنه، آنه جیبیم آنم

گنچن یکشنبه ۸ می دونیا آنالار گونویدو. بو گؤزل  
گون ده بوتون آنالارا جان ساغلیغی آرزی ائده رک  
«زکی مورن» تورکیه نین تانیمیش اؤخویانیندان  
بیر گؤزل ماهنی تورکیه تورکجه سینده اونلارا تقدیم  
اؤدیب و اورکدن سؤیله بیریک: «عزیز آنالار گونونوز  
قوتلو اولسون! اوزون عمور یاشیاسیز!»

ماضی ده کلان حاطیرا گیبی  
شفکتلی کوللارینی آچ بنه آنه  
گنجه لر چوک سووک، سس سیز و کارانلیک  
اوشودوم، اوستومو اؤرت سنه آنه

## دونیا تورک ادبیاتینین زنگین قولو: اوزبک ادبیاتی

اؤیره نیب، بو خلقلرین ادبیاتینی دا اؤیره نمیشدیر. او،  
بو دیلردن ترجمه لر ده اتمیش، اؤزه لیکله «گنجه  
و گوندوز» رومانلی ایلده دونیا دا شهرت قازانمیشدیر.  
نه یازیق کی استالینین ترورلارینا راست گلدی. او،  
بیر سیرا شعرلری و یازیلارینا گؤره «ملتچی لیک»،  
«سووت سیستمینه قارشلی گلمک»، «ادبیاتدا لیریزم  
و سمبولیزمه یئر وئرمه»، «بورژوا یا خدمت ائتمک»،  
«گیزلی تشکیلات قورماق»، و «تورکچولوک ائتمک»  
اتهامی ایلده ۱۹۳۸ - جی ایلده اؤلدورولدو.

چولپان -ین آچدیغی یولدا باشقا مبارز اوزبک شاعیرلری:  
بوتو، البک، آیبک، و آیدین کیمی شاعرلر ایره لی  
یوروردولر. بونلارین آردیجا باشقا شاعیرلر گلدیلر:  
غفور غلام، کامیل یاشین، غیرتی، اویقون و باشقالاری.  
تاسقله بو یازارلارین بیر سیراسی مهمل بیر اتهاملارلا  
اؤلدورولدولر، او جمله دن چولپاندان علاوه، قادری  
چولقون بای، عبدالرئوف فطرت و...

شوروی نین ۱۹۳۷-جی ایلین سوی قیریمیندا چوخلو  
شاعیر و یازارلار اعدام اولدولار. بوتون آردیجا ۱۹۶۰ جی  
ایلده قدر «سکوت» دؤورو دوام تاپیر

سوویت ده ۱۹۵۶-جی ایلده خروشچف و اونون آردیجا  
برؤنف ایش اوسته گلدیلر. بیرینجی یوموشاق سیاستی  
ایزله ییب، ایکنینجی «دورقونلوق» دؤورونو ایره لی  
سوردو. بو زمان یازارلار اوستونده اولان باسقی آزدلی.  
اوزبکستاندا بؤیوک یازارلار و شاعرلر میدانا گلدیلر.

بونلارین آراسیندا: ارکین وحید اوغلو، عبدالله آرپ  
اوغلو، امان ماتجان اؤلمز اوماک اوغلو، محمد یوسف،  
جمعه نیاز جبار اوغلو، برات یایقاییل اوغلو، حلیمه  
خدابرد قیزی، اؤتکیر هاشم اوغلو، گولچهره نوراله قیزی،  
گولچهره جورا قیزی، آیدین حاجی اوغلو، اؤکتان عثمان

اولموشدور. اونلارین آردیندان چاغداش ادبیاتی  
یازارانلار آراسیندا صدرالدین عینی(۱۹۵۴ - ۱۸۷۸)  
، حمزه حکیم زاده نیازی(۱۹۲۹ - ۱۸۸۹)، عبدالرئوف  
فطرت( ۱۹۳۸ - ۱۸۸۶) کیمی بؤیوک یازارلاری دا  
بئجرتیمیشدیر.



بونلار آراسیندا ۱۹۱۸ جی ایلده عبدالرئوف فطرت،  
«یازارلار تشکیلاتی» نی تاشکند شهرینده قورموش  
و یادلار - اجنبی لر قارشیندا دیره نیش حرکاتینی  
یاراتمیشدیر. بلشویک لرین حکومتی قورولدوقدا، اوزبک  
شاعیری «عبدالحمید چولپان» بوتون ساحه لرده  
چالیشاراق، اوزبک لرین عصیانکار روحونو باشاریلی  
بیر شکیلده تمثیل ائتدی. اونون (یئر ائندی، زنجیر  
اسارت، خلق، عصیان، یانغین، پوزولان اؤلکه و...) کیمی  
شعرلری، بوتون خلق ایچینده بؤیوک ملی حرکت  
یاراتدی.

چولپان، بو مبارزه روحو ایلده برابر، اوزبک شعرینده  
لیریک ژانری نین دا یولونو آچدی. او، هیجا، عروض و  
سربست شعرلر قوشماقلا، خلقی نین روحونو اوخشادی،  
تاریخینی یاشاندی و خلقینی اویاتدی. او، آنادولو  
تورکجه سی، روسجا، عربجه و فارسجانی دا دریندن

قایناق: قیزیل قلم  
اوزبک ادبیاتی، عموم تورک ادبیاتی نین زنگین بیر  
قولونو یازارانلارداندیر. کلاسیک ادبیاتی دا یغنه زنگین  
و یایغین بیر ادبیات دیر. او بیر طرفدن خلقین شفاهی  
ادبیاتی دا داها زنگین و داها قدیمی دیر. اوزبک لر  
اسلامدان اؤنجه ملت کیملیکلرینی تشکیل ائده رک،  
ادبیاتین گلیشمه سینده اشتراک ائتمیشلر. خواجه  
احمد یسوی کیمی تورکستان پیری لقبی ایلده شهرت  
تاپان بؤیوک عارف، صوفی الهی لر و باشقالاری بوتون  
تورک خلقلرینه کولتورون بیر بوجاغی دیلار. کلاسیک  
ادبیاتا گلدیکده، امیر علیشیر نوایی، بابورشاه، یعقوبی،  
خوارزمی و لطفی کیمی نهنگ شاعیرلری واردیر.

اوزبک خلقی نین نوانی کیمی بؤیوک عالیم، یازار،  
آراشدیریجی و شاعیر، ایران و آذربایجان ادبیاتیندا دا  
بؤیوک تاثیر بوراخمیشدیر؛ حتا بیز نوانی نی آذربایجان  
ادبیاتیندا چیخارا بیلیمه ریک. او، ایران امپراتورلوغوندا  
تورک دیلینی رسمیت وئرمکله، تورک دیلینی عربجه  
و فارسجا ایلده تطبیق ائده رک، اونلاردان گئری  
اولمادیغینی اثبات ائدی، تورک وارلیغینی بوتون اورتا  
آسیادان آنادولونون باتی بؤلگه لرینه قدر یایمیشدیر.  
اوزبک ادبیاتی، زمان زمان اؤز زنگین وارلیغینی  
محافظه ائدی و بوتون تاریخی واقعه لردن باشی  
اوجاقلقا چیخمیشدیر. اوزبک لر اوزون بیر زمان روسلار  
استیلاسی آلتیندا قالمیشلار؛ آنجاق سوسماییب و  
اونلارین سلطه سینی بوتولولکلله قبول ائتمه میشلر؛  
بلکه بو استیلا یا قارشلی ملی مبارزه نی ده دوزه نله ییب  
و نهایت اونلاری باشلاریندان آتمیشلار.

اوزبکلرین محمود خوجا بهبودی، منوری قاری کیمی  
متجدد و اصلاحاتچی دوشونجه آدمالاری و یازارلاری

## قولاغین منده؟ (۲۳)

كۆنژ



آغا سن باخ گۆر بو طیفیل اورمیه دریاچاسی نین موصیبتی گندیب هارا چاتیب کی "یک موشت موزفهی بی درد" دونیانین او باشینان، یعنی شیطانی بوزورگون قلبینن (البته دقیق بولمورم، آما هالیوود قلبینه چوخ توش گلمز، آپاندئسینه توش گلر، آنجاخ) دوروب بیزیم گۆلون قوروماغینان ایبرازی نگرانی ائلییرلر! جهت اطلاع خبری اولمیییننر، معلوم الحال بیر هونرپیشه، «لئوناردو دی کاپریو» آدیندا، معروف په «تایتانیک»، کی فیسق و فیجورا اشتهاری وار، اخیراً جاسوسی سازمان ناردان پول آلیب، بیر سئری تجزیه طلباینن همصدا اولسون و کویونه سالسین کی ناوار ناوار اورمیه گۆلی قورویورهاا، موغایات اولون!

بو آغایا دیین یوخدی کی گۆلون اؤزونون صاحابی وار، سن لازیم ائله می ییب اوردان بو ایشلره بورنوی سوخاسان. گۆل ایرانین دی اؤزی بیلر، گۆلی ایستسه قورودار، ایستهمهسه دولدورار سویونان. لازیم ائله می ییب سن بیزه اؤرچ یاندیراسان. هئش اوتانمیر! دیین یوخدی سن اؤزون هاا آدیوی قویموشدون «تایتانیک» او یگه گمیده خلخین نومامیسینه موزاحیمت ایجاد ائلیردین، گۆزون اولسیدی او یئککاخدا بوز داغین وختینده گۆزردین، کاپتانا خبر وئردین اوچی ساینجان فرمانین هاممیسین سیندیاردی ساغا، گمی دیمزدی بوز داغینا نهایت بیر قولایما بغل آیناسی ایلیشردی. ایندی دوروب اوردان بیزه زاکاس وئرمه کی ای موواطیب اولون گۆل قورودی. ایندی ده تا بئواخت اولمی ییب، میلت شریفی ایراننان، خیسوفا مردومی غیوری آشرقی و آغربی دن عودرخواهلیخ ائله، یوخسا اشافی دا ذکر اولونان الهی عقوبتلرین بیرینه و یا هاممیسینا بیر یئرده اؤزوی آماده ائله:

- دیروخ نسل پاک و پاستوریزه آریایی تۆکوللر فیس بوخداکی صفهوه، ائله آبادالار صفهوی کی دا بیرده ننه باجی و عمهوین اوزلرینه باخانمیه سن. خانیهاده اوتوروب، دا اوستون بوننان آرتیخ اچمیرام؛ ایستیسین بوله سن نجه، گنت لیونل مسی دن زات دان خبر آل.
- دیهروخ مؤحترم مجلس نماینده لریمیز او تمیز آغیزلارین آچیب ائله ادب درسی وئرهلر بیله وه کی بامادور کیمین قیزاراسان بیرده به حالت اول ققییده بیلمی یه سن، یعنی سارالانمی یه سن. سارالمیش!
- سنین هله او گمیده کی قیزینان پروندن مفتوح دی. مأمور گۆندروخ قاپیزا توتوب گتیلرلر دایره مونکراتا، مژبور ائله روخ ائله همان قیزینان اولنه سن، آدام اولاسان!

رامیز باباجان، اوغبک چاغداش ادبیاتی او قدر زنگین و غنی دیر کی شاعرلر و یازارلاری نین لیستی نجه صفحه نی دولدورار. آنجاخ بونو دئمکله کفایتله نیریکی کی دنیا تورک ادبیاتی نین چاغداش زنگین لیگی نین اؤنملی بیر بؤلومونو اوزبک ادبیاتی قورویور.

اوغلو، میر عزیز اعظم، جمال کمال، رئوف پارفی، دده خان حسن، میرپولاد میرزا، محمد صالح، طاهر قهار، عظیم سویون، خورشید دوران، شوکت رحمان، میرزا خنجه بیگ، عثمان قوچکار و... آنجاخ، ۱۹۳۰ جی ایللردن یازماغا باشلایب، عینی حالدا ملی اوزبک ادبیاتینی دیریلتمه یه جان اتان شاعرلر میدانا گلمیشلر کی بونلاری آد آپارماق اولار: کامیا یاشین، اویقون، زولفیه، حامید،

## تبریزی عکاس یونسکونون بیرینجی عکس جایزه سینی قازانیب



علی حامد حقدوست

ایرانین «خبرآنلاین» وبسایتی نین یایملا دیغی خبره گۆره، گنج تبریزی هونرمند «علی حامد حقدوست» بیرلشمیش میلتلر تشکیلاتی نین هونر و مدنیت قورولوشو اولان یونسکونون بیرینجیلیک اؤدولونو (جایزه سینی) قازانیب دیر. اونون مونصیفلر هیاتی نین نظرینی اؤزونه جلب ائیله ییب بو جایزه یه لایق گورون عکسینده افغان اوشاقلار چرخ فلکه مینیب دولاندیقلا ری آنلاردا نجه زمانه نین دولانماسین دان خبرسیز اوشاقلیق عالمی نین سنوینجینده غرق اولدوقلا ری تصویره چکیلیب. بو عکسین بیرداها ماراقلی پارچاسی دا بیر افغان اوشاغین ات بئیلن دن اییلیب تام اورتا آسیا و افغانستانین میلی ایدمانی «کئچی سورومه» نی یادا سالان بیر وضعیتده چرخ فلک دولانیرکن یئردن بیر شئی گوتورمه یه سعی اتمه سی دیر.

علی حامد حقدوست ۱۹۸۱ ده تبریز شهرینده دونیا یاز گۆز آچیب و هله ده تبریزده یاشیر. او بلگه سل (موسئند) بیر عکاس اولاراق اوشوشیئتد پرس خبر آژانسینا دا ایشله ییب و افغانستان و پاکستان دا عکس سالیب. اونون ایران دا حاضر لادیغی عکس آلبوم لاریندان «گۆلون سونو»، «ایتمیش گۆزلیک»، «گجیل قاپی سی نین آله ساتیجی لاری» کیمی آلبوم لار دان آد آپارماق اولار. «گۆلون سونو» اورمیه گۆلونون وضعیتینی، «ایتمیش گۆزلیک» جوداملی خسته لرین یاشامدا کی چتینلیک لری و «گجیل قاپی سی نین آله ساتیجی لاری» دا تبریز شهری نین کاسیب و یوخسول خالقینی نین ایش حیاتینی ن بعضی صحنه لرینی ن چوخ آنلاملی زاویه لر دن تصویره چکیب.

<http://www.khabaronline.ir/detail/532986/provinces/Azərbaycanşərqi>  
<http://www.alihamedhaghdoost.com>



12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18  
Mai/May

2016



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
www.groupeadonis.ca

**Pommes Royal Gala**  
Apples  
Gr. 90 size  
Chili



**99¢**  
lb  
2.18 kg

**Tomates sur vigne**  
Vine tomatoes  
Canada



**Haricots verts fins**  
Fine green beans  
É.U./USA



**Aubergines rég.**  
Large eggplants  
É.U./USA



**Champignons**  
Mushrooms  
Boîte 227 g box  
Canada



**99¢**  
ch.  
ea.

ERIE UNIVERSELLE

UNIVERSAL GROCERY



**Riz basmati 777**  
Rice  
**Phoenicia**  
4.54kg



**Wow! 7<sup>99</sup>**  
ch.  
ea.

**Eau de source**  
Spring water  
**Naya**  
12x1.5L



**Wow! 3<sup>99</sup>**  
ch.  
ea.

**Huile d'olive extra vierge**  
Extra virgin olive oil  
**Cleopatra**  
750ml



**Wow! 4<sup>99</sup>**  
ch.  
ea.



**Biscuits Albeni**  
Cookies  
**Ulker**  
5x40g



**549**  
ch.  
ea.

**Barres de chocolat caramel et nougat**  
Chocolat Metro  
**Ulker**  
180g



**119**  
ch.  
ea.

**Céréales Muslix**  
Cereals  
**Kellogg's**  
450g  
Choix varié/ Assorted



**359**  
ch.  
ea.

**Céréales Cheesios**  
Honey nuts  
Cereals  
**General Mills**  
460g



**Mince Alors**  
Thin-sations  
138g-5x26g-6x22-23g  
ou/or  
**Biscuits Snak Pak**  
Cookies  
180g-6x23-30g  
**Christie**  
Choix varié/ Assorted



**199**  
ch.  
ea.



**Vinaigrettes**  
Salad dressing  
**Kraft**  
475ml  
Choix varié/ Assorted



**599**  
ch.  
ea.

**Raisins dorés ou pâte d'abricot**  
Golden raisins or apricot paste  
**Cedar**  
400g



**249**  
ch.  
ea.

**Halva pistaches ou chocolat**  
Pistachio or chocolate halva  
**Al-Rabih**  
200g



**229**  
ch.  
ea.



**Sauce à pizza**  
Pizza sauce  
**Primo**  
213ml  
Choix varié/ Assorted



**119**  
ch.  
ea.

**Amandes crues non salées**  
Unsalted raw almonds 454g  
ou/or  
**Cajoux rôties salées**  
Dry roasted cashew 350g  
**Cedar**



**499**  
ch.  
ea.

**Haricots Great Northern**  
Beans 907g  
ou/or  
**Quinoa rouge**  
Red quinoa 454g  
**Cedar**



**199**  
ch.  
ea.



**Sauce Harissa Cedar**  
140ml



**249**  
ch.  
ea.

**Concentré de tomate**  
Concentrated tomato paste  
**Le phare du Cap Bon**  
140g



**59¢**  
ch.  
ea.

**Papiers mouchoir**  
Facial tissues  
**Alokozay**  
6x100 un ou/or  
5x150 un



**349**  
ch.  
ea.

**Papier hygienique double**  
bathroom tissue  
**Cashmere**  
2 ou 3 épais./2 or 3ply  
8 un



**299**  
ch.  
ea.



**Croustilles pois verts**  
**Snapea Crisps**  
Green peas crisps 93g  
**Galbee**  
Choix varié/ Assorted



**275**  
ch.  
ea.

**3/5\$**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.

rb reebec

**SANDWICH CHAUD PITA KEFTA  
OU SAUCISSE MERGUEZ**  
HOT SANDWICH KAFTA PITA OR  
MERGUEZ SAUSAGE



**3.49**  
ch.  
ea.



**Cerises rouges**

Red cherries  
Gr. 11-11.5 size  
É.U./USA



**3.49**  
lb  
7.69 kg

**Fraises**

Strawberry  
Papnrier/Basket  
É.U./USA



**2/5.00**

**Pêches**

Peaches  
Gr. 72 size  
É.U./USA



**1.99**  
lb  
4.39 kg

Si la température  
le permet

**POISSONNERIE  
FISH SHOP**

If the weather  
permits it

**Merlan  
entier frais**  
Fresh whole whiting

Nettoyé / Cleaned  
Non nettoyé / Uncleaned  
**2.29**  
lb  
5.05 kg

**Crevettes  
tigrées noires  
cruës 21/25**  
Black Tiger raw Shrimps

**9.99**  
lb  
22.02 kg

**Darnes de  
turbot**  
steak

**8.99**  
lb  
19.81 kg

**VIANDES FRAÎCHES  
FRESH MEAT**

**Filets mignon  
de bœuf**  
Tel quel/As is  
Beef tenderloin

**9.99**  
lb  
22.02 kg

**Rôti de longe  
de bout de porc**  
Pork loin bone  
in sirloin roast

**4.79**  
lb  
10.55 kg

**Kefta  
de bœuf**  
Beef kafta

**4.79**  
lb  
10.55 kg

**Pilons de  
poulet marinés**  
Marinated chicken  
drumsticks

**1.99**  
lb  
4.39 kg

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ  
QUALITY DELICATESSEN**

**Prosciutto Silver  
San Daniele**

**8.99**  
lb  
19.81 kg

**Fromage  
Jarlsberg**  
rég./Reg  
Cheese

**2.99**  
lb  
6.59 kg

**Mortadelle  
aux olives  
Vera**  
Mortadella  
**Casa Italia**

**5.89**  
lb  
12.99 kg

**Fromage  
Baladi en  
saumur**  
Baladi cheese  
in brine

**2.99**  
lb  
6.59 kg

**Tzatziki libanais**  
Lebanese Tzatziki  
**Phoenicia**

**2.99**  
lb  
6.59 kg

**Fromage  
OKA  
Classique**  
Classic  
Oka cheese

**6.79**  
lb  
14.97 kg

**Salami de  
Gènes**  
Fort ou doux  
Hot or mild  
Genoa samali  
**Mastro**

**FRAIS DU JOUR  
FRESH DAILY**

**Mini bagels  
MMM**  
380 g  
Choix varié/Assorted

**3/5\$**

**Pain aux raisins  
avec cannelle**  
Bread with raisins &  
cinnamon  
**Pom**  
600 g

**2.99**  
ch.  
ea.

**LES SURGELÉS  
FROZEN FOODS**

**Mini kivi crème  
vanille ou rouleaux  
au fromage feta**  
Pastry pie vanilla cream  
or feta cheese rolls

**Alfa**  
500g

**3.99**  
ch.  
ea.

**Pizza Rustico ou  
croûte mince**  
Thin crispy crust or  
Rustico pizza

**Delissio**  
340 - 630g  
Choix varié/Assorted

**Crème glacée ou  
sunday or ice cream  
Chapman's**  
1L - 2L  
Choix varié/Assorted

**2.99**  
ch.  
ea.

**Pépites, burgers ou  
lanières de poulet**  
Nuggets, burger or  
strips chicken Halal  
**Ahlan Foods** 680g

**3.49**  
ch.  
ea.

**Filets d'aiglefin**  
Haddock Fillets  
**Blue Tide**  
400g

**4.99**  
ch.  
ea.

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS  
FROM OUR FRIGDES**

**Yogourt Activia** 8x100g  
ou/or **Danactive**  
ou/or **Danino** 8x93ml  
Yogurt

**Danone**  
Choix varié/  
Assorted

**3/9.99**

**Yogourt Bio ou  
de Chèvre**  
Organic or goat-yogurt  
**Riviera**  
4x120g

Choix varié/  
Assorted

**3.99**  
ch.  
ea.

**Tartinade  
crémeuse**  
Creamy spread  
**Puck**  
500g

**8.99**  
ch.  
ea.

**Yogurt  
iögo**  
12x100g  
16x100g

**4.49**  
ch.  
ea.

**Fromage en bloc**  
Cheese

**Black Diamond**  
450g

**4.99**  
ch.  
ea.

**Terrine ou  
mousse de canard**  
Terrine or mousse ducs

**Ducs Gascogne**  
65g

**2/5\$**

**Crème 35%**  
Cream

**Lactantia**  
473ml

**2.99**  
ch.  
ea.

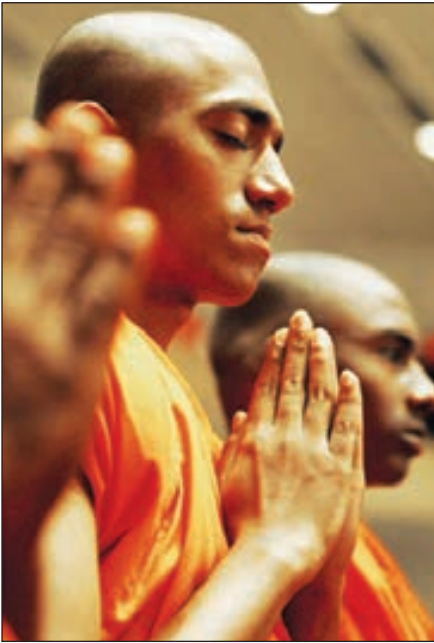
**Lait  
PurFiltre**  
3.25% - 2% - 1%

**Lactantia**  
4L

**6.99**  
ch.  
ea.

## بودیسم

از کتاب فلسفه از A تا Z  
ترجمه: رضا داودی



## معرفی

بودیسم به دکتترین‌های منشعب از حکمت بودا اطلاق می‌شود. در بدو امر، نمی‌توان گفت بودیسم یک دین است، بلکه بودیسم را باید نوعی حکمت قلمداد کرد. زیرا در بودیسم هیچگونه خدایی وجود ندارد و بودیسم وجود روح را نیز نفی می‌کند. کلمه بودا به معنی کسی است که بیدار، هوشیار و روشن ضمیر است. به همین خاطر باید گفت که تاکنون بوداهای زیادی وجود داشتند و خواهند داشت. اما شروع بودیسم از زمانی است که سیدارتا گوتاما (۴۸۶-۵۶۶ قبل از میلاد) به مقام بودایی می‌رسد. بر اساس افسانه‌ها بودا در شمال شرقی هند در کشور نپال کنونی از مادر زاده می‌شود. در هنگام تولدش معجزاتی رخ می‌دهد. پدر او که تحت تاثیر یک پیشگویی در مورد بودا قرار می‌گیرد او را از زندگی خارج از کاخ دور نگاه می‌دارد تا مانع از ورود او به زندگی مذهبی شود. با این حال پس از یک ازدواج و تولد فرزندش، بودا از کاخ خارج می‌شود و به ترتیب با یک فرد سالخورده، یک فرد بیمار، یک جسد و یک مرتاض برخورد می‌کند. ملاقات با این چهار نفر بسیار الهام بخش بود او در پی این ملاقات‌ها در زمینه منشا رنج بشری و یافتن راهی ممکن برای رهایی از این رنج به تفکر می‌پردازد. بودا در نهایت همه چیز را رها می‌کند و یک دوره زندگی آواره‌گی را شروع می‌کند تا با ریاضت کشیدن به رهایی برسد. او که از این راه نیز ناامید می‌شود در پای یک درخت انجیر می‌نشیند و در پایان یک تفکر عمیق قادر می‌شود تا تمام زندگی‌های گذشته و آینده خود را به یاد بیاورد. بدین ترتیب او به حالتی شهودی به نام نیروانا می‌رسد. نیروانا حالت آرامش و صلح درونی است که در پی خارج شدن از چرخه تولد‌های متوالی (چرخه زندگی) به دست می‌آید.

## حکمت بودایی

حکمت بودایی در بدو امر به صورت شفاهی انتقال و گسترش یافت سپس مدت‌ها پس از مرگ بودا در متونی سه‌گانه با نام سه سبد تعلیمات بودا درج شد: موعظه‌های بودا، قوانین مربوط به راهبان، بازسازی اساس دکتترین بودا. حکمت بودایی که میراث دار هندوئیسم است و بودا در گهواره تمدن هندوئیسم نزع یافته، ایده وجود هرگونه خدای متعالی، ایده دارما به معنای هندوی آن و ایده آتمن (داشتن یک روح فردی) را رد می‌کند. آیین بودایی همچنین سیستم کاستی هندوئیسم را رد می‌کند. راه ابتدایی را که بودا تعلیم می‌دهد چهار حقیقت بلندمرتبه می‌نامند:  
الف: چرخه زندگی رنج است. (تولد، بیماری، سالخوردگی، مرگ و جدایی)

ب: میل و تنفر که علت این رنج هستند، زائیده نوعی جهالت از واقعیت حقیقی نظام عالم است و این ظواهر دروغین واقعیت حقیقی را پنهان می‌کنند. (دارما در معنای بودایی آن یعنی وجود بنیادی)  
ج: نتیجتاً از بین رفتن این رنج با خنثی کردن میل ممکن است.  
د: خنثی کردن و از بین بردن میل نیز با خاموش کردن و رهایی و چشم پوشی از آنها ممکن است.  
حالت بی‌تفاوتی بین خوشبختی و بدبختی در نهایت به رهایی از سامسارا (چرخه تولدهای متوالی) می‌انجامد. این رهایی حاصل رسیدن به حالت نابود کردن توهم زندگی است که امکان رسیدن به حالتی دیگر را می‌دهد که این حالت، حالت خلوص است و واقعی‌تر از حالت توهم است. این حالت غیر قابل توصیف نیروانا نام دارد. راهی که به نیروانا منتهی می‌شود هشت مسیر ناب نام دارد:

یک: گفتار نیک بدون پنهانکاری و بدگویی  
دو: کردار نیک بدون خدشه‌دار کردن آداب نیکو

سه: امرار معاش شرافتمندانه

این سه راه راه‌های اخلاقی هستند.

چهار: تلاش برای بهتر شدن

پنج: توجه به افکار درونی و آنچه که در درون می‌گذرد

شش: تمرین‌هایی برای تمرکز

این سه راه اصولی ذهنی هستند.

هفت: شناخت کامل از چهار حقیقت متعالی

هشت: هدایت ذهن به سمت قبول و پذیرفتن با حسن

نیت آنچه که هست

به بیانی دیگر، چشم پوشی و تحمل که دو قاعده مربوط

به حکمت هستند.

حکمت بودایی به مدد همبستگی و اتحاد در چارچوب

سانگا (مجمع راهبان بودایی) و اتخاذ راه میانه بین

ریاضت بی‌فایده و حرص و طمع که مایه رنج است،

گسترش یافت.

## گسترش بودیسم

بودیسم که در شمال شرقی هند به وجود آمد و میراث‌دار هندوئیسم بود در ابتدا با تلاش شاگردان سیدارتا گوتاما (بودا) گسترش یافت. در قرن سوم پیش از میلاد، بودیسم در مناطق وسیعی رواج یافت زیرا امپراتور آشوکا که با خشونت مناطق زیادی را تحت سلطه خود درآورده بود، توبه کرد و به دین بودایی گروید و سپس به علت تعلیمات دین بودا مبنی بر عدم خشونت، به امپراتوری صلح طلب بدل شد و دین بودایی را در سراسر هند گسترش داد.  
اما در نهایت به علت فشارهای هندوئیسم و سپس

شینتوئیسم، دین بودایی در خارج از جایی که متولد شده بود، گسترش یافت. این دین در میان کسانی که دین ابتدایی‌شان تناسبی با دین بودایی نداشت به راحتی گسترش پیدا کرد. بدین ترتیب این دین وارد آسیای جنوب شرقی (میانمار، تایلند، لاوس، کره) خاور دور (چین، تبت) ژاپن و سریلانکا شد.

## جریان‌های بزرگ بودیسم

در طی قرن‌ها، حکمت بودایی به فرقی مختلف تبدیل شد. امروزه دو فرقه بزرگ در بودیسم وجود دارند: بودیسم ناقل کوچک یا تراوادا که یک فرقه بیشتر فلسفی است و سعی می‌کند کمتر از اصول اولیه بودیسم فاصله بگیرد. بودیسم ناقل بزرگ یا ماهایانا، که بیشتر مردمی است، بیشتر جنبه مذهبی به خود می‌گیرد و سعی می‌کند بوداها و بودیساتواها (افرادی که به مقام بودا می‌رسند و برای کمک به دیگران دوباره چرخه زندگی را انتخاب می‌کنند) را خدا یا قدیسانی بلند مرتبه قلمداد می‌کنند.

به جز این دو فرقه، فرقه دیگری به نام خاک ناب یا زمین ناب (به ویژه در ژاپن) وجود دارد. بر اساس اصول این فرقه، بهشتی وجود دارد که بودا آمیدا، یک بودای مشهور به خاطر همدردی‌اش با مردم، بر آن حکومت دارد. بودیسم زن از دیگر فرقه‌های بودیسم است که به هنر مدیتیشن با کارهای بسیار ساده زندگی روزمره اهمیت می‌دهد. بودیسم تبتی که ناقل الماس نام دارد که از زمان روی کار آمدن مائوئیسم در چین از سوی این کشور مورد سرکوب قرار گرفته است. تمامی این فرق بودایی نیروی خود را از تسامح و تساهل افراطی و اصل عدم خشونت گرفته‌اند و این اصول از بدو پیدایش بودیسم وجود داشته است و باعث شده تا با فراز و نشیب‌ها در مکان‌ها و زمان‌های مختلف رویارو شود. بودیسم در حال حاضر به راحتی وارد امریکای شمالی و اروپا شده است و در حال تبدیل شدن به آیینی مردمی است.

# خدمات امور حقوقی در ایران

## Legal Services in Iran

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران شامل:

- خانواده و ارث
- ازدواج و طلاق
- سرپرستی فرزند
- دریافت خسارت و مطالبات
- بازنشستی و دعاوی به سازمان ها
- تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری
- ثبت (اسناد، شرکت ها، حق اختراع و علامت تجاری)
- تنفیذ و اجرای آرای دادگاه ها و مراجع رسمی کبک و کانادا
- ممنوع الخروج کردن بدهکار و رفع ممنوع الخروجی



www.legalirangroup.com  
**Canada Office:**  
 1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7  
 T: +1 (514) 903 5646  
 P.E.L. C: +1 (514) 880 5648



Javad Jalali LL.M., R.C.C.

خدمات امور مهاجرت به کانادا در چارچوب برنامه های استانی و فدرال، مخصوص:

- متخصصین با مدرک دانشگاهی و مهارت فنی و حرفه ای
- سرمایه داران
- دانشجویان
- اقامت دائم همسر
- سرپرستی والدین
- ویزا (توریستی، تحصیلی، کار، والدین)
- اخذ پذیرش تحصیلی از مقطع کالج به بالا

**دفتر ایران:**  
 مدیر دفتر: پویا تقدسی  
 خیابان ملاصدرا، پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول  
 تلفن: +۹۸۲۱۸۸-۵۱۸۵۶  
 موبایل: +۹۸۹۱۲۲۴-۱۶۸۵  
 info@legalirangroup.com

# خدمات امور مهاجرت و تحصیلی

## Immigration Services in Canada & Iran



# برای بودن در این جهان باید از آن فاصله گرفت

علی زندیه‌وکیلی



مازیار نیستانی عزیز، چه عواملی را دلیل پیوستن خودت به جهان ادبیات می‌دانید؟

فکر می‌کنم دلیل پیوستن خودم به جهان ادبیات را باید تحت دو عنوان کلی بیان کنم. یعنی اول توانایی‌های شخصی و دوم زمینه‌ی خانواده‌گی، با این وجود باید تاکید کرد که این دو از هم جدا نیستند بلکه بارها زمینه‌های اجتماعی، توانایی‌های شخصی‌مان را مشخص و یا حتی سرکوب می‌کنند، در هر صورت ادبیات در خانواده‌ی من جایگاه خاصی داشت و تا آنجایی که وقوف دارم این جایگاه را مدیون پدر بزرگام هستیم، در اصل وی بسیار مرد ادب دوستی بود. مطمئنم این دست از آدم‌های ادب دوست را یا خود در خانواده دیده‌اید یا حکایت‌شان را شنیده‌اید پس سخن کوتاه می‌کنم که همین زمینه‌های هنری و ادبی در خانواده‌ی ما باعث توجه من به ادبیات شد و اندک اندک این توانایی، اگر توانایی‌ای در من باشد، را در خود کشف کردم.

هر هنردوست یا ادب دوستی بعد از پیوستن به شاخه‌ی مورد علاقه‌اش در پروسه تبدیل به تولید کننده و یا مولف خلائی را احساس می‌کند. به خصوص بعد از خالی شدن از آثار حسی صرف در مراحل اولیه تولید برای مثال بعد از نشر یا فروش کار اول. شما با این خلاء چطور برخورد کردید و چطور این فضا را پُر کردید؟ درست است، این اتفاق در چاپ کتاب اول برای من نیز افتاد. یعنی بعد از چاپ کتابم به قول شما احساس خلا می‌کردم و شاید همین خلا باعث شد تا چند ماهی سکوت کنم و مطلقاً چیزی ننویسم و فقط کتاب بخوانم. بعدها فهمیدم که این امر بسیار نیکوست

یعنی وقتی تمام نیروها و انرژی‌هایت تمام دریافت‌هایت از هستی را به شکل کتاب منتشر کرده‌ای باید سکوت کنی و دوباره باید پیرامون هستی کنکاش کنی و بیاموزی یعنی دوباره باید سیر مطالعاتی برای خودت خلق کنی و جهان دیگری را بشناسی، لمس کنی، ببویی، بشنوی و به عبارتی جهان را دوباره تجربه کنی و دریایی در این هنگامه است که می‌شود دوباره درباره‌ی خود و هستی نوشت.

مطالعات شما بیش‌تر توی چه حوزه‌ای هست و آثار چه کسانی را بیش‌تر مطالعه می‌کنید؟

بیش‌تر دوست دارم که بگویم فلسفه و رمان می‌خوانم اما واقعیت این است که من همه چیز و از همه کس می‌خوانم یعنی گونه‌ای از همه چیز خوانانم. با این وجود دوره‌هایی هست خوانندم بسیار نظام‌مند می‌شود مثل وقتی بخواهم مفهومی را دریابم یا دستگاه فلسفی یک فیلسوف را درک کنم تمام نیروی مطالعاتی‌ام بر آن موضوع متمرکز می‌شود.

آیا از تجربه دیگران هم در زمینه کاری خود استفاده می‌کنید؟ تجربه چه کسانی بیش‌تر برای شما کاربرد داشته و دارد؟

حتماً استفاده می‌برم به یک معنایی ادبیات یک گفتمان است که همه ما در آن شرکت می‌کنیم تا یک رشته سخن ادبی را بسازیم بدین ترتیب آنچه که به طور تاریخی و عینی حاصل این سخن و دیسکورس است بر من تأثیر می‌گذارد و این گفتمان نه تنها شامل شعر که حتی نامه‌های نیما یا نثر شاعرانه‌ی بیهقی تا خطاب به پروانه‌های براهنی و تجربه‌های شعری دوستان هم نسل‌ام را

در بر می‌گیرد و بر من تأثیر می‌گذارد.

آیا در حلقه‌های ادبی خاصی شرکت می‌کنید و آیا جمع‌ها و حلقه‌های ادبی تأثیری در فضا یا کارکرد شعر شما داشته‌اند؟

به هیچ وجه، چه خوب یا بد باید بپذیریم که ادبیات عمل فردی است. یعنی مانند تئاتر از همکاری و کار جمعی حاصل نمی‌شود بلکه بیشتر بر تفرّد تکیه دارد، اگر چه در دوره‌هایی نویسندگان تحت نام یک مانیفست دور هم جمع شده‌اند اما با این وجود ذات کار ادبی در تفرّد است که شکل می‌گیرد و سعی من همواره یافتن و حفظ شخصیت مستقل ادبی‌ام بوده و هست.

به چه میزان فضای شهری خودتان را روی شعرتان تأثیرگذار می‌دانید؟ بیشتر از فضای شهر، فضای دورانی که در آن زندگی می‌کنم بر کارم تأثیر می‌گذارد. اگر «دوران» را یک کل بگیریم بدین ترتیب حتمن فضای شهری که در آن زندگی می‌کنم و بخشی از دوران زیستی‌ام هست در کارم رسوخ می‌کند و حتی گاهی این رسوخ ناخودآگاهانه است. محیط‌ها، مغازه‌ها، کافه‌ها و به خصوص روابط انسان‌های شهرنشین حتمن بخشی از موتیف‌های شعر من و بسیاری از شاعران هم نسل من بوده است.

از شما چند مجموعه شعر منتشر شده؟

تا اکنون سه مجموعه شعر: «پاشیلی‌ها» انتشارات نگیما سال ۱۳۸۲ بعد از آن «قرارگاه‌های ناخوشی» که سال انتشارش ۱۳۹۱ و آخرین مجموعه شعرم «متن‌های زنجیره‌ای» بود که در سال ۱۳۹۳ منتشر شد.



شده، جنسی  
تهران جنسی شده  
با اندام‌های بزرگ کارگرش

## شعر مازیار نیستانی

۱

چقدر  
دقت می‌کنم به دستم  
چقدر  
دقت می‌کنم که دستم عادت کرده  
باشد به دستم  
کاش تفنگی به دستم می‌دادی  
کاش زیبایی تو تفنگی به دستم می‌داد  
تا خالی کنم توی سرم آخرین گلوله را  
خالی کنم توی دست سرم  
و زیبایی بپاشد همه جا  
همه جا همه جا

کاش با همین دست سفر کنم  
کاش هر کس که بمیرد با دست‌اش  
سفر کند  
کاش با همین مرگ به تهران برویم  
گرم است تهران  
شلوغ،  
کارگر بزرگی‌ست تهران  
یک کارگر جنسی  
یک کارگر عمومی، یک زیبایی گشوده،  
از وسط گشوده، گشوده شده، گشوده  
است،  
آفتاب بر همین زیبایی می‌تابد  
عصر بر همین زیبایی عمومی‌ست  
کاش با همین دست توی صورت  
مرگ‌اش بزنم

از پزشک قانونی تحویل‌اش گرفتم خودم  
همه‌اش را پاره کرده بودند  
همه‌ام را، همه‌ام را  
همه دست سرم را  
بردم جایی بیرون شهر  
بیرون شهر جایی‌ست، بیرون شهر  
اینجاست، اینجا را خاک‌اش کردم  
و زوزه کشیدم  
زوزه  
زوزه  
و زوزه کشیدم  
زوزه  
زوزه  
و زوزه کشیدم  
زوزه  
زوزه

به اتاق بر می‌گردم  
دستم به دستمال نمی‌رسد  
پس  
همین الان به من الهام شد زنگ بزنم  
به تو  
و همین الان به تو الهام شد جواب ندهی،  
من  
به رفتار فردی  
به زیبایی‌شناسی‌ات  
و روزی بیست و چهار ساعت، بیست و  
چهار ساعت را هر روز  
معتادم  
استخوان‌هایم این استخوان‌های لامصب  
لامصب، لامصب  
و استخوان‌هایم  
همین الان به من الهام شده‌اند  
زیبایی تو بیمار است  
زیبایی تو دو قطبی  
زیبایی تو درد می‌کند  
تابستان، ظهر، زیبایی تو شلوغ است  
تهران را شلوغ کرده تهران جنسی

پرسش آخر این که آیا مجموعه‌ی  
دیگری هم برای مجوز و مراحل  
اولیه قبل از نشر و یا در انتظار چاپ  
دارید؟  
بله دو مجموعه شعر یکی به نام  
«بی‌حسی» که یک شعر بلند است با  
داستان و سبکی گروتسک و دیگری  
مجموعه شعرهای این چهار سال اخیر  
است به نام «آگهی مناقشه»، البته هنوز  
برای چاپ با ناشری وارد گفتگو نشده‌ام،  
شاید دلیلش ترس از ناشرها باشد و  
تجربه‌های بدی که داشتم. باقی‌اش را  
الته نمی‌دانم.



## از سختی‌های نشر بگویند و تاثیرش بر مولف.

بسیار زیبا و زیرکانه با ترکیب  
«سختی‌های نشر» تمام حرف خود و  
ما را گفتید. حقیقت این است که دو  
تجربه‌ی آخر چاپ کتاب شعر برایم  
تجارب سختی بود. با این که من خود  
زمانی در همان نشر فعالیت می‌کردم و  
بنابه اعتقاداتم و انتقاداتی که به روند  
انتشار کتاب داشتم مجبور به ترک آنها  
شدم اما نشر مذکور در پی تلافی جویی  
مانع از پخش هر دو کتاب من در کتاب  
فروشی‌ها شد. در همین مثال به خوبی  
نقش نشرهای امروزه بر همه‌ی ما آشکار  
می‌شود. سرمایه‌داری تا مغز استخوان  
ما نفوذ کرده است. حتی در مقاوم‌ترین  
جای وجود انسانی یعنی هنر و به یک  
ناشر اجازه می‌دهد تا به واسطه پول و  
قدرت یک کتاب را به خیال خودش  
نابود کند یا به جامعه کتاب خط و ربط  
دهد که چه بخوانند و چه نخوانند. این  
است نقش مخرب و ایدئولوژیک نشرها  
در دوران ما.

به نظر شما کم‌رنگ بودن حضور  
منتقدان جدی در عرصه‌ی ادبیات  
یا کم حضور بودن آن‌ها عامل ایجاد  
ادبیاتی ضعیف در عرصه‌ی عمومی  
شده یا عوامل دیگری را پررنگ  
می‌داند؟

دقیقین با شما موافقم. اما مسئله این  
نیست که منتقد جدی وجود ندارد  
بلکه مسئله دقیقین این است که در  
سرزمین ما منطق نقد وجود ندارد.  
سال‌هاست که مجله تخصصی ادبیات  
وجود ندارد. روزنامه‌ها نیز بیشتر معرفی  
کتاب چاپ می‌زنند تا نقد، چه برسد  
به تئوری و تفکر ادبی. بهانه‌شان هم  
مخاطب عام داشتن است، می‌گویند که  
باید در حجم محدود مطالب همه فهم  
پسند چاپ کنند. برای همین است که  
امروزه من به خصوص احساس فقدان

آقای مازیار نیستانی گرامی از شما  
سیاسگزارم.



مرده خواهد بود و بودن  
من از همین روابط آبی

اما اما تو کیستی تو کیستی تو  
کیستی عاطفه‌ی خیانت؟  
و کار تو چیست؟  
این که همیشه تکه باشی؟  
تکه‌ای از «قطع»،

و قطع شد، شدن، شدن را ببخشیدن؟  
تکه‌ای از ماشین که پارک می‌شود در  
تکه‌ای از یازده سی و هشت دقیقه؟  
تکه‌ای از فرار

قراری که به هم می‌خورد؟  
تکه‌ای از «اما» «اما تو» اما خانه «اما»  
باید «اما حاضر» «اما حرف ضد حرف»  
تکه‌ای از «پریود»  
سه ماه «پریود؟»

تکه‌ای از سعی کردن، عاطفی شدن  
،عاطفی هستن، عاطفی را بودن و بود؟  
تکه‌ای از نوازش موی دست، خود  
دست؟

تکه‌ای از پارک که در آن آدم‌ها را  
می‌شماری؟  
تکه‌ای از شاش که در آن آدم‌ها را  
می‌شماری؟  
تکه‌ای از عاطفه که در آن آدم‌ها را  
می‌شماری؟

عاطفه‌ی خیانت  
کار تو چیست؟  
و باقی تو کجاست؟

های های  
های های های های  
سطرند و خواهر  
نقطه‌اند و  
نابینا  
کار من این است ای محبت کثیف کار  
من این است

بیرم و بریده شوم و بریده شده باشم  
دائما برای تو برای ضد تو و برای ضد  
ضد تو  
و داغ داشته باشم و کلماتی را که داغ  
دارند را انتخاب کنم و بر کلماتی که  
بی‌داغ‌اند داغ بزنم  
و با زبانم و با زبانم داغ ام  
با کلمات بخوابم  
و لیس بزنم و لیس بخورم و از لیس

نوشته شوم

زیرا که تنها زبان، زبان تنه‌ایان  
من از تخیل صادق می‌ترسم  
از تخیل زنانی که مردان زیادی دارند  
از تخیل زنانی که مردی ندارند  
و از تخیل زنانی که تخیلی ندارند  
کار من این است به جای همه  
کار من این است که بترسم به جای همه  
و همه به جای تو و ضد تو و ضد ضد تو  
و ضد تو

۳

آن  
حیوان  
که زندگی می‌کند در تو  
در تو و زیر پوست تو  
در تو و زیر موی تو  
در تو و زیر جوش‌ها  
گوشت‌ها

می‌رود  
و می‌آید  
از قلب به معده  
از معده به لب  
از لب به ناخن،  
نوک ناخن  
آنچاهم

چه ملتهب  
آنجا  
هم  
چه ملتهب  
آن حیوان

در پارک یا اداره  
- هنگام شوخی جنسی با دوست یا  
همکار -  
در دانشگاه  
- هنگام خون،  
هنگام نشستن خون، هنگام کشیدن  
خون،  
هنگام گفتن خون، هنگام خواندن خون،  
هنگام دادن خون،  
هنگام بوسیدن

هنگام بوسیدن خون، هنگام زدن، بردن،  
کشتن  
هنگام کشتن خون،  
در دانشگاه -  
در مجلس شراب  
- که حرف می‌کشد که حرف در قوس

بوی ح

زیر آن پتو  
ای حیوان، ای رسوخ عالی در منته‌الیه  
بطن چپ  
ای در باران با یاران،  
با یاران در باران  
رفتن رعنا، اعدام شهلا،  
ای قرص‌های اعصاب  
تخلفات راه،  
رفتار ناشران،  
تاتر ایزورد،  
ای رسوخ عالی

رسوخ کن

رسوخ کن

رسوخ کن زیر آن پتو  
که هنگامه‌ی

نقش‌ها و نقشه‌هاست  
راه‌ها و قلب‌ها

آنجا زیر آن پتو  
بین حرف و نبود حرف

بین دست و نبود دست  
آن حیوان

تنظیم می‌کند تو را  
پس

اجابت کنید  
هنگام خواندن

هنگام نشانده‌اش در روح، درون روح  
روح

هنگام مقابله با غیر و باقی،  
هنگام تلقین،

تلفیق عناصر  
هنگام او و هو

آنجا و در فشار  
و در فشار آن اتاق

آنجا نیز نخواهی بست  
چشم‌هایش را.

.....  
که چه می‌رود  
که چه می‌آید

آن  
حیوان

که زیر پوست تو در تو  
و زیر موی تو در تو

و زیر جوش‌ها  
گوشت‌ها

زخم می‌زند هر روز  
و می‌لیسدشان

هرشب



## داستان دنباله‌دار

## بازگشت

قسمت (۴)

اریک امانوئل اشمیت

ترجمه: شراره شاکری

که به او ظاهری سالم می‌داد ولی قوی و مقاوم‌اش نمی‌کرد؟ آیا در مهد کودک، مدرسه و دبیرستان از همکلاسی‌هایش بیماری واگیردار گرفته بود؟ گراس طبیعت خوبی داشت و به نظر می‌رسید که برای همه چیز، بازی‌ها، دوستی‌ها، ویروس‌ها، باکتری‌ها و میکروب‌ها مستعد باشد. گرگ گمان می‌کرد که دیگر شانس دیدن راه رفتن، حرکات، سر خم کردن، بالا بردن دست‌ها و خنده‌های دخترش را ندارد. بدون شک خودش بود.

چرا این فکر به ذهنش آمد؟ یعنی نوعی الهام بود؟ آیا در تلگراف نوشته شده بود؟ لحظه‌ای دست از سابیدن کشید، نه، در واقع نمی‌دانست. می‌ترسید. اگر او اول به ذهنش آمده بود شاید به این خاطر بود که گراس... دختر مورد علاقه‌اش بود. مات و مبهوت نشست. پیش از این هرگز چنین سلسله مراتبی را برای خودش مشخص نکرده بود. پس سوگولی هم داشت... آیا آن را بروز داده بود؟ به دخترش یا به دیگران؟ نه، این علاقه خاص در وجودش تاریک، محال و دست نیافتنی بود، حتی برای خودش.

گراس... دلش به حال این دختر جوان با موهای پریشان و گردن باریک سوخت. به آسانی می‌شد تحسینش کرد. به شکل قابل توجهی از خواهر بزرگش با نشاط‌تر بود. به مشکلات اعتنایی نمی‌کرد و در هر موقعیتی دنبال چیزهایی می‌گشت که جذاب‌اش کند. فهمید که اگر همچنان به مردن دخترش فکر کند عذاب خواهد کشید. از این رو با شدت بیشتری شروع به کار کرد.

- آگه گراس نباش!

آنقدر پیچ را محکم کرد که آچار از دستش افتاد.

- بهتره که ژوان باشه.

ادامه در شماره بعد...

مردها با دیدن او که بالاخره رنج می‌کشد خیال‌شان راحت شد. کاپیتان به او نزدیک شد و آرام به شانه‌اش زد.

- گرگ، من این مساله رو پیگیری می‌کنم. ما بالاخره این موضوع رو روشن می‌کنیم.

گرگ به دستی خیره شد که روی بارانی خیسش صدا می‌کرد. کاپیتان حرکتی نکرد. همه ناراحت بودند. هیچ کدام از این دو نفر، گرگ و کاپیتان، جرات نمی‌کرد در چشمان دیگری نگاه کند، گرگ از ترس ابراز دردش و کاپیتان از ترس اینکه این غم و غصه را در چهره‌اش نشان دهد.

- اگر می‌خواهید امروز را استراحت کنید.

گرگ مخالفت کرد، دورنمای بیکاری او را نگران می‌کرد. اگر کار نمی‌کرد چه می‌کرد؟ این شوک دوباره او را وادار به صحبت کرد.

- نه دوست ندارم.

تمام کسانی که در اتاق حضور داشتند می‌توانستند عذابی را که گرگ در پیش رو دارد پیش‌بینی کنند. این زندانی ساکت و تنهای کشتی، می‌خواست زیر بار غمی که به اندازه یک خروار سنگین بود خرد شده و با این سوال وحشتناک که کدام یک از دخترانش مرده بود شکنجه شود.

گرگ به محض اینکه به موتورخانه برگشت، همچون کسی که گل آلود شده و شتاب زده زیر دوش می‌رود، شروع به کار کرد. هیچ وقت لوله‌ها مانند این بعد از ظهر تمیز، براق و مرتب نبودند و با دقت و انرژی سفت نشده بودند.

با این حال در حین کار کردن، یک فکر تمام ذهنش را درگیر کرده بود. تصویر صورت دومین دخترش گراس... به ذهنش آمد. آیا گراس مرده بود؟ گراس پانزده سال داشت، سرشار از زندگی، صورتش با لبخند می‌درخشید، سرخوش، سرگرم کننده و پرنرژی بود. آیا او ضعیف‌ترین دخترش بود؟ آیا نشاطش تنها نیرویی بود

## معرفی کتاب

## میشکا

اثر دانیل تامت



در اتحاد جماهیر شوروی سابق، شطرنج به عنوان ورزش ملی قلمداد می‌شد و قهرمان جهان، ماکسیم کوروگین، که قهرمان این کشور هم بود بازی شطرنج را تبدیل به علم منطقی کرد. در آن زمان بود که جوان نابغه ۲۳ ساله‌ای با نام میخائیل ژلب، ملقب به میشسکا، با شخصیتی احساسی و غیر قابل پیش‌بینی ظهور می‌کند. از نظر میشسکا شطرنج زبان و شکلی از شعر به شمار می‌رفت. به عبارتی به گفته خودش «او با دستانش فکر می‌کرد».

در یکی از رقابت‌ها برای کسب عنوان قهرمانی، این قهرمان و رقیبش به مدت دو ماه رو در روی هم قرار می‌گیرند و رقابت‌شان توسط میلیون‌ها علاقه‌مند به شطرنج دنبال می‌شود. این رمان با الهام از داستانی واقعی و زندگی قهرمان جهان میخائیل تال نوشته شده که در سال ۱۹۶۰ موق شد میخائیل بوتونیک را در مسابقه کسب عنوان «استاد بزرگی شطرنج» شکست دهد. این رمان در واقع، دو مرد، دو دیدگاه از زندگی، و مساف میان فکر، احساسات، هنر و علم را در دوره‌ای کلیدی از تاریخ شوروی سابق به تصویر می‌کشد.

درباره نویسنده

دانیل تامت، نویسنده این کتاب، یک دانشمند مبتلا به اوتیسم است که در سال ۱۹۷۹ در انگلستان متولد شد. او مغزی باور نکردنی دارد. ذهن او می‌تواند بسیاری از محاسبات ریاضی را در چند ثانیه انجام دهد، این محاسبات می‌تواند شامل مکعب و مربع اعداد، جذر یا ریشه سوم و هزاران عملیات دیگر روی اعداد بزرگ و اعشاری است. او حافظه توالی خارق‌العاده‌ای دارد و می‌تواند بسیاری از مشاهداتش را بعد از مدت‌ها با تمام جزئیات به خاطر آورد.

# زبان فارسی و زن؛ یک مکالمه دوستانه

بهروز مایل زاده

داره و اون اینکه شما در هیچ کجای داستان، به نقش برجسته مذهب در فلات ایران اشاره‌ای نکردید، بزرگ‌ترین نقطه ضعف تئوری شما هم همینجاست، متأسفانه شما در یکی از مذهبی‌ترین و مذهب‌زده‌ترین مناطق جغرافیایی نقش مذهب رو نادیده گرفتید. به نظر من این نگاه روشنفکرانه مردم فلات ایران به زن نه بخاطر ارج نهادن به زن بلکه بخاطر اهمیت مذهب بوده، در همین ایران در مقطع کوتاهی چندین پیامبر ظهور کردند تمام این پیامبران کتابهای مذهبی و دستورات الهی برای دینشون داشتند، یکی از اساسی‌ترین نیازهای جامعه مذهب زده در گیر نشدن به مقوله جنسیت خداست، این نیاز اساسی فقط با یک زبان خنثی برطرف میشه، به برکت وجود چنین زبانی گوینده از توضیح جنسیت خدا آسوده میشه، با حذف زن و جنسیتش از کل زبان در واقع شما یک مانع بزرگ برای به چالش کشیدن خدا رو حذف کردید و این نه دلیل روشنفکری که برعکس دلیل زن ستیزیه. این تا به امروز هم ادامه داشته و بخشی از فرهنگ فلات ایرانه. بین داریوش عزیز من فکر میکنم ما هر دومون بخشهایی از یک تصویر بزرگ رو دیدیم خدا میدونه چقدر جای ندیده دیگه هنوز هست منم همین فکرو میکنم جبار عزیز میز رو حساب کنه؟

و با شعور باشند که از تمام تفاوت‌های جنسیتی عبور کرده باشند و انسان‌ها رو فقط بخاطر انسانیتشون مخاطب قرار بدن و نه جنسیتشون؟  
شما به هیچ وجه چنین نمونه‌ای رو توی زبان‌های اروپایی نمی‌بینید، زبان فرانسه یکی از جنسیت زده‌ترین زبان‌هاست همین انگلیسی هم با اینکه به شدت فرانسه نیست اما خیلی هم معصوم نیست، شما توی زبان فارسی می‌توانید یک کتاب بنویسید بدون اینکه کسی متوجه بشه در مورد یک زن نوشتید یا یک مرد، و این بزرگ‌ترین سرمایه زبان فارسیه و ما باید به این سرمایه افتخار کنیم،  
این موضوع به خودی خود نشون دهنده طبع بلند ساکنین فلات ایرانه و اینکه این زبان در بستری از درک متقابل زن و مرد رشد کرده،  
بین آقا جبار عزیز من هنوز ایرادات اساسی به فرمایشات شما دارم، هر وقت که شما صحبت تموم شد بفرمایید تا من ایراداتمو بگم.  
داریوش جان من فکر می‌کنم جان مطلب رو گفتم، جمع بندی صحبت من همینه که چون زبان فارسی جنسیت زده نیست پس زن و مرد رو علی‌رغم تفاوت‌هاشون یکسان و هم‌شان می‌بینم و چون زبان ساخته دست جامعه است تمام این افتخار متوجه مردم همین جغرافیاست. من دیگه حرفی ندارم.  
خوب آقا جبار عزیز این تئوری شما یک نقص اساسی

مکان قهوه خونه آقا صالح نبش کوچه بهروز داریوش جان پیرو بحثی که قبلا داشتیم من کماکان معتقدم که این زبان و فرهنگ به شدت روشنفکرانه و فمینیستی طراحی شده و اگر امروز می‌بینیم که زنان فلات ایران اون شان و قربی که لایقش هستند رو ندارند باید مشکل رو جای دیگه جستجو کرد.  
آقا جبار عزیز من مقاله شما رو خوندم اما ایرادات اساسی بهش دارم اما شما اول بمن بگو روی چه حسابی همچین ادعایی می‌کنی لطفا.  
خوب بین داریوش بنار مستقیم برم سراغ خود زبان، و اجازه بده این زبان رو با زبان‌های هم‌خانواده‌اش توی اروپای متمدن مقایسه کنم، همه‌مون می‌دونیم زبان فارسی بخشی از شاخه بزرگ‌تر زبان‌های هندو اروپاییه، زبان فارسی متعلق به فلات ایرانه و بسته به نیازها و دغدغه‌های مردم فلات ایران توسعه پیدا کرده، قبول داری تا اینجا رو؟  
بله کاملاً!

خوب همین پسر عموهای زبان فارسی مثل زبان‌های لاتین، فرانسه، انگلیسی، اسپانیایی هم بسته به نیازهای مردم جغرافیای خودشون توسعه پیدا کردند، حالا اگر نگاه دقیق‌تری به موضوع جنسیت بندازیم توی این زبان‌ها می‌بینیم که تنها زبان خنثی و بدون جنسیت زبان فارسیه! این موضوع از نظر شما جالب نیست؟ هیچ فکر کردی مردم یک اجتماع تا چه حد باید روشنفکر

## معرفی کتاب

### موهایم را که می‌بافم جهان آرام می‌گیرد

اثر غزل ذوالریاستین

کتاب شعر «موهایم را که می‌بافم جهان آرام می‌گیرد» توسط انتشارات نگار و نیما (نگیما) در سال ۱۳۹۳ در تهران به چاپ رسید. پدیدآورنده‌ی این اشعار غزل ذوالریاستین، متولد ۱۳۷۰ در شیراز، شهر شعر و ادب است.

کتاب وی در بیست و هشتمین نمایشگاه بین‌المللی



کتاب تهران در اردیبهشت ۱۳۹۴ به نمایش گذاشته شد.

اشعار این مجموعه در قالب شعر سپید است و به سبک هایکو نیز گرایش دارد.

برای اطلاع بیشتر از کتاب «موهایم را که می‌بافم جهان آرام می‌گیرد» می‌توانید به صفحه‌ی غزل ذوالریاستین در فیس بوک مراجعه نمایید.

علاقه‌مندان برای تهیه‌ی کتاب می‌توانند به سایت انتشارات [www.negima.ir](http://www.negima.ir) مراجعه کنند. همچنین افراد مقیم در کانادا از طریق آدرس ایمیل غزل ذوالریاستین می‌توانند با این شاعر جوان تماس گرفته و به کتاب دسترسی یابند.

qazal.zorriastein@gmail.com





**Collège Jade**

Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:  
 ۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =  
 مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

- با حمایت و پرداخت دولتی:  
 راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید
- برنامه آموزشی رایگان
  - شش ساعت در هفته
  - دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی
  - پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت‌آمیز دوره

514-662-2840  
 514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

**بازسازی و تعمیرات ساختمان**  
**یونیک**

**RÉNOVATION GÉNÉRAL  
 UNIQUE INC.**  
 RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزایک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترآل  
**بهترین کیفیت بهترین قیمت**

هم اکنون برای زیبایی  
 رایگان تماس بگیرید

www.renogu.ca  
 info@renogu.ca  
 (514) 857 8006

**(514) 574 1354  
 MAHYAR**

VISA MasterCard

پروموشن استودیو فوتوبوک برای تهیه عکسهای سبک قدیمی

**برای اولین بار در مونترآل**

تهیه عکس با لباسهای قدیمی و محلی ایرانی



**فقط با وقت قبلی با تلفن: (514)984-8944**

**7352 RUE ST-HUBERT, H2R 2N3, MONTREAL**

## آبشار مونت مرنسی

### Montmorency Falls

آبشار بزرگ دریاچه مونت مورنسی در فاصله ۱۲ کیلومتری شهر کبک

تابستان ۲۰۱۵

عکس: فهیمه کرمی



# بازسازی ساختمان ایرکا

ارزیابی رایگان

دارای مجوز رسمی کبک  
با بیش از ۲۰ سال تجربه در کانادا



برای همه گونه تعمیرات در خدمت شماست:

- تکمیل زیرزمین
- ساخت و تعمیر حمام
- امور برقی
- لوله کشی
- رنگ کاری
- آشپزخانه
- طراحی داخلی
- اضافه کردن اتاق و گاراژ

www.ircarenovation.com  
Facebook: Ircarenovation  
irca.renovation@gmail.com  
4C-4410 St.Catherine  
West Westmount, QC H3Z 1R2

**Farhad 514-573-8118**

Before

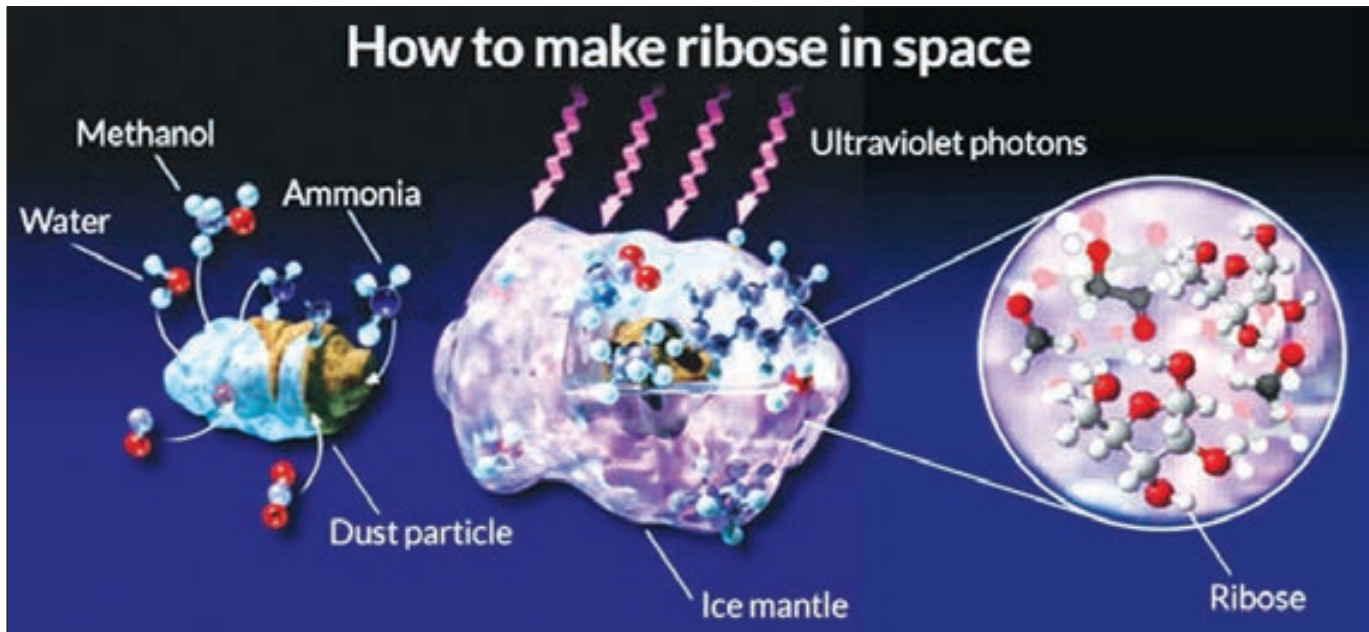


After



شیرین کننده فضایی که حیات را به زمین بخشید

## قند ریوز کلید اصلی زندگی



عجیب و شگفت آور است. در واقع قند ریوز، خمیرمایه اصلی ساختار RNA است. مولکولی که تمام ویژگی‌های ژنتیکی از آن نشأت می‌گیرند. مولکول RNA حتی از DNA هم قدیمی‌تر است و در واقع اولین آجر هستی است که بیلیون‌ها سال قبل روی کره زمین به وجود آمده است.

البته این قند تنها جزیی از سلول‌های حیات نیست که در فضا کشف شده‌اند. قندهایی نظیر اوراسیل، کیتوسین، تیامین هم سایر مولکول‌هایی هستند که در فضا هستند و در آزمایشگاه هم ساخته و شبیه‌سازی شده‌اند. همه این قندها هم مانند ریوز از اجزای اصلی

روی سطح زمین می‌بارد. در واقع قندی که در اینجا از آن صحبت می‌کنیم با نام ریوز شناخته می‌شود. این قند یکی از ضروری‌ترین اجزای تشکیل دهنده سلول‌های زنده است. یکی از راه‌های تشکیل این قند جذاب، از طریق تابش امواج فرابنفش به تکه‌های یخ است. این کشفی است که شیمی‌دانان دانشگاهی در فرانسه به آن رسیده‌اند و نتایج آن به تازگی در نشریه ساینس به چاپ رسیده است.

یخی که از آن صحبت می‌کنیم در واقع متعلق به گرد و غبارهای اطراف ستارگان جوان هستی است. پدیده تولید قند از یخ‌های اطراف ستارگان، پدیده‌ای بسیار

به نظر شما ضروری‌ترین ماده‌ای که حیات ما روی کره زمین به وسیله آن شکل گرفته است چیست؟ شاید اگر پاسخ را بشنوید تعجب کنید.

قندا! بله درست شنیدید. این ماده شیرین و البته گاهی اوقات خطرناک برای سلامتی، اولین مولکول‌های حیات را روی سطح این کره خاکی شکل داده است. اما نکته‌ای که مساله را جذاب‌تر می‌کند این است که این ماده از ابتدا روی کره زمین وجود نداشته است بلکه از فضا به زمین رسیده است. این چیزی است که تحقیقات اخیر دانشمندان آن را نشان داده است.

قند در فضا تشکیل می‌شود و سپس به وسیله باران به



آکادمی موسیقی ر - می

# آموزش تار، سه تار، دف و سبک

کلاس برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:



Tel: 514-996-1620

www.remiacademy.com

Re-Mi

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5



می‌دهند. سپس به صورت باران بر زمین می‌بارند و به این ترتیب روی کره زمین موجودیت می‌یابند. به نظر می‌رسد برای تحقیقات بیشتر روی این قند جالب توجه باید منتظر فضاییابی باشیم که ناسا در ماه سپتامبر آینده به فضا می‌فرستد. قرار است این فضاپیما با خودش مقداری از ابرهای یخ زده اطراف ستارگان را به زمین بیاورد. پس گوش به زنگ اخبار جدیدتری باشید.

منبع:

C. Meinert et al. Ribose and related sugars from ultraviolet irradiation of interstellar ice analogs. Science. Vol. 352, April 8, 2016, p. 208. doi: 10.1126/science.aad8137.

دارند. بعد ترکیب را دوباره به دمای اتاق رساندند. بعد از این مرحله مواد شیمیایی موجود در این ترکیب مورد بررسی قرار گرفت. در حدود ۵۵ نوع ماده کربنی کشف شد که یکی از آن‌ها ریبوز بود.

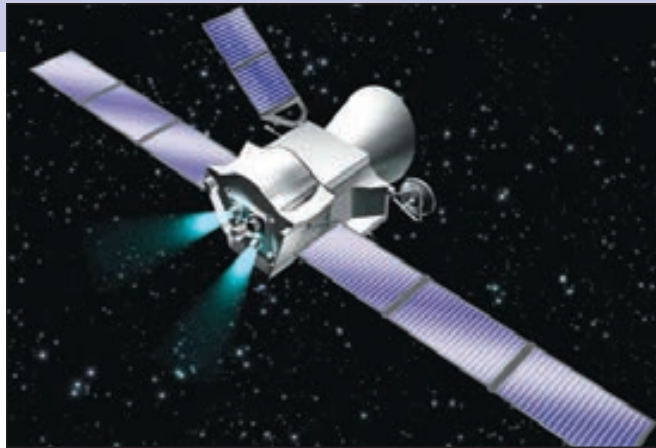
در فضا این اتفاقات در ابرهای یخ زده اطراف ستاره‌ها و با کمک نور آن‌ها رخ می‌دهد. شاید نکته‌ای که پژوهش فوق را قابل ارزش می‌کند این شبیه سازی است که تا به حال انجام نشده بود.

یکی دیگر از نتایجی که دانشمندان از شبیه‌سازی به دست آورده‌اند این است که در واقع مراحل اولیه تشکیل این قند در فضا صورت می‌گیرد. اما مرحله آخر که باید ترکیبات ابرهای اطراف ستارگان را به حدی گرم کند که قند تشکیل شود در فضا قابل انجام نیست. این اتفاق وقتی رخ می‌دهد که این ترکیبات وارد جو زمین شده و در آنجا بر اثر گرمتر شدن تشکیل قند

تشکیل دهنده مولکول‌های DNA و RNA هستند. شاید برای تان جالب باشد که بدانید دو سال قبل دو قند دیگر را هم در گازهای یخ زده اطراف مراکز کهکشان یافته‌اند. این مولکول‌ها ساختار آمینواسیدها را که سازنده اصلی پروتئین‌ها هستند تشکیل می‌دهند. ده سال قبل دانشمندان قندی دیگر به نام گلیکوالدهید را در همین محل فضایی کشف کرده بودند.

پژوهشی که در ابتدا به آن اشاره کردیم در واقع با تمرکز روی آب و آمونیاک و الکل به نام متانول آغاز شد. این سه ماده همگی در یخ‌های اطراف کهکشان وجود دارند. دانشمندان این سه ماده را تا دمای منفی ۱۹۵ درجه سانتی‌گراد سرد کردند و سپس آن‌ها را وارد یک محفظه خلا کردند. بعد به این ترکیب اشعه فرابنفش تاباندند. اشعه فرابنفش همان نقشی را بازی می‌کند که تابش امواج ستاره‌ها در فضا به این مواد

## طرح جدید ناسا برای رسیدن به مریخ



معمولا برای سفر به فضا نخستین وسیله‌ای که به ذهن می‌رسد راکت فضایی است، اما راکت‌های فضایی که با نیروهای سوخت‌های شیمیایی کار می‌کنند نمی‌توانند مسافت‌های خیلی زیادی را بروند و به مریخ نروهند. برای سفر به مریخ، فضانوردان نیازمند وسیله‌ای سبک‌تر و با انرژی بالاتر هستند که در طول زمان بتواند نیروی خود را حفظ کند و به مسافت‌های دورتری برود. یکی از این ابزارها پیشران یونی است. این وسیله برای مسافت‌های طولانی بسیار عالی طراحی شده است. این ابزار در حدود ۱۰ برابر نسبت به راکت‌های شیمیایی سوخت کمتری مصرف می‌کند و نیروی خود را در مسافت‌های طولانی‌تر بسیار بیشتر حفظ می‌کند. اگر بخواهیم با یک پیشران یونی به سیاره مریخ برویم در حدود ۴۳۹ روز یعنی چیزی بیشتر از یک سال زمان نیاز داریم. اما از این وسیله سریع‌تر هم وجود دارد. بادبان‌های خورشیدی. این ابزار از انرژی ذرات ساطع شده از خورشید توان حرکتی خود را به دست می‌آورند و قادرند در طی دو سال به انتهای منظومه شمسی هم برسند. البته هنوز ناسا نتوانسته است که برنامه خود برای استفاده از این ابزار را اعلام کند زیرا طراحی‌های این ابزار هنوز تکمیل نشده است. وسیله جدید دیگری که این روزها سر و صدا به پا کرده، موتور همجوشی هسته‌ای است که دقیقا از فرایندهایی مشابه با آنچه در سطح خورشید رخ می‌دهد برای تامین نیرو استفاده می‌کند. اما هنوز در آزمایشگاه‌ها به حالت بهینه‌ای برای طراحی خود نرسیده است. اگر ناسا بتواند مشکلات این موتور جدید را حل کند

آن‌گاه می‌توان در عرض ۳۳۱ روز یعنی در حدود یک سال به سیاره مشتری رسید. با این حال در بین طرح‌های جدید ناسا، پیشران یونی آمادگی بیشتری برای آزمایش شدن دارد و احتمالا در روزهای آینده ناسا از این ابزار برای حرکت به سوی مریخ بهره خواهد برد.

منبع: [www.nasa.gov](http://www.nasa.gov)

### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

**انجام خدمات ارزی:**  
**کلید مبادلات ارزی به ایران و برعکس**  
**با دستگاه کارتخوان ایران**  
**کلید مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا**

**1970 RUE STE-CATHERINE OUEST**  
**MONTREAL, QC H3H 1M4**  
**TÉL: 514-933-1719**  
**CELL: 514-839-7318**

**دوست داری درباره تجربه مجری‌گری در این برنامه توضیح بدهی؟**  
وقتی که بر روی صحنه رفتیم اول واقعا نمی‌دانستیم داریم چه کار می‌کنیم ولی بعد کمی کنترل کار دستمان آمد. البته حضور لیلی مشعوف دوست همیشگی‌ام کار را برای من راحت‌تر کرد. من فکر می‌کردم اگر چیزی را اشتباه بگویم حتما لیلی آن را درست خواهد کرد. حضور لیلی در صحنه مرا آرام می‌کرد.

**بخش مشکل کار برایت کجا بود؟**  
تلفظ کردن جملات برایم کمی سخت بود به همین خاطر تمام تلاشم را برای درست بیان کردن کلمات انجام می‌دادم. نمی‌خواستم برای مهمانان طوری جا بیافتد که ما فارسی را خیلی خوب بلد نیستیم.

**و یک خاطره شیرین؟**

خاطره شیرینی که دارم این است که ما از وقتی با مدرسه دهخدا از کودکی آشنا شدیم، رقصیدیم و شادی کردیم. کار مجری‌گری بهترین و شیرین‌ترین خاطره من است زمانی که ۵ ساله بودم یک بار مجری مدرسه دهخدا شدم و الان که بزرگ‌تر شدم برایم جالب بود که دوباره به من این کار پیشنهاد شده است و این خیلی شیرین است.

**واکنش‌های اطرافیان چطور بود؟**

واکنش‌ها خیلی خوب بود. همه می‌گفتند ما تصور نمی‌کردیم که بتوانید به این صورت مراسم را جمع و جور کنید و همه تعجب کرده بودند.

**شما کار مجری‌گری را با ارائه بازی‌های ایرانی**

**مخلوط کردید، جالب بود...**

اجرای این بخش از برنامه برایم خیلی جذاب بود. بعضی از بازی‌ها را بلد بودم اما با خیلی از آن‌ها آشنایی نداشتم و به واقع ما هم داشتیم یاد می‌گرفتیم که مادر و پدرهایمان چه بازی‌هایی را در کودکی انجام می‌دادند.

**اگر دوباره قرار باشه که مجری بشوی قبول می‌کنی؟**

بله، قبول خواهم کرد. کار با مهدی گلپنج را دوست دارم و هنر او را روی صحنه قبول دارم. مهدی به ما اعتماد به نفسی داد که شاید هر هنرمندی حاضر به این ریسک نباشد. از مهدی تشکر می‌کنم که ما را هر روز بیشتر با فرهنگ و هنر ایرانی آشنا شدیم.



## مشاوره و خدمات حقوقی در ایران

ارائه خدمات وکالت و داوری در دعاوی:

\* خانواندگی (طلاق، مهریه و...)

\* ارث و وصیت

\* خسارات و دیون مالی

\* قراردادهای و اسناد تجاری

\* تخلیه اماکن تجاری و مسکونی

در مراجع قضایی، ثبتی، دیوان عدالت

اداری، تجدیدنظر، دیوان عالی کشور



الهام رضوی

وکیل پایه یک دادگستری

فارغ التحصیل دانشگاه تهران و عضو کانون وکلای

مرکز با بیش از ۱۰ سال سابقه کاری موفق

ساعات تماس تلفنی: روزهای یکشنبه و چهارشنبه از ساعت ۹:۳۰ صبح الی ۱۲:۳۰ ظهر به وقت کانادا

Email: [elhamrazavi.attorneyatlaw@gmail.com](mailto:elhamrazavi.attorneyatlaw@gmail.com)

Phone: (+98) 9122705696

آدرس: تهران، خیابان شریعتی، نرسیده به میدان قدس، ایستگاه اسدی،  
پلاک ۱۸۸۹، طبقه دوم

عدم آگاهی از نکات حقوقی باعث اتلاف وقت و سرمایه شما می گردد.

## در گروه‌های تلگرامی:

## از بارداری و زایمان تا رژیم‌های سلامت و ...



## یافته‌های شما از پنیرهای مختلف در کانادا

## خانم Fatemeh DS

تنوع پنیر اینجا خیلی زیاد است، ولی اگه دلتون میخواد یه پنیر مغذی برای مصرف روزانه داشته باشین پنیر ماربل چدار خوشمزه‌اس. همراه با انگور میشه مزه برای مهمانی‌ها و میز شراب؛ برای ساندویچ بوقلمون پنیر هاوارتی عالی‌ست برای ساندویچ‌های گوشتی؛ پنیر سوئیس و برای ساندویچ‌های همراه با سالامی؛ پنیر پروولون و پنیر بیبی‌لون هم برای تغذیه روزانه کیف بچه‌ها عالیه؛ ناگفته نماند که پنیر بیری برای ساندویچ مرغ عالی میشه، همه اینها در پروویگو کانتر پنیرهاش یافت میشه

## خانم ستاره باداشیان:

یکی از خوشمزه‌ترین پنیرها پنیر بری (berie) است. ولی خیلی چربه و برای کسانی که رژیم دارند توصیه نمی‌شود. ترکیبش با رز بیف و گوجه و کاهو در ساندویچ خیلی خوشمزه است. البته با گردو و اسلایس گللابی یا سیب و ژامبون هم خیلی خوشمزه میشه. در کاستکو می‌تونید حتی به قیمت زیر ده دلار هم تهیه کنید.

## خانم ریحانه ریحانیان:

رنگ سامون خیلی ربطی به وحشی بودنش نداره اکثر سامون‌هایی که تو فروشگاه هست پرورشی ه اما خوشبختانه اینجا روی اتیکت مینویسه وحشی و همین میتونه بهترین منبع باشه. اتفاقاً آخرین باری که سامون وحشی خریدم رنگش صورتی و رنگ پریده بود.

عموما در همه جای دنیا ماهی‌های وحشی که توسط کشتی‌های بزرگ از اقیانوس صید میشن بلافاصله در کشتی فریز میشن اینه که ماهی‌های خوی اکثراً یخ زده وارد بازار میشن .

## خانم پریسا اکابر:

نم ماهی salmon trout رو پیشنهاد میکنم که تو قسمت ماهی‌های تازه کاستکو فک میکنم گیلویی حدود ۱۷ تا ۱۸ دلار باشه. من اول بهش کمی فلفل سیاه و نمک و ابلیمو میزنم بعد توی ارد میزنمش بعد توی تخم مرغو و زعفران بعد دوباره توی ارد سوخاری و میذارم یه ۲۰ دقیقه ای توی فر ۳۷۵ درجه باشه . خیلی عالی میشه.

## خانم Soha Tafreshi

سامون قرمز تیره وحشی هست و سامون نارنجی روشن (صورتی) سامون پروشی و پر از انتی بیوتیک.

طی دو ماه گذشته گروه‌های تلگرامی مختلفی بر اساس نیازهای بانوان به صورت زیرمجموعه‌ای از گروه «بانوان ایرانی مونترال» ایجاد شد است که در زیر تلاش می‌کنم تا حدی آنها را معرفی کنم.

## گروه تلگرامی «از بارداری تا زایمان بانوان مونترال»

این گروه شامل پرسش و پاسخ در زمینه مسائل مربوط به بارداری تا بعد از زایمان است. در این گروه بانوانی که قصد دارند باردار شوند و خانم‌هایی که در میانه راه بارداری هستند در کنار هم به یکدیگر آرامش می‌دهند و همراه هم هستند. در این گروه برخی بانوان که در کانادا باردار شده‌اند یا در اینجا زایمان را تجربه کرده‌اند اطلاعات خود را با جان و دل به اشتراک می‌گذارند.

## گروه تلگرامی «دغدغه‌های مادران مونترال»

این گروه به تبادل تجربیات و اطلاعات در زمینه دغدغه‌های مشترک مادرانی که فرزندانشان در مقطع سنی مهد کودک، دبستان و دبیرستان هستند می‌پردازد. بانوان نکات آموزشی و تربیتی مفید برای ارتقاء سطح آگاهی والدین برای رشد علمی، فرهنگی، اجتماعی فرزندانشان را به اشتراک می‌گذارند.

## گروه «آشپزی بانوان مونترال»

در این گروه بانوان راز و رمزهای آشپزی ایرانی و فرنگی را با هم به اشتراک می‌گذارند، از سفره‌های خود عکس ارسال می‌کنند و دستور غذاهای خود را به صورت متنی یا صوتی به اشتراک می‌گذارند. در واقع این گروه جلوه‌ای از هنرمندی کدبانوهای ایرانی است.

## گروه تلگرامی «رژیم سلامت بانوان مونترال»

در این گروه بانوان به بیان مسائل مربوط به تغذیه سالم، رژیم غذایی و ورزش و هر آنچه حال‌شان را خوب می‌کند می‌پردازند. بابت پیشنهاد تشکیل این گروه از خانم «مهشاد اسامی» تشکر ویژه‌ای می‌شود.

در هفته گذشته دو پست بسیار جذاب و خوشمزه در گروه فیس بوکی و همینطور در گروه «آشپزی بانوان مونترال» به اشتراک گذاشته شد که آنها را در اینجا ارائه می‌کنم شاید برای شما هم جالب باشد.



فروشگاه مواد غذایی میزان (المیزان سابق)

در محل جدید در خدمت شما عزیزان

## محصولات ایرانی

زرشک و زعفران،  
رشته آشی، کشک، غوره، دوغ،  
انواع سبزی خشک مخصوص غذاهای ایرانی،  
و دیگر مایحتاج شما در قلب داون تاون در یک قدمی شما!  
نان بربری و سنگک و گوشت و مرغ حلال موجود است.

هر روز تازه، هر روز در خدمت شما!

1490 Boulevard de Maisonneuve O,  
Montréal, QC H3H 1J6

514-938-4142



با هما ارکانی؛ نقاش و پرفورمر:

## زن در آثارم نمادی از خودشناسی من است

غزال باستانی



از دیدگاه برخی از هنرمندان، هنرمند از یک سو در مقابل خود، زبان جهانی تصویر با گستره وسیعی از بیانها و امکانات گوناگون تجسمی را شاهد است و در دیگر سو سنت تصویری بومی و ملیاش قرار گرفته و او به فراخور شرایط زمانه‌ای که در آن زیسته و همچنین نیازهای درونی خود، از بخشی از این امکانات بهره می‌برد و در عین حال به آن آهنگی درونی و شخصی نیز می‌بخشد.

هما ارکانی یکی از این هنرمندان است. او متولد ۱۳۶۱ تهران است و در دانشگاه هنر و معماری گرافیک خوانده. از سال ۱۳۸۷ نقاشی را به صورت حرفه‌ای آغاز کرده و یکی از نمایشگاه‌های انفرادی نقاشی‌اش

۷ تا ۱۸ خرداد امسال در گالری اعتماد برگزار می‌شود و با همکاری استاد نادر مشایخی پرفورمنسی در روز افتتاحیه نمایشگاه اجرا خواهد داشت. به این بهانه با او گفت‌وگویی داشته‌ایم که در ادامه می‌خوانید.

**همای عزیز چرا از میان هنرها نقاشی را برای بیان روایت ذهنی خود انتخاب کردی؟**

فکر می‌کنم سخت‌ترین سوال برای یک هنرمند این باشد که از او بپرسند چرا هنرمند شده‌ای؟ من از کودکی نقاشی می‌کردم و علاقه شدیدی به ترکیب رنگ داشتم و تا آنجایی که یادم است یکی از راه‌های انتقال احساسم بوده و هست. پس در پاسخ به سوال شما می‌توانم بگویم که انتخاب هنر برای من بسیار درونی بوده که هیچ دلیل و استدلال منطقی برای آن نمی‌بینم.

**آثار شما در کدام دسته‌بندی سبکی قرار می‌گیرد؟ و این سبک در راستای القای مفاهیم مورد نظر شما چه ارجحیتی نسبت به سایر سبک‌ها دارد؟**

نقاشی‌های من تا حد زیادی به هنر پاپ نزدیک است. چون از بطن اجتماع می‌آید و نمایشگر دغدغه‌های اجتماعی و فرهنگی است. اما فضای سوررئال نیز جای خاص خود را در کارهایم دارد. به همین دلیل نمی‌توانم

در سبک به خصوصی جایشان داد.

**پر کاربردترین المان‌ها در آثار شما کدام است؟ کاربرد این المان‌ها در بیان دیدگاه هنری شما چه نقشی بازی می‌کند؟**

هر مجموعه با مجموعه‌ی دیگر متفاوت است و المان‌های خاص خود را دارد ولی فیگورها المانی‌هایی هستند که در تمام کارهام حضور دارند. فرد سهم اصلی در ساخت فرهنگ و تاثیرگذاری بر اجتماع پیرامون خود را دارد و به همان میزان در کارهای من نمود زیادی پیدا کرده است.

**چه مسیریایی برای انتقال شکلی (فرمالیستی) مفاهیم بیش‌تر به شما کمک کرده؟ مطالعه، تجربه،...؟**

تجربه، تجربه و باز هم تجربه. من هنرمند خود آموز هستم. یعنی در نقاشی همه چیز را با تجربه آموختم و استادی نداشتم. استاد من تجاریم هستند. و خوشحالم که توانستم در مسیر رشد تحت تاثیر سبک استاد خاصی نباشم. البته در این راه مطالعه و تحقیق نقش زیادی داشته است ولی هیچ کدام به پای تجربه نمی‌رسند.

**هنر شما امروز چه تفاوتی با گذشته پیدا کرده**

# آموزش گیتار

پاپ، کلاسیک، فلامنکو

◀ آموزش تخصصی آواز پاپ همراه سلفژ و تئوری موسیقی  
◀ آموزش سازدهنی کروماتیک

ارسام انوری با ۱۵ سال سابقه تدریس

(514) 677 7818



شاید در نگاه اول حس فمینیستی را تداعی کند ولی در حقیقت من تنها اهمیت او را در دنیای اطرافم متذکر شده‌ام. مانند ذره‌بینی که جزئیات مهم را بزرگ می‌کند تا توجه مخاطب را جلب کند و به سادگی از آن نگذرد.

دریافت‌ها یا مایه‌هایی که شما را در انعکاس آینه‌وار فضای التقاطی فرهنگ امروز یاری می‌رساند از کجای فضای پرترکیب امروز ایران یا به طور خاص تهران به دست می‌آورد؟

نقاشی‌های من آینه‌ای تمام نما از اجتماعم هستند. مخصوصاً مجموعه اولم به نام «مرا به اشتراک بگذار» که اختصاص به نسل جوان دختران پایتخت داشت. دخترانی که می‌توانید با یک چرخش و قدم زدن در خیابان‌های تهران و پارتی‌ها بشناسید.

از نظر شما چه چیزی در زندگی روزمره زنان نهفته است که شما را به انعکاس واقعی در پس



**متأسفانه زنان جامعه ما بالاخص  
قشر سنتی، دچار روزمرگی کسل  
کننده‌ای شده‌اند که عادات دست  
و پایشان را بسته است. بیرون  
آمدن از این قلاف تار و نازک  
می‌تواند به یک باره جهانی نو  
بیافریند. او خالق است و قوی.**

وجود زن از یک جهت نمادی از خودشناسی خودم است. شاید بتوان گفت که دلیل آن ارتباط قوی هست که برقرار می‌کنم و در کنکاش برای شناختش هستم. از جهتی دیگر نمی‌توان از اهمیت نقش زن در جامعه گذشت و مشکلات و دغدغه‌هایی که همراه اوست.

است؟

هنر من درون‌گراتر، عمیق‌تر و شاید بی‌طرف‌تر شده است. از آنجا که بحران هویت نسل جدید زنان ایرانی دغدغه فکری من بوده و هست، در اکثر نقاشی‌هایم به این موضوع پرداخته‌ام. نسلی که بین محدودیت‌ها و قوانین واقعیت روزمره و عالم آزاد و شادی بخش فانتزی‌ها در نوسان بوده و در مرز میان زیبایی و اشمعزاز، به تدریج به چهره‌های گروتسک تغییر ماهیت داده است. از سویی دیگر در برخی از آثار رد پای از اشکال سوررئالیستی به چشم می‌خورد و آن نیز بازتاب شرایط زمانی و مکانی است که تا کنون داشته‌ام. اصرار و پافشاری در وفاداری به فرم به عنوان عنصری یکه و تنها که معنا و مفهوم اثر از دل آن شکل می‌گیرد نیز بازتاب همین شرایط است.

زن و چالش‌های جدید او در جامعه در آثار شما به وضوح دیده می‌شود. چه نقدی را در این بخش از حضور زن در فرهنگ ایران مطرح می‌کنید؟

بیش از ۶۵ سال سابقه کمک به مهاجرین

Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

پشت آن فضا ملزم یا متعهد می‌کند؟ چه نیازی به این کار هست؟

قبلاً گفتم، از دید من زن نقش مهمی را در جامعه ایفا می‌کند و قابلیت‌های فراوانی در بهبود شرایط دارد. اما متأسفانه زنان جامعه ما بالاخص قشر سنتی، دچار روزمرگی کسل کننده‌ای شده‌اند که عادات دست و پایشان را بسته است. بیرون آمدن از این قلاف تار و نازک می‌تواند به یک باره جهانی نو بیافریند. او خالق است و قوی.

ابزار شما برای انعکاس این دریافت‌ها چیست؟ (منظورم المان‌های فرهنگی است)

از دیدگاه من ترکیب نگاه سنتی و مدرن که جامعه در حال گذار ما از سنت به مدرنیته با آن مانوس است می‌تواند ترکیبی جذاب به عنوان المان‌های نقاشی باشد. از یک طرف خرافات و باورهای سنتی و زندگی روزمره و از طرفی دیگر ماشینیسیم، فرهنگ غرب، فشن «مد»، اغواگری و... این ترکیب شاید در نگاه اول حالتی طنزگونه تداعی کند، اما تلخی که در پس آن وجود دارد باعث می‌شود که مخاطب به فکر فرو رود و به دنبال چرایی آن بگردد.

یکی از طرفدارترین رشته‌های دانشگاهی و شاخه‌های کاری در این‌جا (مونترال)، هنر است؛ به نظر شما دانش‌جویان ایرانی این رشته به‌تر است از چه امکان‌های فرهنگی برای

تولید آثار درخور توجه استفاده کنند؟ نزدیک بودن ذهن هنرمند به جامعه ایرانی کمک خوبی به حفاظت از ریشه‌های اصلی ما می‌کند. اینکه او خود را جدا نداند و همچنان دغدغه‌های اجتماعی

نسلی که بین محدودیت‌ها و قوانین واقعیت روزمره و عالم آزاد و شادی بخش فانتزی‌ها در نوسان بوده و در مرز میان زیبایی و اشمئزاز، به تدریج به چهره‌های گروتسک تغییر ماهیت داده است

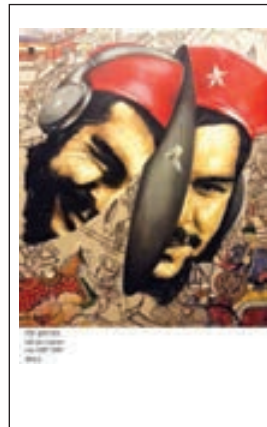
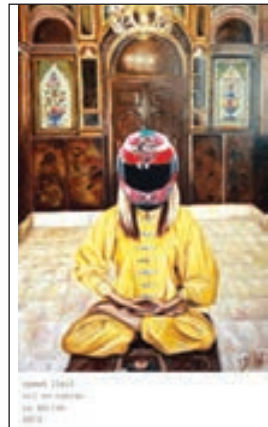


خود را حفظ کند، راه را باز می‌کند تا نمود این دغدغه‌ها را در کارهایش ببیند. اما همچنان نمی‌توان تاثیرات جامعه‌ی پیرامون او را نادیده گرفت. بهترین راه ترک انزوا و شناخت تفاوت‌ها، هم‌سویی‌ها و مثبت و منفی‌هاست که به هنر رنگ و رویی جدید می‌بخشد. تفاوت فرهنگ‌ها در مواجهه اولیه امکان بروز سردرگمی دارد اما این وظیفه هنرمند است که خود را از این ورطه بیرون بکشد و با دیدن تفاوت‌ها و نگرش‌ها، نگاهش را دوباره پیدا کند و آن را در هنرش تجلی دهد.

چه پیشنهادی برای دانشجویان این شاخه دارید؟

چیزی که همیشه برایم مهم بوده تا انعکاس خوبی در نقاشی‌هایم داشته باشد این است که هنرمند بازخوردی از اجتماع، احساس و اندیشه‌ی خودم باشد. برای تاثیرگذار بودن باید تا آنجا که می‌شود خودمان باشیم. آن هم مستلزم خودشناسی است. تقلید منجر به فرومایگی اثر می‌شود. از دیدگاه من اثری که با خلوص از دل و ذهن هنرمند بیرون بیاید بسیار بعید است که نتواند چشم‌ها را به خود خیره کند. پس تنها راه این است که خودمان باشیم و خودمان را در هنرمان انعکاس دهیم.

خانم هما ارکانی گرامی از شما سپاس‌گزاریم.





PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL

عکس پاسپورتی  
کارتای و PR کارت  
اندازه سر حتما پاسپورت  
رعایت شود  
50x70

عکس سیتی زنی  
اندازه عکس و جزئیات  
دیگر پاسپورت دقیق باشد  
35x45

عکس های ما تضمینی و  
متناسب با درخواست های  
ادارات مربوطه می باشد

since 1990  
**عکاسی دزد**  
عکس های پاسپورت، سیتی زن،  
مدیکال کارت و کارت PR  
عکس های خانوادگی و فرآیند تحصیلی

514-488-7121  
5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(نشدگاری)

METRO Snowdon

**خاطره تحویل داری یکتا**  
مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

**کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته**  
B&L Inc.  
Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

**آغاز تخفیف ویژه نوروز**  
بوتاکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، بیگماتاسیون و تاتو، میکرو درم  
با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

American Academy of Aesthetic Medicine

**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی**  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
Market Leader انگلیسی با روش کتبهای  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کانالوگ - از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

رخسیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944  
AVEC RENDEZ-VOUS SEULEMENT

7352 RUE ST-HUBERT, MONTREAL, H2R 2N3

**آموزش موسیقی ایرانی**  
سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

کاشیکاری و سنگ کاری ● نصب در و پنجره ● نقاشی  
بازسازی حمام و آشپزخانه ● نصب کفپوش و پارکت ● ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی  
کابینت و تجهیزات آشپزخانه

بهنام رفیعی (514) 441 4295 benrenovation4295@gmail.com  
نوسازی در مونتreal facebook:

**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

• کابینکری، سنگ کاری • نصب درب پنجره • نقاشی  
• بازسازی حمام و آشپزخانه • نصب کفپوش و پارکت  
• کابینت و تجهیزات آشپزخانه • ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی

benrenovation4295@gmail.com  
توسعه در مونتreal: facebook: (514) 441 4295 بهنام رفیعی

**صرافی الیت فارسی**  
(غیر)

انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

**EXPERTFX** **صرافی**

با استفاده از کارت های شتاب ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

Bureau de Change  
Currency Exchange

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز

فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونتreal

438 936 8728  
roza\_home2001@yahoo.com

**سالن آرایش و زیبایی ایدو**

• جدیدترین مدلها ی کوب • فر و صاف دائم  
• رنگ و عس • کاشت مژه  
• بند و ابرو و تاتو • کاشت ناخن  
• سرویس کامل عروس • کولارن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evesalonmtl

**Échange Uniglobe**  
Azimi

**صرافی عظیمی**

Bureau de Change  
1385-A Ste-Catherine O  
Montréal, Qc. H3G 1R1  
Tél.: 514 845 5849  
uniglobe.forex@hotmail.com  
www.exchange-uniglobe.com

**آموزش ویلون و پیانو**

**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

Internet + Phone  
+ IPTV Service

**اینترنت**

• با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی  
• فلتن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران  
• امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس یا ماهی ن قاسمی  
بعد از ۵ بهمار نظر: 514 561 2071

شماره تماس یا حسین منصور  
از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**Group Vinco Exchange**

**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

**مهری صدوقی**  
مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
T.A.M Travel

Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

**هر روز هر روز**

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	2	3	7		5			
		1		9				5
5			6	4		8		
		6		2		9	3	
7		4	1		9	2		6
	9	8		7		5		
		2		6	1			8
9				8		6		
			2		7	1	9	

▲ آسان

2	7	5						1
3	4	8						7
		8		7				5
			1		7			4
		7		8		6		
	2		4		3			
7				3		5		
	8				1	3	9	
	5					1	2	8

▲ متوسط

								5
	3	8	5			4		6
			7		4	2	9	
8			2				4	
		2				3		
	7				8			1
	9	6	4		5			
2		5			1	9	3	
4								

▲ سخت

			9	1	7		8	
		6				2		
				5			1	
9						5		
	7	8	5		2	9	3	
		3						6
	6			2				
		1				7		
2			1	3	5			

▲ خیلی سخت



## آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## سس ارده و رب انار

## مواد لازم برای تهیه سس ارده

۱. نخود پخته شده
۲. ارده
۳. آب لیموترش تازه
۴. نمک، فلفل قرمز
- ۱ پیمانه
- ۳ قاشق غذاخوری

۱/۲ پیمانه  
به میزان لازم

## طرز تهیه:

تمام مواد را درون مخلوط کن ریخته تا با هم مخلوط شوند و سس یکنواخت و غلیظی به دست آید.

## مواد لازم برای تهیه سس رب انار

۱. رب انار
۲. آب لیموترش تازه
۳. قاشق غذاخوری
۴. نمک، فلفل سیاه
- ۳ مغز گردو پودر شده
- به میزان لازم

۵ عدد  
به میزان لازم

## طرز تهیه:

رب انار را به همراه بقیه مواد در ظرفی ریخته و خوب مخلوط می‌کنیم تا سس غلیظ و یکنواختی بدست آید.

## نکته سلامت هفته



گر بخواهی که نگیری سرطان  
از نباتات نشو روی گردان  
هر گیاهی که بروید ز زمین  
نیست بی‌خاصیت و بی‌ویتامین

## حکایت هفته

## سفر

درویش از دیوانیان بود. سالی او را به مرخصی تشویقی نواختند که خوب نامه می‌نویشت و نیک پرونده‌سازی می‌کرد و عجیب چون بارکشان به اضافه کاری می‌ماند و غریب چون نازکشان، بادنجان دور قاب ریسی می‌چید و نیکو به دور از چشم رقیبان، حل جدول نمودی. آن طور که هیچکس نمی‌دید جز خدای تعالی که او هم باحال تر از آن بود که زیر آتش زند و پوزش مالد و حالش گیرد.

پس روزی ریسی دیوانیان، درویش را فرمان داد که هفته‌ای (نه بیش و نه کم) تو را مرخص نمودیم از برای سفری و حضری و حالی و حولی!!! و این نیز بگیر که ماحضری است مختصر بر سبیل وام بلاعوض!

درویش چون این سخن بشنید، پله‌ها دو تا یکی بدوید و چنان «لردبازی» دریاورد که به تاکسی فراز آمد و بشکن زنان شیرینی بخرد. چون به منزل داخل شد هیچ کس نبود از اهل و عیال و پرند و چرنده‌ای حتی! که «بزرگه» چون شیر ژبان بر سر کوچه بود و «کوچیکه» چون آهوی زمان به کلاس نقاشی و «منزل» به باشگاه بادی بیلدینگ.

ساعتی به انتظار نشست تا جماعت یکان‌یکان سر رسیدند و نزدیک بود ترکیدن درویش از فاش سازی راز، پس چون تمام بیامدند، جماعت را جمع کرده خبر را بداد. ناگاه خانه منفجر گشت از این علمیات درویش و بزرگ و کوچک مشغول دست‌افشانی و پایکوبی شدند...

چون شعله‌ها فرو نشست، هر یکی جایی خواست، یکی دویی پیشنهاد بکرد که با اکثریت موافق، رای نیاوردا! دیگری به «استانبول» دل داده بود. همه موافقت بکردند جز درویش و چون قبلی رای نیاوردا! منزل را دل هوای شیراز و درویش را هوای اصفهان کرده بود. پس ائتلاف یکپارچه تشکیل بداند و تصویب کردند که ابتدا شیراز و در راه اصفهان!

پس آن گاه نظرها به مرکب افتاد و همگان را اتفاق بر این شد که این پیر پیکان چهل ساله که صدی سیزده تا بسوزاند و روزی سه لیتر سهمش باشد را توان رفتن به شابدالعظیم نباشد چه رسد شیراز و اصفهان. آن گاه باز به اتفاق آرا هواپیما تصویب بشد که کلاسی بس عظیم داشت ... اما ... اما صبح اخبار جعبه‌ی جادو خبر داده بود از سقوط طیاره‌ای به تهران و به اتفاق تصویب شده بود که این مرکب را هیچ اعتماد نباشد. بی خیال کلاس، قطار بهتر باشد. اما ... اما آن هنگام که شیشه پاک کردی به روزنامه باطله، این خبر خوانده بود که به نیشابور روزی روزگاری قطاری منفجر شده و هزار نفر خاک شده‌اند و صد هزار تکذیب بکرده‌اند. عیال گفت که نخواهم که چون مُردم، مُردنم را تکذیب کنند و چه و چه. پس اتفاق بر اتوبوس افتاد...

و بر اتوبوس نیز همان رفت که بر قبلی‌ها...

درویش درممانده از این داستان. گفت: چاره چه باشد. همگان بانگ برآوردند: ما را آن به که به سر کوچه بشویم و به کلاس نقاشی بشویم و به باشگاه بادی بیلدینگ بشویم و لیکن جان آسوده داریم از رنج سفر. تو را نیز آن به باشد که یک هفته‌ی تمام در خانه بخسبی و حالش را ببری....

(منبع: باقی قضا یا. مجموعه طنز: عبدالله مقدمی. تهران مروارید ۱۳۹۰)



## لطیفه‌های هفته

- اگر می‌شد از خروپوف برق تولید کرد... الان بابام یه نیروگاه هسته‌ای محسوب می‌شد!
- با خواندن هر ورق از جزوه‌هام دارم به این نتیجه می‌رسم کلاس سوم دبستان همان موقع که کارت صدآفرین گرفتم و در اوج بودم باید با درس خداحافظی می‌کردم، اشتباه کردم.. افسوس!
- تازگی‌ها از بعضی‌ها می‌پرسم اسم بچه‌تان را چه گذاشتید؟ یک اسمی می‌گویند که مجبور می‌شوید بپرسید به سلامتی. حالا بچه دختر است یا پسر!؟
- حرف‌های بعد از امتحان در طول دوران تحصیل... دوره دبستان: یک سوال هم غلط نداریم! راهنمایی: یک غلط دارم! دبیرستان: فکر کنم یک دونه را درست زده باشم! دانشگاه: حدس می‌زنم یه سوال را فهمیدم!
- ما ایرانی‌ها در پنج بازی مقام اول را در دنیا داریم.. دختر بازی!!.. کفتر بازی!!.. مسخره بازی!!.. دودره بازی!!.. تلگرام بازی!!..
- می‌گویند در بهشت ترتیب روزها اینگونه است: پنج‌شنبه بعد از ظهر... جمعه صبح... اول فروردین... پنج‌شنبه بعد از ظهر... جمعه صبح... عید نوروز... و دوباره تکرار می‌شود...
- ولی می‌گویند در جهنم ترتیب روزها اینگونه می‌باشد: عصر جمعه... صبح شنبه... شب امتحان... ۳۱ شهریور... عصر ۱۳ به در دوباره: عصر جمعه... صبح شنبه... شب امتحان... ۳۱ شهریور... عصر ۱۳ بدر... به هر حال راه توبه بازه خود دانید!



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه








**سید تمیم هاشمی**



**1006 Jean-Talon West**  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

**Sayed Tamim Hashimi**  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862

**SOROOR SADR** **سرور صدر**  
**خدمات حسابداری و دفترداری**

◀ امور دفترداری و حسابداری  
 ▶ تهیه و تنظیم اظهارنامه‌ی مالیاتی  
 ▶ تأسیس و ثبت شرکت‌ها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** [loyale.accounting@gmail.com](mailto:loyale.accounting@gmail.com)

**کابینت اِجِبِی**

نمایشگاه نما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
 دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**Prime Driving School**  
 آموزشگاه رانندگی پرایم

● به زبان‌های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه  
 ● تمرین‌های رانندگی در منطقه‌ی امتحانات SAAQ  
 ● امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می‌کنید  
 برای امتحان رانندگی

● همایون **514 448 9995** Laval, Langellier, Dorval and Longueuil  
 ● یزدان **514 825 5195** Henri-Bourassa

**شهره شاکری**  
 کلونش ایشدیزان وانیتات فرانسه / دانشگاه تهران

◀ تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح  
 ▶ آمادگی برای آزمون‌های THI, TEFaQ, OQLF  
 ▶ مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ  
 ▶ آمادگی برای مصاحبه‌های کاری و تهیه رزومه  
 ▶ ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک

**Tel: 514 895 7997**  
 Email: [shakeri.sharareh@gmail.com](mailto:shakeri.sharareh@gmail.com)

**نکته هفته**

اگر می‌خواهید بر عده خوبان و نیکوکاران جهان بیافزایید، خود نیکوکاری را پیشه کنید.

**نقل قول هفته**

زکریای رازی: اگر همه می‌توانستند از استعدادهای خود درست بهره بگیرند دنیا همان بهشت موعود می‌شد که همه می‌خواهند.

**شعر طنز هفته**

مگر خود کتاب، پلی برای رسیدن به خیلی چیزها نیست؟

مرحوم کاتب تبریزی می‌فرماید:  
 دست طمع که پیش کسان می‌کني کتاب  
 پل بسته‌ای که بگذری از آبروی خویش

شاعر دیگری گفته است:  
 پر بود ز رفت تا پر از آمد شد  
 نزدیک پلی بودم و حالم بد شد  
 با کفش و کتاب این ور پل ماندم  
 دیوانه‌ای پا برهنه از پل رد شد  
 تسامح یا تساهل کرده بودم  
 خودم را اندکی شل کرده بودم  
 خلاصه بعد از اینهایی که گفتم  
 کتابی زیر پل گم کرده بودم!

یک ضرب‌المثل گینه بیسائویی می‌گوید:  
 کتاب خواندن در زیر پل، مثل خوابیدن در کتابخانه است!

بعد از این ضرب‌المثل شاعر بی نام و نشانی گفته است:  
 نرفتم زیر پل یکبار، عمراً  
 کتابم زیر پل گم شد و لیکن!

(منبع: نزدیک ته خیار، مجموعه طنز، ناصر فیض، تهران انتشارات سوره مهر، ۱۳۹۰)

د	ا	ر	ک	و	ب	خ	ا	ت	م	ک	ا	ز	ی
س	ر	ا	ی	س	ت	ا	ن	د	ن	ب	ا	ل	ل
ت	م	ا	س	ط	و	ل	ر	ا	ه	ر	و	و	و
ا	ن	ت	ه	ا	ه	ل	ی	م	و	ی	ه	ه	ه
ز	ی	ر	ش	ا	ب	ا	ج	س	ا	د	م	م	م
ح	ک	ر	ن	ر	ب	س	ی	م	ا	گ	ه	ه	ه
ا	ب	ا	و	ل	و	ی	ت	ا	ب	ر	ن	گ	ی
ن	س	ا	ک	ن	ا	م	ی	ه	ع	ی	د	ی	ی
ش	ی	ف	ت	ه	ب	ا	ک	ت	ر	ی	م	ر	ر
س	ن	ت	ا	ف	س	ر	ا	ب	د	ی	ی	ی	ی
ت	ا	س	ل	ی	ت	ن	ک	ا	ک	ف	ش	ی	ی
ه	د	ا	م	س	ه	م	ی	ت	ا	ر	ت	ن	ن
م	ح	ر	ا	ب	ن	م	ک	ج	و	ی	ا	ا	ا
چ	ا	ی	ر	و	ز	ک	ا	ر	گ	ل	س	س	س
پ	ر	ه	ی	ز	ک	ا	ر	ک	و	ت	ا	ه	ی

کلید جدول شماره ۳۹۰

ژینب مسلم زاده  
طرح: هاله هفت لنگ

## ژینا

ژینا خانم دختر مهربانی بود. کیک گردویی و پارک و کفش صورتی و گریه‌اش عسلی را خیلی دوست داشت. هر روز عصر کفش‌های صورتیش را می‌پوشید و همراه مامان و عسلی به پارک می‌رفت. کیک گردویی می‌خورد، تاب بازی می‌کرد و از سرسره خنده کنان پایین می‌آمد. تنها چیزی که ژینا خانم تو دنیا دوست نداشت صدای آژیر ماشین آتش‌نشانی بود. اگر توی راه پارک صدای آژیر می‌شنید لب‌های کوچولوش می‌لرزید، اخم می‌کرد و دست مامانش را محکم می‌گرفت. دیگر نمی‌خواست برود پارک و بازی کند. صورت قشنگش را به صورت مامان می‌چسباند یا عسلی را بغل می‌کرد.



روزهای بارانی نه از پارک خبری بود نه کفش صورتی. عسلی هم حوصله‌ش سر می‌رفت. مامان برای ژینا یک صندوق پستی پنجره می‌گذاشت تا باران را تماشا کند و عصرانه‌اش را بخورد. یک بعد از ظهر بارانی که ژینا خانم حسایی دلش برای پارک تنگ شده بود، یک کمی پنجره را باز کرد تا پارک را ببیند و عسلی هم که بی‌حوصله بود جلو آمد و روی لبه‌ی پنجره نشست. مامان ژینا را صدا کرد: «ژینا خانوم وقت عصرانه‌س، کیک گردویی و شیر. خانوم مامان، بدو دست‌تو بشور»  
ژینا دست‌هایش را شست و برگشت. مامان روی میز نشسته بود و سینی عصرانه روی میز بود. مامان پرسید: «دخترم عسلی کجاست؟»  
ژینا گفت: «همین‌جا کنار پنجره بود.»  
مامان و ژینا رفتند کنار پنجره و دیدند عسلی روی شاخه‌ی درخت پریده.  
مامان گفت: «عسلی برگرد، پیش‌پیش، عسلی برگرد.»

ولی شاخه‌ی خیس از باران سنگین شده بود و کمی پایین‌تر رفته بود. عسلی نمی‌توانست برگردد. مامان و ژینا خیلی نگران شده بودند. بابا با شنیدن صدای ژینا و مامان پشت پنجره آمد و وقتی دید عسلی روی شاخه‌ی درخت گیر کرده گفت: «اصلاً نگران نباشید، باید به آشنشانی زنگ بزنیم.»

ژینا که ترسیده بود گفت: «بابا ولی اونا اُزیر می‌زنن.»  
 مامان گفت: «خوب اگه اُزیر نزنن ماشینا از سر راهشون کنار نمی‌رن که اونا دیر می‌رسن و یه وقت عسلی سر می‌خوره پایین.»  
 بابا داشت با تلفن حرف می‌زد. ژینا آنقدر عسلی را دوست داشت و نگرانش بود که صدای اُزیر را فراموش کرد. ده دقیقه بعد ماشین قرمز آتش‌نشانی جلوی ساختمان بود. ژینا با شنیدن صدای اُزیر به مامانش چسبید و با ترس از پشت پنجره به ماشین نگاه کرد. آتش‌نشان‌ها یک نردبان بلند گذاشتند و آرام عسلی را از شاخه برداشتند و دادند دست بابا. بابا از آتش‌نشان‌ها تشکر کرد.  
 مامان گفت: «ژینا می‌دونستی آتش‌نشان‌ها چقدر به آدم‌ها و حیواناتی که توی خطر افتادن کمک می‌کنن. می‌دونستی که ماشینای دیگه باید با شنیدن صدای اُزیر راه رو باز کنن تا آتش‌نشان‌ها به موقع برای کمک برسن...»



همین‌طور که مامان و ژینا از آتش‌نشان‌ها حرف می‌زدند بابا و عسلی به خانه آمدند. ژینا عسلی را بغل کرد و از پشت پنجره برای آتش‌نشان‌ها دست تکان داد و ماشین آتش‌نشانی دور شد. دیگر باران هم قطع شده بود.

## شما و ستارگان آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۱۲ تا ۱۸ مه / ۲۳ تا ۲۹ اردیبهشت

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

آن دسته از شما که در انتظار پیشامدهای زندگی برای خود بوده‌اید، بسیار بی تحمل شده‌اید. تصمیم نگرستن هم خود نوعی تصمیم است و گاهی اگر اعتماد به نفس نداشته و قاطعانه تصمیم‌گیری نکنید، زیان بیشتری خواهید دید.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

کمک به اطرافیان و آموختن آنکه بتوانید خودخواهی‌هایتان را کنار بگذارید، کاری چالش برانگیز است. پست و بلندی‌های زیادی را پشت سر گذاشته‌اید تا به این حقیقت برسید که دیگر نمی‌توانید مثل گذشته زندگی کنید. با کمی سخت کوشی و زمان رسیدن به اهداف شما امکان پذیر است.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

با گذشت هر روز در مورد خود و اطرافیانتان بیشتر و بیشتر می‌آموزید. بسیاری از شما در این زمان در زندگی چالش‌های بسیار دارید و با وجود آنکه ممکن است این شرایط در ابتدا سخت به نظر برسد، در دراز مدت، درس‌هایی که در این زمان می‌آموزید، شخصیت شما را بهتر ساخته و شما را به سمت موفقیت‌های آتی سوق می‌دهد.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

درس گرفتن از گذشته‌ها و از اشتباهات خود، به خصوص اگر آنها را مرتباً تکرار می‌کنید، از اهمیت بسیار برخوردار است. تفکرات منفی را رها کرده و بیاموزید که با خود و دیگران بیشتر صادق باشید.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

مراقبت خاص از خود و به خصوص از سلامت فکری‌تان در این زمان ضروری است. ممکن است بیش از همیشه با افکار منفی دیده شوید. اگر در حال حاضر هستی، جدا توصیه می‌کنم از ادامه روابط خودداری کرده و اجازه دهید عشق به سوی شما بیاید. اگر ازدواج کرده‌اید، سعی کنید به همسر خود بیشتر توجه کنید.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

در روزهای آینده دیدگاه بهتر به زندگی در ذهن شماست. با کلام و گفتار دیگران روشن بین‌تر شده و می‌آموزید قدر آنچه را که در این زمان دارید، بدانید.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

از اشتباهات گذشته خود درس گرفته و پیش از انجام هر کاری در مورد تصمیم‌تان به دقت بیندیشید. متولدین اواخر ماه مارس تا ۶ آوریل پادشاه‌های خوبی در انتظارشان است. به بقیه متولدین این ماه در مورد تصمیم‌گیری‌های عجولانه و بدون آگاهی هشدار می‌دهم.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

زندگی داخلی شما در محیط خانه راحت‌تر از همیشه است. از شرایط درآمدی خود خوشحال‌تر بوده و می‌توانید مبلغی را هم برای روز مبادا کنار بگذارید. دیگران ساده‌تر از قبل عشق و محبت خود را به شما نشان می‌دهند و خلق و خوی کلی شما مثبت است.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

نیاز شما به شناخته شدن و بهتر عمل کردن کاملاً آشکار است. بسیاری از شما با تعاملاتی که انجام می‌دهید بیشتر در مورد خود می‌آموزید. احتمال وقوع مشاجرات و بحث‌های کوچکی در این زمان وجود دارد.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

نیاز شما به توجه و عشق بیشتر کاملاً آشکار است. برخی از شما ممکن است بیش از همیشه مورد توجه همسر و یا عزیزان‌تان قرار بگیرید. در این زمان موفقیت‌های بسیاری در زمینه کاری خواهید داشت. احتمالاً به دلیل موفقیتی در کار یا در یک گروه کاری شناخته خواهید شد.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

مراقب آرزوهاتان باشید که در این زمان به حقیقت خواهند پیوست. این زمان برای بیشتر شما پستی و بلندی‌های بسیار دارد. اخیراً تغییرات بسیاری در زندگی اتفاق افتاده و یا به زودی اتفاق می‌افتد. فراموش نکنید، ناراحتی‌ها و آزارهایی که متحمل می‌شوید باعث قوی‌تر شدن شما می‌شوند.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

می‌خواهید خاطرات گذشته و تجربیات خود را با دیگران شریک شوید. در سال گذشته بسیاری از شما در ذهن خود درگیری‌های بسیاری داشته‌اید؛ با این وجود این زمان ناآرام باعث قوی‌تر شدن شما شده و درس‌های بسیاری را در زندگی به شما داده است. همچنان می‌آموزید و رشد می‌کنید. رابطه خاصی بعد از ماه آگست ۲۰۱۶ در راه است.





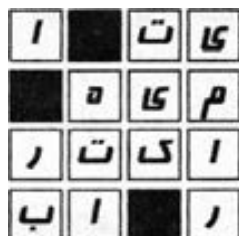
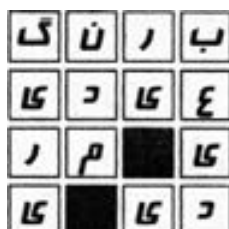


### جدول آشفته و رمز

توضیح:

قطعات به هم ریخته جدول را با توجه به کلید داده شده مرتب کنید.

# جدول آشفته



15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
														1
														2
														3
														4
														5
														6
													ا ب	7
							ک	ا	س					8
						ه	ف	ت	ش					9
								ن	س					10
														11
														12
														13
														14
														15



## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

### بیمه های Super Visa والدین

و دیگر انواع بیمه های حوادث و بیماریها!

با پوشش های از 10 هزار تا 150 هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما



Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.Sc

## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

### ترجمه رسمی و دعوت نامه

ترجمه رسمی و دعوت نامه

شهریار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر  
فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر  
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9

514-849-0753

### مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

### تدریس خصوصی زبان انگلیسی

از مبتدی تا پیشرفته  
توسط مدرس دانشگاه‌ها و آموزشگاه‌های تهران  
و مونترال

514-560-2568

سولماز میزانی

### آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - IELTS - TOEFL  
کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی  
در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر  
دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران

514-653-3050

### قالی شویی

خدمات تعمیر و شستشوی  
فرش

5147394888

### مشاور مالی

کیوان نصیرنیا

5144669381

### آموزشگاه رانندگی نینا

توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش رانندگی از  
Association Quebecois Transport

514 513 5752

### Autosoleil

برای فروش: هوندا سیویک DX-2009

سفید اتومات، تمیز با کیلومتر پایین

۶۷۸۵ دلار

5146596408

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### فروش تایر زمستانی

چهار عدد تایر زمستانی مارک

Firestone Winterforce 60R215/16

خرید: ژانویه ۲۰۱۶

فروش با قیمت مناسب

5145013962

### استخدام

به خانم برای کار در فروشگاه گیفت شاپ

نیازمندیم

5149751515

### استخدام

آشپز با تجربه برای تمامی غذاهای ایرانی

5149330933

### استخدام

به یک خانم برای مراقبت از یک زوج سلالمند در

تورنتو نیاز داریم.

5143639991

# نیازمندی‌ها

فقط با ۱۰ دلار در ماه!  
نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

فریدون هرنديان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
لباس: فروش / تعمیرات	4399, Rue Bannantyne, H4G1C1
BERGAMO	www.centredentairebayat.com
۸۶۱-۹۴۴۴	
محضر رسمی	
مونا صالحی	۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	
HPadar	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی	
انجمن بهایی	۸۴۹-۰۷۵۳
موسسه خوبی	۳۴۱-۲۲۳۵
کلیسای ایرانی	۲۶۱-۶۸۸۶
کلیسای فارسی- کشیش	۹۹۹-۵۱۶۸
کلیسای پنطیکاستی	۷۷۷-۳۹۸۰
مشاور املاک	
آتوسا تنگستانی	۹۹۵-۳۰۴۱
مینو اسلامی	۹۶۷-۵۷۴۳
نادر خاکسار	۹۶۹-۲۴۹۲
مسعود نصر	۵۷۱-۶۵۹۲
هما والتر	924 7219
رولف والتر	827 1319
فیروز همتیان	۸۲۷-۶۳۶۴
مشاور خانواده	
دکتر ملک	۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی	
جواد جلالی	۸۸۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت	
معصومه علی محمدی	۲۸۹-۹۰۴۴
گنجی	۵۶۰-۹۰۹۲
www.GanjiCo.com	
علی مختاری	۹۰۳-۴۷۲۶
نان و شیرینی	
نان سنگک شاطرعباس	۸۹۴-۸۳۷۲
شیرینی و کیکترینگ	۳۳۴-۶۵۲۸
شیرینی سرو	۵۶۲-۶۴۵۳
نو سازی و تعمیرات ساختمان	
تی.ام.ان	۸۳۵-۶۲۴۳
زاگرس	830 9675
لوله کشی پارس	۲۹۰-۲۹۵۹
ناصر	۹۷۵-۱۵۱۵
وام مسکن	
بهرز آقاباباخانی	۶۰۶-۵۶۲۶
آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
مهد کودک	
Baby Minions	۲۹۰-۲۲۱۰
سیما (دولتی)	۶۹۹-۸۳۷۳
وکیل/مهاجرت	
ونسان والایی	۹۵۴-۹۹۹۸
دیوید برگر	۹۶۱-۸۷۴۶
سام بیات	۳۵۷-۴۶۹۲

فریدون هرنديان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
4399, Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
۸۴۸-۹۵۹۹	
بازار	
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرینیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران- پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۰۳۰۳
فاروس	۲۷۰-۸۴۳۷
کپلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آنجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندی)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Rouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تیش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فرش و موکت	
قالی شویی و رفو	739-4888
شستشوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فتویوک	۹۸۴-۸۹۴۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آیلند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بینو	۷۲۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
خدمات کامپیوتری وحید	۶۵۳-۳۱۰۷
CompuXellence	۸۴۹-۵۲۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
میک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا یاوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
پیام واقفی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکنژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی قاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیویت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۲۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویل‌داری	۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴
نوشادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروران	۸۸۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتوکپی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۳۴
حمل و نقل	
المپیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۴۳۲۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
234-3399 Loadex Transport	
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لکال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لوتیز داداش زاده	۲۸۸-۴۸۶۴
فارماپی لاول	450 628 8100
فارماپی لاول	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرزاد رضا نیا	۹۳۳-۳۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیع	۶۸۵-۶۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	۹۹۰-۲۵۰۰
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	484-4481
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمبران	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
اتومبیل (کرایه)	
اتو بلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷
ایو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
ارز	
بنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی البت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۴۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
باسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتریکی - برق کار	
آراز الکتریک	۳۵۲-۶۸۸۳
آژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	594 0344
آموزش	
پروین عبائی - فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزانتگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
همایون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فهاریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو- قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
نار و دوتار / صادق زاده	۶۲۳-۶۲۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۲۷۱
پیانو/ پرگل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
May.12.2016, numéro 390- May.12.2016, issue No. 390

## Index issue 390

“Jashne Vajeh-ha”, an artistic playground for young student

By: Mahdieh Mostafaie, Pictures by Masoud Pakdel

- **Word of the week** : Vajeh-ha, more than a great job, a little miracle / Editor
- **Canada and Quebec News**: More accent on French language in Quebec / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration**: investigating 700 citizenship cases for wrongdoing by applicants and officers / M. Alimohammadi
- **OpEd**: little Setayesh and Neighbor's apple tree: an imagination / Shahram Yazanpanah
- **Community News** : Pouria Nazemi in Cafélitt / M. Mostafaie
- **Art in the City**: Leçon de ténèbres / Parisa Kooklan
- **Interview**: With Maziar Neystani, a poet and play writer / Ali Zandievakili
- **Music**: Interview with Pianist and Piano instructor, Babak Namvar / Arsam Anvari
- **Art**: Opening of Festival Accès Asie in an interview with Khosro Berahmandi / Parissa Rajabian
- **A story for children** : Zeinab MoslemZadeh and Haleh Haftlang
- **Interview**: With Homa Arkani: Female in my works is a symbol of self-knowledge / Ghazal Bastani
- **Science**: Sugar ribose may be found throughout the universe / Maryam Irani

Canada

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
HafteH Journal

**Rédacteur en chef/Editor in chief**: Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design**: HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish**: Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist**: Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer**: Hamed Tabein

ISSN 1918-4379 HafteH

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00

**Canada & Quebec news**: Shahrouz Pezeshki  
**Community news**: Mahdieh Mostafaie  
**Science & Philosophy**: Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature**: Ali Zandievakili  
**Art**: Parisa Koukkan  
**Astrologie/ Astrology**: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro**:  
**Special thanks to those who contributed to this issue**:  
Ghazal Bastani, Hale Haftlang, Fahimeh Karami, Armin Lotfalian, Masoud Pakdel, Parissa Rajabian, Sharareh Shakeri, Zeinab Moslemzade,

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

Journal HafteH  
1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848  
www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca



کافه و قنادی

# La Rouladerie

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی

صبحانه و نهار

سرویس کیتترینگ

پخت روزانه در محل

(438) 384 3377  
1205 Bernard west,  
Montreal, QC, H2V 1V7  
[www.larouladerie.ca](http://www.larouladerie.ca)





## خدمات ما برای شما:

- مشاوره شخصی برای بررسی تمام داروهایی که مصرف می‌کنید
- ارزیابی پرونده پزشکی
- ویزیت در منزل شما با قرار قبلی
- بروشورهای آگاهی‌دهنده درباره موضوعات متنوع مربوط به سلامتی
- تجدید نسخه به طور اتوماتیک با استفاده از اینترنت
- فروش و اجاره وسایل ارتوپدی
- ارگانایزر قرص
- مشاوره در زمینه نارسایی بیش‌فعالی و عدم تمرکز (ای.دی.اچ.دی)

دلیوری رایگان دارو

با مشاورین فارسی زبان

در خدمت جامعه افغانی و ایرانی

اولین داروخانه با مدیریت ایرانی  
در South Shore مونترال، در کنار IGA

3305, Broadway Ave, Suite 101, Brossard, QC J4Z 2P4 450 656 - 4848

Monday to Friday 8:30 AM – 9:00 PM Saturday to Sunday 9:00 AM – 6:00 PM

Fax: 450 656 - 7878

## مهاجرین عزیز

- ✓ آیا می‌دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟
- ✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- ✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش‌پرداخت و بهره

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست‌ایلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی 514 969 2492



نادر خاکسار

مشاور املاک



● خانه سه خوابه زیبا (فوری فروشی) \$380,000 in West Island

● دو خوابه ۲۰۱۲ \$230,000 in Downtown

● خانه مجلل پنج خوابه \$980,000

● آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000

● خانه سه خوابه \$400,000

# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

## ► Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ► Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ► Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ► Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ► Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS



# Hafte H

Convention du service Poste-Publications NO 41740020

Un hebdomadaire pour la communauté Afghane/Iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Vol.8 - No.390-Thursday May. 12, 2016

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425, Montreal QC H3G 1P9  
Tel: (514) 787-8848 info@HafteH.ca  
www.HafteH.ca ISSN 1918-4379 HafteH

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم

## AVIRON

INSTITUT TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTITUTE  
DE MONTRÉAL

### روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

#### D.E.P 1800 hours vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

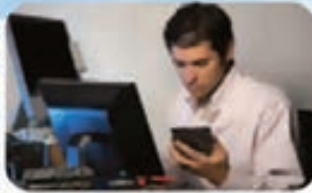
- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتو کد)
- برق کاری

#### Certificates & Attestations:

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

Lifetime placement service.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont-Royal De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514.739.3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

### Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
"Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



### کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
  - ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
  - ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید

#### Sales Representation

نماینده گی فروش

چهارشنبه و پنجشنبه ۶ آوریل  
شنبه و یکشنبه ۱۴ می (۱۴:۳۰-۲۰:۳۰)

#### Professional Sales

فروش حرفه ای

دوشنبه و سه شنبه ۷ آوریل (۱۴:۳۰-۲۰:۳۰)  
چهارشنبه و جمعه ۱۱ می (۱۴:۳۰-۲۰:۳۰)

#### Starting a Business

استار تینگ بیزینس

چهارشنبه ۱۳ آوریل  
یکشنبه ۱ می

پنجشنبه ۵ می

شنبه ۷ می

یکشنبه ۱۵ می

#### Travel Sales

ژوئن

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor,  
Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal. H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com